

## Editorial

### Pasado, presente, futuro.

Comenzamos el año 2011 esperanzados!

Imaginando el nuevo tiempo, diferente, mejor...

La reaparición de Revista **De Mis Pagos** -cultura folclórica argentina- ahora en su nuevo formato On Line, nos estimula a continuar, fortalecidos por las repercusiones que tiene la primera versión digital (N° 38 de la tercera época).

Para sostener esta propuesta cultural alternativa, durante 12 años tuvimos que superar dificultades de toda índole, logrando publicar 37 ediciones en papel.

Hoy, con las mismas convicciones y las posibilidades infinitas que nos permite este portentoso medio que es Internet, estamos dispuestos y muy preparados a continuar con la misión de dar a conocer el valioso patrimonio cultural de los argentinos a partir folclore, tarea que nos impusimos allá por 1997, avalados con el inestimable apoyo y aporte de aquellos compañeros de trabajo que nos acompañan desde el inicio, mas los que se fueron sumando a través de los años, todos ellos verdaderos emprendedores culturales, innovadores permanentes y responsables de los contenidos de Revista **De Mis Pagos**.

Podemos asegurar que seguiremos reflejando en estas páginas On Line todo lo que genere el movimiento folclórico argentino, a lo largo y ancho de la Patria, poniendo en relieve sus importantes y múltiples manifestaciones .

Revista **De Mis Pagos** será como siempre fue, un espacio libre y gratuito, donde nuestros **creadores** podrán difundir sus obras, sus pueblos, sus comunidades, sus regiones, incluidas **Islas Malvinas y Antártida**.

Porque pensamos que otro País es posible, soñamos una Argentina donde se privilegie y respete la dedicación y el conocimiento.

Donde se planteen exigencias y recompensas similares para quienes desarrollan la misma actividad, con igualdad de oportunidades.

Hará falta implementar nuevas políticas culturales -democráticas- donde pluralidad y federalismo sea la norma.

Que la distribución de presupuestos sea transparente y equitativa, que no favorezca solamente a unos pocos, ni algunos artistas devenidos en funcionarios ocasionales.

Que haya el mismo trato y contrato para quienes desde el folclore trabajan día a día, pintando su aldea reafirmando la Identidad Nacional,

Que el Estado (áreas de cultura), asuma y cumpla con la condición de **mecenas imprescindible de las Industrias Culturales**, porque es el único organismo que podría ayudar a concretar tantos proyectos culturales ignotos.

El género folclore en el País, es el de mayor oferta en cantidad y calidad de propuestas artístico-culturales de significación.



Ernesto Tejada



**Año 13 - Nº 39**  
**Tercera época**  
**Segunda edición digital**  
**junio - julio 2011**

*Editora responsable - Web Master:*

**María Luisa Felipacci**

*Propietario:*

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda Senilliani**

*Diseño y pre-producción:*

**Marta Eugenia Ambrosio**

*Coordinación de contenido*

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda Senilliani**

*Redacción:*

Ruta 210 Kilómetro 56,200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires - República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail: [demispagos@revistademispagos.com.ar](mailto:demispagos@revistademispagos.com.ar)

**Registro de Marca Nro: 1.047.759/9**

**Quienes escriben en esta edición**

**Luis Esteban Amaya**

**Graciela Arancibia**

**Carlos Arancibia**

**Jaro Godoy**

**Héctor Lombera**

**Julio Enrique López**

**Héctor García Martínez**

**Herminia Navarro**

**Carlos Raúl Risso**

**Francisco Scutellá**

**Colaboraciones espontáneas**

**Gabriel Robleviejo**

**Roberto Santamaría**

**Alberto Zárate**

**Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-**

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



***Espacio de publicidad***



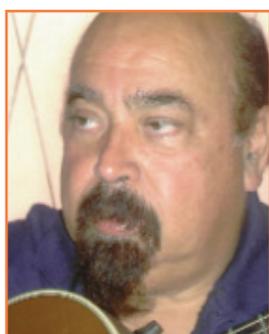
# Contenido



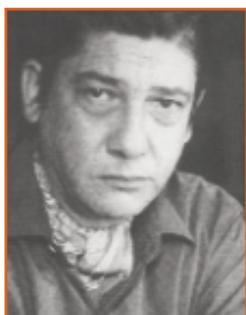
**Tamara Castro**



**Miguel Ángel Pérez  
"Percito"**



**Jorge Víctor Andrada**



**Alfredo Zitarrosa**



**Ramiro González**



**Francisco Timpone**



**José Jesús Oyola**

03- NOTICIAS

06-TAMARA CASTRO  
por:**Jaro Godoy**

09- LA TUMBA SIN SEÑAL  
por:**Herminia Navarro**

10- JOSÉ JESÚS OYOLA  
por:**Héctor García Martínez**

12-UN HOMBRE PARA RECORDAR:  
FRANCISCO TIMPONE  
por:**Carlos Raúl Risso**

14-MIGUEL ÁNGEL PÉREZ (PERECITO)  
por:**Graciela Arancibia**

18-FUE UN CARRERO: "MOSCALLARES"(RELATO)  
por:**Roberto Santamaría**

20-A 22 AÑOS DE LA MUERTE DE ZITARROSA  
por:**Julio Enrique López**

27-DE PLUMAS CON FUNDAMENTO  
por:**Carlos Arancibia**

28-UNA COLABORACIÓN INVALORABLE  
por:**Francisco Scutellá**

32-JORGE VÍCTOR ANDRADA  
por:**Graciela Arancibia**

38-FUNDACIÓN MARAMBIO-**Juan Carlos Luján**  
por:**Graciela Arancibia**

42-LO PROPIO DE LA CIENCIA DEL FOLKLORE  
EN INICIOS DEL SIGLO XXI -UNA CRÓNICA  
DE LA PATAGÓNIA MÍSTICA ARGENTINA  
por:**Luis Esteban Amaya**

50-RAMIRO GONZÁLEZ  
por:**Carlos Arancibia**

50-BICENTENARIO (CUENTO)  
por:**Gabriel Robleviejo**

54-LIBROS RECIBIDOS

58-POESÍAS

60-DISCOS RECIBIDOS

## Héctor Esteban País "De buena madera"

El viernes 27 de mayo, a las 21 horas, en el Teatro Viejo Mercado ubicado en Lavalle 3177 de C.A.B.A., el cantautor **Héctor Esteban País** nacido y criado en los pagos de Tres Arroyos de la provincia de Buenos Aires, presentará un nuevo trabajo discográfico: "De Buena Madera".

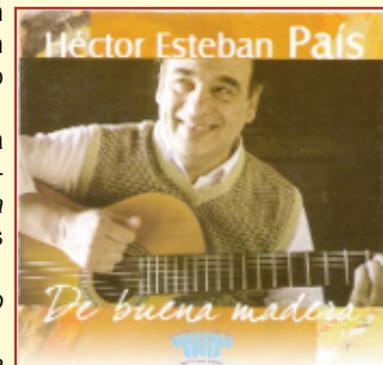
Como es costumbre por su compromiso del canto con fundamento, en buena parte del contenido recrea poesías y partituras de indiscutidos referentes del cancionero folclórico argentino como; *Hamlet Lima Quintana, Armando Tejada Gómez, Arsenio Aguirre, Jorge Viñas y Rafael Amor*. También presenta nuevos temas de su autoría.

Los arreglos musicales pertenecen a *Carlos Vilanova, Mario Mazzeo, Pablo Budini, Chelo Gómez y Jorge Viñas*.

Autor y compositor, difusor, reconocido trabajador cultural...de buena madera este paisano bonaerense **Héctor Esteban País**.

e-mail: [hectorpais@yahoo.com.ar](mailto:hectorpais@yahoo.com.ar)

tel.: 011-3535-3971 / 011-15 56130301



## Argentino Luna - Homenaje

Como bien sabemos, el 19 de marzo ppdo. a las 20,30 hs. falleció en la Fundación Favalaro de C.A.B.A. el popular cantautor **Argentino Luna**, reconocido por sus destacadas cualidades artísticas.

El domingo 17 de abril en la ciudad bonaerense de Balcarce, se realizó el gran Festival de Jineteada y Folclore "Entre cencerros y córcovos", creación del inolvidable Miguel Franco y que fuera durante muchos años, una de las fiestas nativas más populares del país.

En esa oportunidad el señor Intendente de dicha ciudad, descubrió una placa en reconocimiento a la figura de Argentino Luna.

Estuvieron presentes amigos, colegas, admiradores y representantes de GLD, sello donde el querido "Negro de Madariaga" dejara grabados sus últimos trabajos.

José M. Oroña

## Líneas sobre Ángel Bianchi.

16/12/2010

El 2.010 nos deja el sabor amargo de algunas pérdidas irreparables dentro del campo de la música popular. El día 18 de junio fallecía en la ciudad de Buenos Aires el cantante **Ángel Bianchi**. Había nacido en la misma ciudad hacía unos 71 años.



Sus comienzos lo encuentran como cantor solista de tangos, aunque su proyección definitiva se da cuando ingresa al Conjunto de Arte Nativo de **Los Hermanos Abrodos**. Con esa formación participa en la grabación de aquellos legendarios discos que llevaban el título de **Curso de Danzas Nativas** y que aparecieron en el mercado en el año 1.974 para el sello Odeón/EMI. Estos volúmenes alcanzaron gran notoriedad dentro del ámbito peñero. No menos importantes fueron las grabaciones que realizaron de los 4 volúmenes para el sello **Music-Hall** en los años '75, '76, '77 y '78 y que se denominaron **Argentina en la Danza** provocando el deleite de todas las escuelas del género. Asimismo grabaron otras placas en las dos casas grabadoras con títulos destacados para los cultores de la danza nativa. Don Ángel permanece en el conjunto por casi 20 años y solo lo deja cuando el mismo se disuelve.

Tuvimos la suerte de escucharlo cantar nuevamente con el conjunto de **Manuel Abrodos (h)** cuando se presentaron en las localidades de **Lima y Zárate** en el año 2.008. También participó con ese conjunto en un emotivo acto de homenaje a los artistas zarateños en el **Teatro Coliseo** de dicha ciudad, la noche del 24 de octubre del año 2.009.

Cantaba con las mismas ganas y con la misma potencia de voz con que lo hacía en el conjunto de **Manuel Abrodos** padre. También se dio el gusto de cantar algunos tangos.

Fue un excelente artista. Y quienes tuvimos la suerte de conocerlo supimos también que era una persona entrañablemente querida. *Don Ángel Bianchi* quedará por siempre en nuestra memoria.

Julio Enrique López  
[julioenez@yahoo.com.ar](mailto:julioenez@yahoo.com.ar)

# Noticias

Salta

## Presentación del libro

### "Pobladores del Horizonte. Pueblos wichí y chorote hoy"

*Este tomo escrito por nuestra paisana la salteña Silvia Barrios fue presentado en el Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Salta el pasado mes de noviembre.*

*El volumen realizado en una magnífica edición gráfica va acompañado de la grabación en DVD de un documental musicalizado sobre vida y obra de los originarios arriba mencionados.*

*La obra de Silvia Barrios (antropóloga, cantante, autora y compositora,) está fundamentada en años de minuciosa investigación, lo que le permite mostrar en un relato textual y visual -esperanzador- el mundo de esos pueblos primordiales a partir de su perseverante intención sobre la recuperación de la música, entre otros objetivos.*

*Notable aporte a la memoria y cultura de los argentinos.*

### "Pobladores del Horizonte. Pueblos wichí y chorote hoy"

#### Prólogo

Estas páginas intentan presentar a través del pensamiento y del testimonio de medio centenar de sus miembros, a los pueblos Wichí y Chorote hoy, con sus conflictos, sus anhelos y soledades.

A lo largo de una experiencia con el canto y la danza denominada Argentina Indígena, sus protagonistas, con allegados y vecinos, a lo largo de más de 25 años, fueron atravesando y refiriendo situaciones propias y extrañas, cotidianas y extraordinarias.

Así, con su manera de ser sobre Honát, la tierra, y con su tránsito en desventaja hacia una supervivencia, generalmente forzada hacia rumbos culturales ajenos, estos pueblos son los "pertinaces tuestos de una antigua alfarería" que ponen de manifiesto su afán por seguir siendo habitantes de la tierra, ellos, muchas veces, ya sin tierra.



Por haber compartido más de cinco lustros con los más viejos de los pueblos Wichí y Chorote, y casi dos decenas de años con gente de la generación intermedia, hemos querido ir engarzando innumerables anotaciones y apuntes sonoros, principalmente en el hilo de un solo discurso -discurso referido, directo e indirecto, dirían los especialistas- que intenta traducir lo que consideramos sustancial de sus ideas y opiniones respecto de cada tema. A la vez, hemos usado sólo referencias en lengua wichí, porque hubiera sido una sobrecarga para el texto incorporar las mismas en chorote costero y en chorote montaraz, las dos variantes dialectales de los miembros del pueblo Chorote integrantes de Argentina Indígena.

No es intención profundizar en ninguno de los aspectos de la vida de estos pueblos sino más bien presentarlos de una forma lo más abarcativa posible, ante un país que los desconoce, separa e integra compulsivamente, que los discrimina y estereotipa.

Hay una especial referencia a los habitantes del Pilcomayo y de la región de Tartagal, adonde muchos migraron desde el río, por pertenecer los grandes maestros de la música y de la danza a estas zonas, sin que ello haya significado excluir a los pobladores de otras áreas. Su realidad es semejante a pesar de persistir ligeras variantes culturales.

Aunque conviven, se rozan, entrecruzan, chocan e intercalan diferentes espacios, tiempos y sentidos, estos mundos siguen aún impregnados de potencia y la inserción en este tiempo desacralizado e individualista constituye uno de los despojos que más los empobrece y aniquila. Es por esa potencia, por la entidad de que están dotados los elementos constitutivos del universo de los viejos, que en el texto los investimos de mayúsculas, tanto en wichí como en castellano.

Argentina Indígena -experiencia artística de recuperación, revitalización y difusión de la música de los ahora denominados pueblos originarios del Noroeste- que sus integrantes consideran el vehículo que les permitió llegar más lejos (en la geografía, en la particularidad de la situación y en la consideración del mundo ajeno), fue el marco que, tanto en las comunidades como en el escenario y en el tránsito entre uno y otro, nos permitió convivir, conocer, amar, rebelarnos y resistirnos. Sorprendernos en el entramado de su cosmovisión y ante la eficacia de una inocencia expresada. Conmovernos con la sabiduría de personas analfabetas en la particular



Foto: Narbo Peralta

poesía de su relación con los seres de todos los planos. ignorancia o nuestro propio desconcierto...

Los 23 años transcurridos desde la denominación formal de Argentina Indígena fueron posibles gracias al apoyo de Pluspetrol en aspectos puntuales: el transporte, documentación y asistencia alimentaria a las familias de los músicos y danzantes logró que las distancias no fueran insalvables y que la inexistencia de medios de transporte o la inexperiencia de los primeros viajeros, sólo obstáculos superables.

Hoy, Pluspetrol nos acompaña en estas palabras y en estas páginas, donde hemos intentado traducir las voces de estos pueblos. Complementando la selección de imágenes -miradas de muchos compañeros de tramos del trayecto- hablará una voz marcada por esa experiencia que, como todas, es particular y única.

Y hablarán las gentes de estos pueblos. Traerán su hondura milenaria, su complejidad, su distancia y su reclamo. Con su incertidumbre...

En el intento de construir un "uno" o un "nosotros", que acaba siendo siempre sin llegar a ser, la sociedad nacional derrumbó a estos pueblos de la historia. No advertía que con ello quizás perdía el secreto de la propia dignidad. También, ya pasados los siglos, extraviaba una supuesta generosidad y hasta quién sabe, también su última oportunidad. No consiguió darse cuenta que, por Antiguos, ellos eran antes que la historia y, por ser "otros", los condenaba al margen de la memoria.

Ésos, los que arden en las llamas de su propio infierno, son los "otros". Los que encendemos el fuego y delimitamos el territorio del averno somos (nos)otros.

Los confinamos allá, donde vive el horizonte. Donde no nos tocan y termina el mundo... Distráidos o impotentes no hemos descubierto que "lo otro", inevitablemente, como una redención o una revancha forma ya parte de nosotros. De los que negamos la negación y ocultamos nuestra potestad de medir las tierras y de asignarle un lejos y una ambigüedad a la frontera de los ojos. En tanto, este habitado horizonte, perplejo, se reafirma inasible, se abisma y se repliega sobre sí mismo. Guarda, se abstiene y, excepcionalmente, se revela... con tornaluces o medias palabras para ser, a veces un relámpago o alarido que penetra el recuerdo de un territorio que casi ya no existe.

Atraviesa la morada de los ángeles, deja su rastro como un surco herido, como una impertinencia del crepúsculo fecundando la pelvis de la tierra...

En tanto, en lontananzas, el cielo, desnudo, se acurruca en su piel...

**Silvia Barrios**  
**Primavera de 2009**

Cantante, antropóloga, autora y compositora. En 1987 creó el espectáculo Argentina Indígena recuperando expresiones perdidas o desvalorizadas por décadas. Fue invitada a presentar este repertorio, desconocido en su tierra, en 30 países de cuatro continentes.

A su turno fueron presentadores del libro:

**Ana Silvia Simesen de Bielke** (Filósofa)

**Viviana Ovalle** (Artista plástica)

**Federico Lanusse** (Politólogo)

**Benjamín Toro** (Escritor)

Edición: Cielo Arriba

Producción General:

**Fundación Norte**

Auspicio: Pluspetrol

Investigación, textos y dirección general:

**Silvia Barrios**

Fotografías:

**Rubén Romano**

**Federico Lanusse**

**Argamonte**

**Isidoro Zang**

**José Luis Madrid**

Diseño y cuidado de la edición:

**Keko Ferro**

Fichas etnográficas:

**Federico Aguilar y Raúl Cenóz**

DVD / Dirección:

**Paulo Campano**

Dirección de arte:

Federico Aguilar

Dirección de grabación:

**Héctor Gómez**

**PRESENTACIÓN DE LIBROS DE AUTORES SALTEÑOS**

**"Pobladores del Horizonte. Pueblos wichí y chorote hoy"**

Será presentado el domingo 1° de mayo, 16 Hs.

Sala Domingo Faustino Sarmiento (DFS)

37° Feria Internacional del Libro de Buenos Aires-

La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires





**Mar del Plata - Buenos Aires**  
Especial para *"De Mis Pagos"*



*Textos: Jaro Godoy*  
[jarogodoy@yahoo.com.ar](mailto:jarogodoy@yahoo.com.ar)

## **Tamara Castro.**

Buenos Aires. 4 de diciembre de 1972.  
Santa Fe. 8 de diciembre 2006.

***"Y la muerte no será más, ni habrá ya mas lamento, ni clamor, ni dolor, las cosas anteriores han pasado". Apocalipsis 21: 4.***



La lluvia araña el pesado ventanal con sus uñas blancas. Lluve y la noche confundida vomita su tristeza en un vaso vacío, "Te vi llegar, ausente y gris, sentimental y en tu perfil la soledad", una daga musical atraviesa la noche y un relámpago de plata cruza el alma ausente.

"Cenizas" es el tema y canta **Tamara**. Una canción salvaje que destiñe la noche

El día ocho de diciembre es el día número 342 del año en el calendario gregoriano y el número 343 en los años bisiestos. Desde este día, quedan 23 días para finalizar el año...

Para los amantes del rock este día es funesto ya que el guitarrista del grupo Pantera y Damageplan es asesinado cuando comenzaba el recital del grupo por un fanático...detalles que no le importan a nadie...

Ese día, un ocho de diciembre se apagaba la música de la vida, el silencio se apoderaba de las calandrias y una oscuridad jubilosa salía por las calles a gritar su triunfo...

Tenía una sonrisa que despejaba cualquier soledad y una carcajada que estremecía hasta los cimientos de la noche, ese humor tan suyo, tan picantemente suyo. Recuerdo que la vimos alguna noche antes de la

furiosa carcajada. Estábamos en una mesa con otra folklorista, se acerco furtivamente y deslizo en mi oído uno de sus acostumbrados chistes y su risa exploto por los aires.

Podría decir que no me duele tanto tu muerte, si sé que recién estas naciendo, renaciendo en cada rosa, en cada primavera que cante en nuestros oídos, en cada peña que suelte al viento su grito herido.

Podría decir que te llevaste una zamba entre las manos, y que hay cierta tristeza en tu soledad, parecida al amor cuando persigue al viento, o a un poema doloroso que no encuentra su tinta...

Podría decir que volvían de serenatas con una guitarra cansada, quizás, no vieron a la dama enlutada a la orilla del camino, o el corazón de puro generoso la quiso llevar...

Podría decir que aun hoy son tus miradas, flechas de fuego devorando el olvido, piedras errantes donde se



quebra la mirada, obstinado temporal, sacudiendo el alma.

Pero hecha zamba te quise soñar. Dejar el crimen y dejar la cordura y regre-  
sarte en una canción que cante la madrugada solitaria en tu honor, y con el  
vino de la melancolía, incendiar los carnavales del silencio y el olvido, y bai-  
lar la zamba, lento ritual de lo añejado.

En la fiebre de su muerte, mucho es lo que se ha dicho de Tamara, de sus  
comienzos, de sus descubridores, de aquellos que descubrieron su talen-  
to, de aquellos que la ayudaron, todos aquellos que hoy ya ni se acuerdan.

Recuerdo una noche, caían las últimas estrellas sobre una peña de Callao  
y Corrientes y entro Gonzalo Ortiz, un joven cantante Salteño. Subió al  
escenario y canto varias canciones y con el humor y la generosidad que  
siempre lo caracterizo, hizo el anuncio oficial: Presentaba a una cantante  
nueva, que si bien lo hacía muy bien, todavía no había debutado. Esa noche  
debuto Tamara Castro en la peña de Callao y Corrientes, por lo que recuerdo  
canto varios temas, lo hizo muy bien y no estaba ninguno de sus descubridores,  
ni de sus benefactores...

Hay un video de aquella noche, donde quedo inmortalizada el canto y la felicidad de Tamara por haber encon-  
trado una casa, su casa a partir de ahí.

Siempre fue una zamba ardida, una guitarra encendida, un tizón que no dejaba oscurecer,  
"Mi alma es una profecía cargada de futuro, que el invierno traduce... soy cielo en rebelión soy el aire que  
canta traduciendo el milagro cotidiano de vivir..."

Gustaba escuchar de estos versos, junto a la noche amiga, mientras la amistad la rodeaba.

Se apago el candil arisco de tu risa, sin aviso, sin una luz amarilla. Orfandad de la primavera en huida trans-  
parente, que hoy camina solitaria y es la primavera un trago amargo de sombra.

El tiempo bostezaba la mañana. La noche corre asustada, los perros del olvido, los chacales del odio, todos  
se juntan al gran banquete de bohemia, donde aúllan felices, los vendedores de ediciones especiales.

Déjame regresar a mis canciones, como el eco profundo de los manantiales del alma, entre las cenizas donde  
se astilló la noche blanca de tu alma, ya las estrellas te invitan a bailar, la ultima zamba, justo a vos, que nunca  
despreciabas un convite.

Así es el olvido, mi cantora, clava sus puñales y nunca más los retira. Dejando cicatrices imborrables como  
tatuajes de invierno. La daga inhumana de la tristeza ardiendo, mordiendo, los gajos del alma.

Una melodía en los labios del viento, viene de algún horizonte quebrado y la noche refrena su aliento.

Y por qué no descargarse en esta noche cómica, y decir que la fortuna tiene ojos de estafador. Mientras  
Tamara peleaba por cantar y abrir espacios por su música, después de haber recorrido tantos y tantos esce-  
narios, haber pasado por tantas peñas, estos lentamente se cerraban, peligrando incluso sus futuros discos.  
Pero una pelea con su exmarido cambio todo. La empezaron a llamar de los programas de chimento y la tele-  
visión hizo la magia.

Me comentaba que el teléfono empezó a explotar. Jamás había contestado tantas llamadas. Y el trabajo  
empezó a multiplicarse. La gente quería verla. El escándalo vendía mejor que cualquier tema que pudieran  
haberle compuesto. Cosas del destino. O cosas de nuestra naturaleza cruzada. Y fue ese mismo destino el  
que no le permitió seguir con su carrera, justo cuando esta explotaba.

**Así fue tu vida, pequeña mía, pequeña de todos, soñando un día mejor, soñando y peleando por la  
vida, escenario tras escenario.**

Y, niña, nada te quedaba mal. Si era la zamba, un huayno, un gato, un valsecito, una chacarera, una canción, o aquel día que te le animaste al tango, y como podría quedarte algo mal?

La cacharpaya está dolida, ya no tiene la sombra de tu voz, esa voz que espantaba las soledades mal paridas, ni esa guitarra, alquimia secreta, entre la noche y vos...

Si estaba en tu garganta la tierra dolida, sentida, de aquellos gigantes, que día tras día, hacen lo que llamamos lo nuestro, el folklore diario que no se lee ni se ve.

De Ensenada a Brandsen, de ahí a las clases con el Ballet Brandsen, ya aprendiendo los primeros acordes en la guitarra regalada y asomando tímidamente la primera canción. De ahí el primer puesto en City Bell, que renovaron los aires y fundamentaron su salida hacia Buenos Aires.



De brasita apenas encendida, a tizón rojo que alumbraba y asustaba la noche, de niña con sueños a cantora hecha,

Se fue tu voz, pero nos queda en el aire que crece, se multiplica, nos queda la pasión, la revelación, nos queda lo mejor de vos.

**Su herencia son seis discos** solista: "Pasiones" (1997), "Revelaciones" (1999), "Resplandor" (2000), "Lo mejor de mí" (2002), "La Patria Digna" (2003) y "Vital" (2006).

En ellos, Tamara revive de una forma mágica, el sueño de su voz que se eleva más allá del aire, y es como decía Kafka, un hacha para romper con el mar helado de nuestras almas, con sus jóvenes treinta y cuatro años, nos dejó Tamara, y con ella se fue la alegría musical, el sueño infinito de alcanzar lo inalcanzable, la belleza de la música que hoy anda desnuda por las calles.

La muerte vino por ella una madrugada fría y sucia, (Por ella y por las tres personas que viajaban en el otro auto) fue entre Santa fe y Buenos Aires, en la ruta trece, Ataliva y Humberto Primo un auto Fiat y una camioneta Peugeot se encontraron fatalmente y apenas se escucho un grito y un gran ruido, la muerte le ganaba la pulseada a la música, pero sabemos con certeza, que es una gran mentira la muerte, es una gran mentira el silencio,

Y como recordarte, sino con un "Silencio, señores" Canta Tamara Castro.

Porque sabemos, sabemos con absoluta certeza... Que la historia recién comienza a escribirse.

***Lo único que mata es el olvido.***

Fotos: **Ernesto Tejeda**





## San Martín de los Andes-Neuquén



Textos y fotos: **Herminia Navarro**  
[herminia@smandes.com.ar](mailto:herminia@smandes.com.ar)

### La Tumba sin señal

Dominga Leiva se acomoda junto a la cocina a leña, y mientras ceba mate desgrana historias, tan antiguas como su gente. La casa humilde donde vive en Pukara debe haber sido testigo, al igual que su abuela y tal vez su bisabuela, del origen de relatos a rodar hacia abajo, hacia el Lacar, hasta convertirse en verdades incuestionables.

Una de las historias que recuerda Doña Dominga es la de esa tumba sin señal y el muerto sin cabeza.

Dice Dominga: "En La Angostura mataron a uno, la cabeza está en Puerto Elvira, el cuerpo quedó ahí nomás. Me lo contó mi abuela, María Jesús Catalán. Me dijo que estaba con el viejo Joaquín Jaramillo preparando empanadas para la cena de año nuevo, que en eso estaba cuando escucharon la campanilla, 'es una tropilla' dice mi abuela, 'estas mierdas andan robando'. Porque ahí todos sabían reflexiona Dominga, "que las tropillas robadas las pasaban a Chile... la tropilla...sonaba la campanilla de la yegua madrina... sería la muerte..." Sigue diciendo Dominga que le contó su abuela; que lo dijo para asustarlo al hombre, y lo asustó nomás porque dejó la tropilla y pegó la vuelta para atrás.

Cuidado que le van a pegar un tiro le dijo el viejito Jaramillo a María Jesús.

"Que me van a pegar..." I e contestó mi abuela y ahí se quedó ella amasando y la tropilla también quedó por ahí. Después sí, dice mi abuela, que se escucharon tiros en La Angostura. Se decía que tres policías habían matado a tiros a Dionisio Contreras, un cuatrero que se había cambiado el nombre y se había puesto Mauricio Utrera. Lo habían matado a tiros a Dionisio o Mauricio, y después le cortaron el cogote.

Me cuenta Dominga que a su abuela se le aparecieron los policías y le preguntaron: "No ha visto por acá algún que otro..." y que ella no lo dejó terminar y le dijo "No, señor, no he visto a nadie, está esa tropilla...quién la ha traído no sé". Y que ya lo habían asesinado a ese Contreras o Utrera, en Puerto Elvira estaba la cabeza y en La Angostura, el cuerpo. Sin señal de una tumba, "que señal va a tener si anda desparramado y ni nombre cierto tiene. Es así, mi hija, hubo un tipo al que mataron a tiros, lo degollaron y le largaron los perros, está enterrado sin señal, no hay tumba, no hay nada".

"Es que se asustó de los gritos de mi abuela", dice Dominga. "Fue la muerte la que lo trajo hasta acá".

## Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

### Héctor García Martínez - Ismael Russo

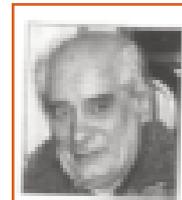


\* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

\* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

\* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970  
 correo: [hgarciaguitarras@yahoo.com.ar](mailto:hgarciaguitarras@yahoo.com.ar)



## José Jesús Oyola

Textos: **Héctor García Martínez**  
[hgarcia guitarras@yahoo.com.ar](mailto:hgarcia guitarras@yahoo.com.ar)  
[www.hgmartinez.com.ar](http://www.hgmartinez.com.ar)

### *Patriarca de la chaya riojana*

Llevaba La Rioja en la sangre, traduciéndola en poesía, zambas, chayas, serenatas, compuestas como una ofrenda al pueblo y a la Pachamama que lo vió nacer.

Con emoción decía:

*Las coplitas que yo canto  
 no son de casualidad  
 Me las ha enseñao la tierra  
 ¡!!Yo soy mensaje nomás.....!!!!*

*Se me vuelven las penas canto  
 se me hace un cielo el penar  
 Por eso grito a los vientos  
 ¡!!!Viva La Rioja velay...!!!.."*

Esta identificación sensible con la tierra natal, lo hizo devoto cultor y guardián del cancionero tradicional riojano; chayas, zambas, serenatas, etc.

José, nació en la capital riojana en 1921, vivía en el barrio San Vicente, en una casa bautizada "Challay Huasi" ( casa de la chaya). Un templo donde se reunía lo mas representativo de la lírica riojana: Amable Flores, Hugo Montes (locutor, poeta y cantor) Dr. Pedro Romero Paez, Gerónimo Romero, Ramon Navarro, Duarte, Juan Carlos Soria, la profesora Nélide Rearte de Herrera, sus hijos Severo, Víctor, Mónica, también músicos, algunas veces contaban con la presencia del artesano Dionisio Diaz, y otros.

Oyola, alma sensible, cordial campechano, desde su universo creador cantaba y componía acompañándose con la caja, la inseparable compañera. Así brindó al repertorio regional lo mas sentido y puro de su emoción. "Coplas de un Alojero", "El Lagaretero", "Pastor de Coplas", "Cochangasta, son algunos de los temas mas conocidos creados por él.

"Coplas de un Alojero", fue grabada por los Cantores de Quilla Huasi y otros intérpretes.

En "Pastor de Coplas" (zamba) refleja el mundo interior que lo caracterizaba, algunos versos dicen;

*Préstame caja tus parches  
 para alumbrar mi cantar  
 La piel del aire se aroma  
 con coplas del carnaval..*

*Cajita cuando te toco  
 golpes adentro tu son  
 Y se me hace que en las coplas  
 soñamos juntos los dos.*

*Estrillo:*

*Si nada tengo  
 que te'i de dar  
 Soy el humito de un sueño  
 pastor de coplas nomás.....*

Decíamos al principio que Oyola, fue devoto cultor y guardián del cancionero de su provincia. En este último aspecto tuvo un papel protagónico en La Rioja, hace 50 años, luchando por la vigencia de los ritmos tradicionales de su tierra.

Por ese entonces debido al auge del repertorio salteño, ocurrió un hecho que afectó a algunas provincias, principalmente a la zona de Cuyo y La Rioja. Los jóvenes cantores de esas regiones dejaban de cantar cuecas y tonadas y en La Rioja se empezaban a olvidar de las chayas, serenatas, etc. para interpretar el reper-

torio salteño, principalmente difundido por Los Chalchaleros y Los Fronterizos. Eso motivó que en San Juan, Jorge Darío Bence, conductor del espacio "Alero Huarpe" que se difundía por Radio Colón, iniciara una campaña por la vigencia de la música cuyana. Lo mismo hizo Oyola, en La Rioja, para evitar que cayeran en el olvido los ritmos riojanos, y lo logró.

Comenzó a reunirse con las figuras nombradas anteriormente en casas particulares y organizar las famosas "Noches del Guitarrero". Estos encuentros luego se proyectaron a clubes, peñas, centros culturales. Finalmente organizaron festivales en la Capital y en cada uno de los departamentos del interior de la provincia.

El mismo Oyola, construía los escenarios y así nació: el Festival del Vino y de la Copla, Festival de la Chaya, Festival de la Serenata, Festival del Viñador.

Con sus hijos Víctor y Severo, y el cantor Ramón Vega, formó el grupo Los Copleros de Anipampa, y cantaban en estos festivales.

Oyola, si bien nacido en la ciudad de La Rioja, recorrió durante años el interior provincial. Era un deleite oírlo relatar las excursiones por la zona del oeste, conociendo gente, indagando en la cultura diaguita. También era fascinante cuando contaba las vivencias que tenían los arrieros que llevaban ganado a Chile, topándose con el viento blanco, que si los tomaba de frente corrían el riesgo de quedar ciegos para siempre. Por ello cuando avistaban la llegada de esta brisa peligrosa debían ellos y la hacienda ponerse de espaldas. Para evitar en los ojos los efectos de los rayos ultravioletas..Eso me comentó Oyola, diciendo que ocurría en la zona del oeste, por Vinchina, rumbo a Chile. O cuando en una de estas localidades conoció a una anciana de más de 80 años, que con sus manos rugosas, hacía 20 formas diferentes de deliciosos dulces.

El talento de Oyola, aparte de la música y la poesía se proyectaba a la pintura. Publicó versos en diarios riojanos, con el tiempo fueron recopilados en un libro: "Son de Huancara" (caja). Este artista, se fue de la vida en plena madurez creadora, el 25 de agosto de 1977, a los 56 años.

Nos dejó sus chayas, zambas, serenatas, poemas como testimonio de su talento y amor al terruño, nutrido de las escencias y misterios del paisaje natal, enseñándonos como pocos a amar y sentir lo nuestro.

Nos dejó sus chayas, zambas, serenatas, poemas como testimonio de su talento y amor al terruño, nutrido de las escencias y misterios del paisaje natal, enseñándonos como pocos a amar y sentir lo nuestro.

Nos dejó sus chayas, zambas, serenatas, poemas como testimonio de su talento y amor al terruño, nutrido de las escencias y misterios del paisaje natal, enseñándonos como pocos a amar y sentir lo nuestro.



Leandro Cicconi  
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com  
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





**La Plata - Buenos Aires**

Especial para *“De Mis Pagos”*



*Texto y fotos: Carlos Raúl Risso*  
[carlosraulrisso@yahoo.com.ar](mailto:carlosraulrisso@yahoo.com.ar)

## Un hombre para recordad: FRANCISCO TIMPONE

El 13 de enero de 2011 se cumplen 50 años del fallecimiento (a los 70 años), de **Don Francisco Timpone**. Claro que muchos de nuestros lectores se preguntarán ¿quién era? Y eso lo contaremos muy brevemente.

Había nacido en ese “pago” gaucha que tiene el privilegio de ser el único que cita Hernández a través de su Martín Fierro, nos referimos a Ayacucho, donde abrió los ojos el 28 de septiembre de 1890.

Radicado en La Plata, conformó su familia y realizó su vida laboral en la capital bonaerense, desempeñándose en la Legislatura provincial.

Cuando el 28/03/1928, a once años del fallecimiento del genial “Almafuerte”, un grupo de hombres de la cultura local se autoconvocan para bregar por la recuperación de la última morada del poeta, “ataperada” por entonces, no solo estaba allí presente, sino que resulta uno de los impulsores del proyecto, naciendo de esa reunión la hoy mítica “Agrupación Bases”, siendo sin duda en el entonces incumplido medio siglo de la ciudad, el más importante movimiento cultural con raíz popular.

Fue Juan Ignacio Cendoya, otro de los autoconvocados, quien en homenaje a las “Bases” de Alberdi, propuso el nombre de la agrupación.

En mayo de 1929 obtienen la tenencia del inmueble e inmediatamente se abocan a la creación de la Biblioteca y Museo “Almafuerte”; y entre otros logros, el 9/08/1939 consiguen la promulgación de la primera ley del “Día de la Tradición”, Ley N° 4756/39.

Si existe un vaso comunicante entre la Agrupación Bases, el Museo Almafuerte y el “Día de la Tradición”, cierto es que tiene nombre y apellido: **Francisco Timpone**, “Pancho”, o como bien lo llamaban sus hermanos de sueños “la hormiga básica”, por aquello que de tanto ir y venir sin cesar un instante en sus emprendimientos, hacía camino al andar.



Fruto de su empeño, el museo; hija dilecta, la biblioteca, a la que dio impulso donando quinientos libros de su biblioteca particular el día 17/08/1929, cuando ejercía la secretaría de la agrupación “El Abuelo” Teófilo Olmos, a los que se sumaron más tarde 400 carpetas, síntesis de 25 años de trabajo catalogando, clasificando y ordenando, notas, artículos periodísticos, correspondencia y otros papeles referidos a “Almafuerte”.

Sin lugar a dudas, el “Día de la Tradición” es su hijo mayor. Él lo propuso a sus compañeros, y no satisfecho con la aprobación del grupo, siguió uno a uno los pasos del expediente por los despachos legislativos sin darle oportunidad a dormir siesta alguna; y así fue reconocido por sus compañeros “Básicos”: el mentor de la idea.

Aquella “propuesta” sucedió el 13/12/1937, en una reunión junto a otros seis hombres “Básicos”, acaecida en “el rancho criollo” de Justiniano de la Fuente, en Punta Lara, hoy partido de Ensenada.

En un constante afán de sumar hechos positivos, fruto de su infatigable tesón fue también la primera Exposición del Libro



y del Poema Nativo Ilustrado que montara prácticamente solo, en el Pasaje Dardo Rocha de La Plata para los fastos de 1943, año en que voluntariamente se alejó de “Bases”, la que finalmente se extinguiría en 1945.

Por si lo expuesto fuera poco, también a su ímpetu creador nació el Instituto Almafuerteano, del que fuera su primer presidente.

Pero tanto afán de dar, tanta vocación por perpetuar y rescatar a “Almafuerte” y la tradición gaucha, pasaron a segundo lugar su vocación poética, aquella que hacia 1920 había criado alas con su poemario “La Sombra del Camino”.

Como bien dijera el también “Básico” Luis Carlos Pinto, cúpole a **Timpone** el acierto de hermanar a dos de los grandes de la argentinidad “...el poeta de la tierra y su hombre representativo: Hernández y el gaucho” y “El poeta del Hombre, como se ha llamado muy bien a ‘Almafuerte’, con su dolor humano frente a la vida y frente a Dios...”.

Su nombre se perpetúa en la plazoleta ubicada en calle 524 y 12, en la se emplaza el Monumento al Gaucho, escultura que fuera proyectada y emplazada por la Federación Gaucha Bonaerense, entidad que también cre-

ará “Bases” durante su activa gestión, en el año 1940.

Por suerte, a nivel local, todos los años para el “Día de la Tradición” se lo recuerda y se le rinde tributo.

**Francisco “Pancho” Timpone**, uno de esos hombres que mezclados en el común pasan inadvertidos, pero que verdaderos hombres al fin, dejan testimonio de su paso por la vida.

La Plata, 16 de Diciembre de 2010



Ud. puede encontrarlo en MANOS ARTESANAS - Uruguay 1368 (1017) Buenos Aire Argentina  
Tel: (54.11) 4815.0248. [www.manosart.com](http://www.manosart.com)



Texto y fotos: **Graciela Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## **MIGUEL ANGEL PÉREZ "Perecito"** **"VALLISTO, CON UN ABANICO DE COPLAS EN EL PECHO"**

*En la prieta sombra de su mirada se adivina la llama de la copla, habitada por duendes alucinados, por porfiadas lejanías y sagrados silencios. Sin embargo el rostro de Miguel Ángel Pérez deja ver el arriero de anónimos caminos, cargado de infinitos. Aunque fue un tiempo una golondrina migrante, Salta lo ha vuelto un árbol obstinado, con sus raíces inmersas en su historia y su gente. Su copla tiene la donosura de la zamba, la fuerza del acullico, el grito demorado de la baguala, es el sonido del viento cuando une a pueblos dormidos bajo el polvo de los años. Cinco libros dan testimonio de su coplerío, y canciones como "Si llega a ser tucumana", "Zamba para la viuda" con música de Cuchi Leguizamón, "Virutae'vino", "Es otoño Manuel", "Clarita la cosa", "Gateando", "Chacarera del fondo", "Canción del hombre libre", "Partite corazón", "El cuatrero" con música de Gerardo Núñez, "El regador" de su autoría entre otras.*



-Los valles son mi patria, ahí he nacido, las fronteras provinciales son siempre inventos humanos, la naturaleza hizo un valle solo el valle calchaquí. Mi padre vino de España siendo muy niño antes del 1900, estuvo en Buenos Aires, pasado un tiempo se trasladó con su familia al norte y allí encontró una señorita que vaya a saber que enredo le hizo al pobre viejo que sucumbió, y se quedó tristemente derrotado...y casado (ja,ja,ja, se ríe con ganas).

### **-Y su primer destino Catamarca.**

-Sí, pero desde muy niño me trasladaron a Cafayate, Salta, después vino Jujuy, y siendo mayor en Córdoba, y Buenos Aires, pero la mayor parte de mi vida pasa en Salta y de ahí no me voy porque es muy linda. Jaime Dávalos decía que la cigüeña me dejó en Catamarca para que me anoten y me ha vuelto a traer a Salta.

### **-¿Cuándo es su primer encuentro con la copla?**

-En el valle yo no sabía que tenía la copla dentro de mí. Cuando fui a estudiar al Colegio Nacional en Salta aprendí literatura, allí descubrí un mundo que me esperaba, yo sabía que iba a llegar sí o sí, pero la copla no me sonaba. Un buen día leí las coplas de Jorge Manrique dedicadas a la muerte de su padre y sentí algo extraño adentro. Pensé "esto ya lo conozco". Había sido que yo las traía desde mi nacimiento, desde allí empecé a oír las coplas, porque casi todo el mundo se manejaba de esa manera. Es muy lindo cuando el ser humano adopta una forma de expresión, lo hace porque esa forma le es propia. Te voy a contar la historia: Yo estudiaba en Salta capital y todos los veranos volvía a Cafayate, por lo que mi madre seguramente comentaba con las vecinas que su pobrecito hijo vivía todo el año tan lejos de su casa, esos dimes y diretes de vecinas. Al frente de mi casa había una anciana que se ocupaba de consolarla de las ausencias del hijo. La cuestión es que llego a casa y una mañana salgo a la puerta y la viejita vestida con polleras largas y pañoleta, me mira y me dice en voz alta -"¿Cómo está don Miguelito? Que tenga muy buenas tardes"- Si contamos las silabas de cada frase, es un octosílabo perfecto. Me saludó de la misma manera que se habla, se respira y se canta en Cafayate. Es la forma idiomática. Eso es lo que yo llevaba dentro de mí, recién en ese momento me di cuenta y empecé a buscar las coplas nuestras, mientras me alucinaba también con la poesía española y universal. De golpe se me abrió el abanico inmenso del coplerío. Esa forma de comunicación que no solo es para divertirse, es un mundo de ocho silabas para todo el quehacer, hasta en sus movimien-



tos. Desde ese momento empecé a escribirlas, y me veo con 80 años encima lleno de ellas.

**-Cinco libros dan testimonio de sus palabras.**

Sí, "Cartas a la casa", "Coplas del arenal", "El cantar del carnaval", "Coplas del pobrerío", y "Coplas al canto", un doble sentido, el canto es la orilla y también la canción, un doble juego. Un título que salió solo.

**-¿Cuándo da por terminado un libro?**

-No me preocupa saber cuándo finaliza porque el libro viene siendo, es lo mismo que leerlo: lo cierro ahora y vaya a saber cuándo lo abro. Hay exigencias y técnicas pero no inciden para el libro de uno. Hay un trabajito, una vez que uno piensa -"A este libro tengo que soltarlo"-Te voy a hacer una comparación, una obra, el poema, la música, el libro que se guarda en un cajón indudablemente sufre el destino de los que van al cajón o sea la muerte. Por eso hay que sacarlo, ser prudente, corregir hasta donde sea permitido porque uno no tiene derecho abso-

luto sobre lo que escribe, aunque a veces me he preguntado ¿de dónde ha salido esto? Por ejemplo yo no he querido escribir nunca sobre dictadores y de pronto me sale algo, ya es cuestión del libro no mía, no puedo meterme, hurgueteando mucho se echan a perder las cosas porque lo que sale, si algún valor tiene, es fresca. La pierde cuando se empieza a cambiar una palabra por otra. Hay gente que trabaja intelectualmente y hay otros como yo, que defiendo mi eterna postura... de vago irreprimible. (Ja, ja, ja, se ríe abiertamente)

**- ¿Cuándo comienza la profesión de periodista?**

-Fui periodista del "Tribuno" de Salta, por necesidad de trabajo, debido a la imprudencia de casarme... tuve que afrontar el desliz.

**- Que después se convierten en necesidades a cubrir.**

-Claro, tengo 7 hijos. Mi mujer es de Salta. Por eso me engañó así, ella de la ciudad y yo apenas un pobre coyita.

## **Vuelta al pago**

**-Hablemos de "Los tabacaleros".**

-La música es una pasión pero en el fondo, lo que necesitaba era escribir. Cuando formé el conjunto con ellos, con dos compañeros inolvidables Abel Figueroa y Alberto Merlo. Yo los encontré en Córdoba y los enredé para hacer música juntos. Ellos ya eran músicos, el menos músico era yo, los aglutiné, les mentí y me creyeron.

**-¿Cuánto tiempo estuvieron juntos?**

-Como cuatro años. Trabajamos bien en Buenos Aires, tal vez en 4 o 5 lugares diferentes, eso nos permitía vivir de la música. Luego yo huí, esa es la palabra justa. De pronto empecé a sentirme muy mal, sentía que yo llevaba al hombro la ciudad. Ella me aplastó, me dejó sin aire. Un domingo, habíamos cobrado en la peña "El trocadero" donde cantábamos, después me fui a dormir un rato, me levanté temprano y fui a caminar por el puerto. De pronto veo un vaporcito donde un hombre trajinaba en cubierta, me acerqué y le pregunté si iban a zarpar, a donde iban, si llevaban pasajeros. El hombre muy amablemente me responde que zarpan en un par de horas, río arriba y me podían llevar, me dio el precio del pasaje y me alcanzaba, tenía mi libreta de enrolamiento y nada más. Todo había quedado en la casa que compartía con otro muchacho. Y empezó a atacarme la conciencia, por un lado pensaba -"¿Cómo voy a hacerle esto a los muchachos?"- y por el otro lado contestaba -"Yo no quiero hacerles daño, pero menos quiero hacérmelo a mí"-Así que subí al barquito, navegamos hasta Corrientes, me bajé cerca de Oberá. Entonces yo llamé a Ernesto Cabeza, muy amigo de Salta, quien ya estaba con los Chalchaleros, y le dije que me hiciera el favor de llevarle mi guitarra a Alberto Merlo, pidiéndole que acepte mis disculpas pero aunque me tenía que ir quería que esa guitarra quedara en sus manos. Hoy pienso que fue lo mejor que pudo pasarles porque

podieron tomar un vuelo tremendo estos dos muchachos dentro de la canción folklórica. Abel se convirtió en el cantor de Buenos Aires y Alberto Merlo se reencontró con él, porque por mí tenía que cantar lo que no sentía. Cuando me fui empezó a cantar temas de su autoría llegando a ser la voz del cancionero bonaerense, sin duda. Que cosa hermosa es el destino, Yo lo traigo de Córdoba donde era carpintero... lustraba muebles, capaz que no se hallaba jamás con eso que tenía adentro. La vida es una sorpresa tras otra, inventa los caminos más extraños para que el hombre haga tal o cual cosa.

#### **-¿Y vuelve a Salta?**

-Sí. Ahí participo en un concurso con una zamba de mi autoría "Zamba del regador" y lo gané, donde estaban como jurados Botelli y el Cuchi Leguizamón. Pasó un tiempo, un día caminando por la calle me encuentro con un amigo. El me pregunta si lo conozco al doctor Leguizamón. -Sí, lo conozco- (de vista lo conocía, ¿no?) le contesto. -"Ah, bueno porque él me ha dicho que si te llego a ver, te diga que vayas a verlo, porque necesita hablar con vos"- Intrigado voy a verlo a su casa cuando llego me dice -"Hola, ¿vos sos el de la zamba? Che, ta linda pero quiero hablarte de una cosita...mirá aquí en la vuelta de la zamba... hay que pegarle una ajustadita, así que yo la voy a ajustar un poco"- Entonces yo le digo respetuosamente-"Doctor, y eso ¿no es malo?... eso es trampa, eso es feo. Y el Cuchi siempre tan ocurrente me contesta -"¡Ay, cállate, peor es así!"- (se ríe ante el recuerdo).

#### **-¿Y usted aceptó?**

-Sí. Yo le tenía mucho respeto, era una especie de Tata Dios, al Cuchi, lo había visto en el Colegio Nacional, donde era profesor. Cohibido no me iba a poner a discutir con semejante autoridad, hasta miedo le tenía. No quedó más remedio que aceptar su "ajustadita". Así comenzó mi conocimiento con el Cuchi Leguizamón.

### **Dos personas para crear un universo**

#### **-¿Es necesario el conocimiento entre autor y compositor?**

-Sí. Los autores de una canción nunca deben hacerla por correspondencia, deben hablar, creerse y quererse porque debe llegar el momento que quien escribe la poesía se siente músico y el músico poeta. De esa simbiosis llegan las letras importantes, que trascienden a través de los años, y llegan al corazón del pueblo. El encargo, la cosa fría de sentarse a musicalizar un tema que todavía no lo ha sentido porque no habló con el letrista, eso no. Un ejemplo de esa comunión es Manuel Castilla y Cuchi Leguizamón que de pronto uno le decía al otro -"¡Che! Es la hora que llegan todos los pájaros al parque, vamos a verlos"- Y se iban los dos a asombrarse con la naturaleza, a sentir lo mismo...distinto. Ellos eran bien parecidos en su carácter, se tenían absoluta confianza. Tal vez el Cuchi le decía -"Che barbudo, cambiale pues esta línea, que no me suena bien para la música"-Y Manuel contestaba- "Cambiale vos, si haces los que se te da la gana"-Era una entrega absoluta. La canción es lo suficientemente seria para ser tomada con absoluta seriedad, no se debe improvisar porque no da nada, no se puede engañar a nadie se pierde la oportunidad de llegar a vislumbrar alguna cosa importante.

#### **-¿Esa comunión también se da en usted con Gerardo Núñez?**

-Yo lo siento así. Esa maravilla que habita en los hombres, ese fuerte sentimiento de la pertenencia con Gerardo lo tenemos completamente conocido, llega en momentos que él sabe cómo pienso y yo como piensa y siente él. Sentarse a discutir es un trabajo artesanal. No sé y tampoco me interesa muy mucho pensar en hacer la gran obra pero sí hacer todo lo que pueda, no busco otra cosa de eso tan inmenso que llaman arte. Uno controla el espíritu pero lo que está naciendo como obra pertenece a los dos, pretende salir de allí una unidad integral, sin divisiones, sin decir por un lado esta es la letra, esta es la música. La canción no se anda con esas cosas, solo dice ¡Esta soy! No pregunta.

#### **-¿Cómo nace la canción de la viuda?**

- Mi madre maestra, siempre me arrimaba libritos donde las historias con dibujos poblaban los sueños infantiles. Una noche estando de gira con el Cuchi empezamos a hablar de aparecidos y recordé los relatos leídos y los comentarios sobre una laguna en mi pueblo, sobre un resero insepulto. La viuda es una leyenda que está en todo el campesinado del país, desde la pampa hasta el norte, con diferentes características, la viuda nuestra tiene la maravilla que es un espíritu, algo que no se ve pero se presiente, algo que es del otro mundo y es de este, tiene exigencias de este mundo y habita en el otro, es un personaje divino, una maravilla del intelecto popular que es conmovedor, la transfiguración de las cosas. No es fácil llevarla en las ancas del caballo, un

ser viviente que aparentemente es real pero vive en otro sistema, por eso dice al final... "lágrimas de ánima y viuda/ anda en el monte llorando"... en las dos sombras de la existencia.

**-¿Son esas sombras las que baten alas en su pecho para sacar las coplas?**

-Sí, seguro necesitan también ser nombradas, tenidas en cuenta, no debemos borrarlas porque son parte de la existencia. Todas las leyendas, todo ese mundo aparentemente inventado por el ser humano es real, existe, aunque no lo veamos o lo aceptemos. Aunque nos creamos dueños del terreno.

## Segundo Encuentro de Payadores - 2011

### San Vicente - Provincia de Buenos Aires



David Tokar

En la Plaza del Bicentenario, Avda. Sarmiento 1000 de la localidad de San Vicente, se llevo a cabo un nuevo encuentro de cultores del canto improvisado.

La cita es para el día domingo 8 de mayo y el encargado de coordinar el espectáculo fue el payador del pago David Tokar.

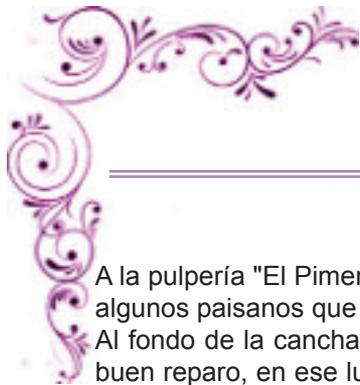
Para el evento han sido convocadas figuras representativas del arte payadoril de Uruguay y Argentina.

#### Actuaran:

- **Marta Suint** de Mar del Plata, Buenos Aires
- **José Curbelo** de Canelones, Uruguay
- **Walter Mosegui** de Canelones, Uruguay
- **Gustavo Avello** de Maipú, Buenos Aires
- **Alberto Smith** de Santa Teresita, Buenos Aires
- **Cristian Méndez** de Balcarce, Buenos Aires
- **Nicolás Membriani** de Rojas, Buenos Aires
- **Carlos Sferra** de Ayacucho, Buenos Aires
- **José Luís Iburguengoitia** de Mar del Plata, Buenos Aires
- **Luís Genaro** de San Vicente, Buenos Aires
- **David Tokar** de San Vicente, Buenos Aires

Dando marco a esta fiesta de música y canto del Río de la Plata, se desarrolló una gran Feria de Artesanías y Colectividades durante todo el día.

Cantina (asador criollo) a precios populares.



## FUE UN CARRERO: "M O S C A L L A R E S" (RELATO)

A la pulpería "El Pimentón" (Cobo -partido de general Pueyrredón-provincia de Buenos Aires) solían llegar algunos paisanos que como un alto en su vida trashumante pasaban algunos días parando en la pulpería. Al fondo de la cancha de bochas había grandes plantas de eucaliptus, pinos y acacios que formaban un buen reparo, en ese lugar estaba el fogón que consistía en unos ladrillos donde se apoyaban dos varillas de hierro sirviendo de sostén para calentar alguna lata con agua destinada a lavar las "pilchas" u otro tipo de higiene personal. También había una "treve" construida artesanalmente de alambre, utilizada para calentar la pava para matear y en algunos casos poner un churrasco a las brasas. Este artefacto era triangular, de unos 30 cm. de alto con tres patas y creo que su nombre es un barbarismo ya que no lo he podido hallar en diccionario alguno. La pava con una capacidad cercana a los cinco litros y muy morocha completaba las instalaciones del fogón donde siempre había un montón de leña lista para su uso.

En una oportunidad llego un paisano en un carro de dos ruedas con un caballo zaino en las varas y una yegua tordilla negra apareada. Desató sus animales y dejando atado uno de ellos, el otro lo dejaba suelto ya que no se alejaban el uno del otro. Utilizando unas lonas hizo un reparo bajo el carro y preparó el lugar para dormir. Ingresó a la pulpería y pidió permiso a mi madre Silveria para quedarse, dijo llamarse Bernardino Trinidad Cejas pero por su sobrenombre era conocido como "Moscallares".

Como eran las últimas horas del día, compró una paleta de oveja, un litro de vino, cigarrillos, yerba, queso, dulce, un par de alpargatas N° 9 y se fue hacia el fogón que quedaba contiguo a su carro, ahora convertido en vivienda.

Ni bien encendió el fogón no pude con la curiosidad de llegarme a saludarlo, cosa que después se convirtió en visitas cotidianas, a escuchar sus relatos de viajes, pueblos, estancias, tareas realizadas, alguna pelea, yerras, tabeadas, domas, amores etc., decía saber hablar en árabe ya que había tratado muchos años con los "turquitos vendedores" que andaban con los fardos de ropa al hombro comerciando por los puestos, estancias, pulperías etc. y en realidad pronunciaba algunas palabras que no pude determinar si realmente pertenecían a ese idioma por que a la vez intercalaba algunas en inglés, idioma que también decía dominar.

En esos años andaba un resero que lo llamaban "El Gaucho Rubio" era hijo de irlandeses tenía una barba rubia muy crecida y realmente hablaba el inglés, llegó un medio día en que "Moscallares" se encontraba almorzando en el mostrador de la pulpería una de las minutas más comunes que solían hacerse: sardinas con cebolla. Al llegar el gaucho rubio, le propongo que podía hablarle en inglés a "Moscallares" por que se entenderían perfectamente y así lo hizo.....no se que le habría dicho el gaucho rubio pero la respuesta de "Moscallares" fue .....macanudo...macanudo compañero ....y dándose vuelta para mi lado me dijo en voz baja.....dice que las sardinas con cebollas no las puede ni ver.....a mi aun me queda la duda sobre la verdad de la traducción de mi paisano amigo pero que habilidad y rapidez tuvo para salir del mal trance.-

Mi primer trabajo remunerado lo hice con "Moscallares", me propuso que le pidiese permiso a mi tío Vicente Anabitarte para juntar la bosta de caballo que había en sus potreros y llevarla a vender al horno de ladrillos que don Manuel Prevato tenía en Colonia de Barragán (Cobo), la bosta de caballo se utilizaba en la fabricación de ladrillos mezclándosela con barro etc. y se pagaba a razón de un peso la "carretilla".

Obtenido el permiso, comenzamos con los preparativos para realizar la tarea, tuve que hacer una maleta con una bolsa de arpillera a la que le agregué un aro de alambre para facilitar la recolección y pedirle a mamá el rastrillito que usaba para la quinta, "Moscallares" ya tenía su equipo listo, salíamos los dos al campo y hacíamos grandes montones de bosta de caballo que luego cargamos en el carro y llevamos al horno. Nos recibieron un equivalente a treinta "carretillas" (de esa forma se median las cargas) y nos abonaron treinta pesos que repartimos quince para cada uno.....ese fue mi primer trabajo remunerado .-

Un día, "Moscallares" ató sus caballos al carro y salió como muchas veces lo hacia al trote, silbando y mezclado con la polvareda.....de ese entonces nunca pude saber mas que fue de su vida.....o de su muerte..... pero si el recuerdo de ese carrero que ya había ocupado un lugar dentro de mis amistades.....eso sí no se cual habrá sido el motivo de haber partido sin despedirse.....



Por eso muchos años después no quise que este personaje quedara en el olvido y escribí estos recuerdos y estas decimas que me corrigiera Roque Bonafina, mi maestro en estos temas, que siempre me animaba a que lo hiciera y yo luego de lograr hilvanar algunos versos se los hacia llegar para que el me corrigiera, solía decirme.....no te enojés por yo soy muy critico.....y seguramente algunas cosas me dejaba pasar por alto, quizá en este tema los lectores puedan apreciarlo:

### **"MOSCALLARES"**

Y COMO NO RECORDAR  
AL PAISANO "MOSCALLARES"  
DESPUES DE MUCHOS LUGARES  
LLEGO AL BOLICHE A ACAMPAR.  
YO ME SABIA EXTASIAR  
OYENDO LO QUE DECIA,  
EL ME CONTO QUE VENIA  
CON AÑOS DE SER CARRERO,  
¡PERO ERA APENAS FLETERO  
CON VIAJES DE CERCANIA!

ME REITERABA EL TEMARIO  
DE SU EXISTENCIA AZAROSA,  
CON AMORES DE LAS MOZAS  
DE UN TIEMPO SIN CALENDARIO.  
MIENTRAS CONTABA ADVERSARIOS  
EN EL CANTO IMPROVISADO;  
¡SE LE PRENDIA AL ASADO  
SIN MENUDEAR LOS AMAGOS  
PEGANDOLE FUERTE AL TRAGO  
IGUAL TINTO QUE ROSADO!

EN EL CARRO CON DOS RUEDAS  
LLEVABA UNA FRASE ESCRITA,  
¡ HASTA LA VUELTA NEGRITA ¡!  
QUE SERA LO ANTES QUE PUEDA,  
JUGABA CON LA MONEDA  
QUE COLGABA DEL YESQUERO,  
USABA BOTA, SOMBRERO,  
BOMBACHA, RASTRA Y FACON,  
MEDIO ACHINAO, RETACON  
MENTIROSO Y ALTANERO.

OBEDECIENDO AL DESTINO  
UNA MAÑANA DE MAYO,  
ATO AL CARRO LOS CABALLOS  
Y AL TRANCO BUSCO EL CAMINO.  
TOMO, EL RUMBO QUE VINO  
SIN MEDIAR LA DESPEDIDA;  
DEJO SU FAMA PRENDIDA  
POR UN TIEMPO EN ESTOS LARES.  
¡ NUNCA MAS A "MOSCALLARES"  
LE PUDE RASTREAR LA VIDA!!!!



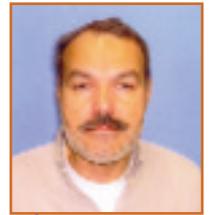
**Roque Bonafina y Roberto Santamaría**  
**[elpulpero@copetel.com.ar](mailto:elpulpero@copetel.com.ar)**  
**Colaboración espontánea**





**Zárate-Buenos Aires**

Especial para "*De Mis Pagos*"



Textos: **Julio Enrique López**  
[julioenez@yahoo.com.ar](mailto:julioenez@yahoo.com.ar)

## **A 22 años de la muerte de Zitarrosa**

(...) "*y ya se enciende y es más gigante  
 la luz certera de su canción,  
 y su ternura dura y serena  
 nos abre un surco en el corazón...*"

*De Milonga por Él autoría de Carlos "Caíto" Díaz.*



**año 1.967**

El día 17 de enero del año 1.989 dejaba de existir a los 52 años el músico y poeta **Alfredo Zitarrosa Iribarne**. Sucedió en la ciudad de Montevideo, ciudad que lo vio nacer.

Fue locutor, periodista radial y gráfico, presentador, conductor televisivo, autor, compositor, poeta y cantor. Su trayectoria en el Río de la Plata dejó una impronta difícil de olvidar. Se destacó más que nada por su calidad de poeta popular y cantante. Temas como Milonga para una Niña, Si te Vas, Doña Soledad, P'ál que se Va, El Violín de Becho, Zamba por Vos, El Loco Antonio, Adagio en mi País, Stefanie, Crece desde el Pié, Milonga por Beethoven, Guitarra Negra, etc. lo catapultaron como un creador original dada la síntesis lograda en sus creaciones y por como llegaban al auditorio.

Comenzó a cantar desde pequeño, lo hacía tanto en actos escolares como en reuniones familiares. Su madre cuando podía pagaba un importe para que participe en un concurso de voces infantiles que organizaba Radio Monumental de Montevideo.

Comentaban sus compañeros de trabajo de la radio o la gráfica, que era común verlo cada tanto llegar con su guitarra e interpretar canciones del folklore uruguayo o argentino. Su destino como cantor popular estaba signado. Seguramente heredó de su madre su vocación artística ya que ella era bailarina de una compañía de danzas españolas.

El debut profesional se produce en el Canal 13 de Lima, Perú, en el año 1.964. En esa oportunidad canta dos canciones, una de ellas Zamba de Abril de su admirado José Ignacio "Chango" Rodríguez.

El debut en Uruguay recién se concreta en el mes de diciembre de 1.965 en el Canal 5 de Montevideo. Ese mismo año graba su primer disco para el sello Tonal con cuatro temas. Del lado A : Milonga para una Niña y El Camba. Del lado B : Mire Amigo y Recordándote. Este disco supera en tiraje y ventas al editado ese año en Uruguay por el conjunto inglés Los Beatles. Al año siguiente graba su primer larga duración también para el sello Tonal. Un detalle a tener en cuenta : siempre se preocupaba para que en la contratapa de los discos vaya la información sobre los músicos acompañantes, los técnicos de grabación y quien realizaba el arte de tapa.

A continuación destacaremos brevemente algunas de sus realizaciones profesionales. La primera como cronista cuando cubre una de las noches del Festival Nacional de Folklore en la ciudad de Cosquín, provincia de Córdoba, Argentina. El día 4 de febrero del año 1.966 aparece en el Semanario Marcha de Uruguay este fragmento de la entrevista al gran maestro Atahualpa Yupanqui. Primeramente hace una descripción del mismo :

### **Don Atahualpa**

*" Hubo que verlo subir al escenario, sentarse allí, delante de una concurrencia monstruo, atravesar la guitarra zurda y acomodar en ella sus dos manos cuarteadas, torcidas como las manos de un reumático, para preludear una milonga en re menor. La noche del debut, el domingo, cantó las **Coplas del Payador Perseguido** ; una versión nueva, de duración reducida, con algunas coplas recién hechas. Sobre la plaza bajó un silencio hondo, que solo se rompió con el aplauso estruendoso del final."*

**Alfredo Zitarrosa** -¿ Qué cosa es el folklore, Don Atahualpa ?

**Atahualpa Yupanqui** -Cantar folklore consiste en ahondar el paisaje. Hacer folklore. Hay un aire; un aire de Italia, un aire ruso, un aire argentino, venezolano,yanqui. Algunos dicen oui, otros da, otros ya; noso-

tros decimos "Ajá"... Hay que profundizar nuestro "Ajá".

(...)

**A.Z.** -¿ Qué opina del festival de Cosquín ?

**A.Y.** -Es una muestra interesante, pero no la noto elevadamente artística. El pueblo no tiene por qué escuchar a cualquier mediocre, por que así les convenga a los hoteleros. El pueblo tiene derecho a lo mejor, al producto de una verdadera decantación artística.

Ahora destacaremos su faceta de autor. En su primer larga duración hay un tema donde la metafísica se manifiesta claramente en los versos del poeta. Amor, tiempo y memoria se entrelazan en esta bellísima canción criolla :

### **La Coyunda**

Como lazo mi amor te "asujeta";  
cuanti más largo el lazo  
más larga la ausencia.  
No tenés más coyunda que el tiempo;  
cuanti más tiempo pase,  
tendrás más recuerdos.

Como perro trotando en la huella,  
mi amor que te acompaña  
te traerá de vuelta.  
No tenés más coyunda que el tiempo;  
él y mi amor te harán volver,  
lo estoy sabiendo.

música y letra : **Alfredo Zitarrosa**

Por último estas definiciones sobre la milonga que hace para la revista Nueva Viola de Uruguay, fechada en el mes de abril del año 1.984

### **Melodía Larga**

(...) Pero también existe la opinión de que la palabra milonga proviene del griego, y etimológicamente significa "Melodía Larga". (...) Se hicieron dos milongas así, improvisando con la base de mis compañeros guitarristas de entonces, que conservo grabadas. Aquellas "descargas" por milonga pasaron al olvido; no faltó **Becho** quien tocó a Vivaldi por milonga.

Ha grabado discos en Uruguay, Argentina, España y México. Sus trabajos fueron editados asimismo en países como Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Estados Unidos, Perú, Venezuela, etc. Su altura de artista supo ganar admiradores en todas partes del mundo. Introverso, daba una imagen de dureza, pero quienes lo llegaron a conocer bien hablan de un hombre de gran sensibilidad y comprobada generosidad.

Lo que sigue es un fragmento de una entrevista que el corresponsal en los EEUU para el diario **La Nación**, **Hugo Alconada Mon** le hace al cineasta y músico **Woody Allen** a propósito de una posible visita del mismo a la Argentina. Sale publicada en la sección de cultura del diario, el día 11 de mayo del año 2.005.

**H.A.M.**- ¿Cuál es la primera imagen o idea que le vino a la cabeza cuando mencioné a la Argentina ?

**W.A.**- Borges. He leído muchas de sus obras e integro varios comités y fundaciones que honran su memoria. Soy un gran admirador suyo. Pienso también en Alfredo Zitarrosa, aunque era uruguayo. Tengo varios de sus discos.

Introverso, daba una imagen de dureza, pero quienes lo conocieron bien hablan de un hombre de gran sensibilidad y generosidad



Primera comunión. Con sus primos Roberto y Poupeé.  
Montevideo, año 1.943.

Se dice de él que era la voz de la milonga. Sin embargo basta escuchar la totalidad de sus trabajos para comprobar que ha hecho brillantes interpretaciones de zambas, chamarritas, gatos, candombes, valeses, taquiraris y canciones varias.

Decía el poeta peruano **Nicomédez Santa Cruz**, que Zitarrosa tenía voz de negro. Otro poeta, el salteño **Manuel J.Castilla** lo calificaba como la voz de otro. Y su amigo el escritor uruguayo **Saúl Ibergoyen Islas** lo definía como la voz de adentro. Sin dudas podemos asegurar que la voz de Zitarrosa fue la voz de todos, la voz de su pueblo.

Perteneció junto a juglares como **Oscar Chávez**, **Paco Ibañez** o **George Brassens** (por citar a algunos) de un linaje de cantores cultos que sabían como llegar con su mensaje a la raíz del pueblo.

Se podría asegurar por varios factores determinantes que la figura de Alfredo Zitarrosa va camino a convertirse en una leyenda, algo que solamente pueden lograr quienes supieron dejar una huella imborrable y motivadora en la memoria popular.

### **Los Vínculos con Nuestro País**

*"Ése...ése es el ruido de la patria". Dicho por **Jorge Luis Borges** al escuchar silbar la melodía de Milonga para una niña durante una filmación en Uruguay para la **BBC** de Londres.*



*Zitarrosa en el Luna Park  
esa noche comparte escenario con  
Los Chalchaleros. Año 1973*

Alfredo Zitarrosa nacía un 10 de marzo del año 1.936. Al ser hijo natural su madre lo inscribe en el registro civil como Alfredo Iribarne. Años más adelante Blanca Iribarne contrae enlace con un argentino de apellido Zitarrosa quien en el año 1.952 reconoce a Alfredo y le da su apellido. Curiosamente tenía el mismo nombre que él. El nombre completo de este señor era : **Alfredo Nicolás Zitarrosa**.

Supo tener buenos amigos en Argentina. **Marcelo Bazán** un cordobés que estaba radicado por ese entonces en Montevideo, era jefe de locutores y debía de tomar prueba a algunos jóvenes para incorporarlos a dicha emisora. Uno de esos jóvenes seleccionados fue Alfredo. Contaba Bazán que quedó impactado con su voz. Así nació una amistad que perduró con los años. Gracias a ese nexo es que Zitarrosa viaja a Córdoba y consigue trabajar en **LW1 Radio Universidad** en los primeros seis meses del año 1.960. Ahí también entabla una entrañable relación con la locutora cordobesa **Mabel López**. Es en esa radio en donde él como locutor fue partícipe de la primera transmisión estereofónica que tuvo lugar en la ciudad. Más adelante cuando viaja a Perú conoce a otros argentinos como el publicista **Luis Machi** (quien facilita su debut en el Canal 5 de Lima); el actor **José "Pepe" Novoa** y el periodista y psicoanalista **Marcelo Pichón Rivière**.

A partir del año 1.967 comienza a grabar en los estudios **Odeón** de Argentina. Los discos comienzan a ser editados en forma simultánea en ambas márgenes del Plata. Es en esos estudios donde conoce y trabaja en sus temas orquestados con el maestro **Carlos García**. García era el director estable de la orquesta de esa casa grabadora y compuso los arreglos (entre otros) del hermoso tema **El Violín de Becho**. En el año 1.972 Alfredo cambia de grabadora y firma contrato con Microfón, los arreglos orquestales a partir de ese momento los realiza **Oswaldo Requena**. En la placa discográfica del año 1.974 es acompañado en acordeón en algunos de los temas por **Raúl Barboza**.

Su voz recrea secuencias de tres películas argentinas. **Los Hijos de Fierro** y **Sur**, ambas del director **Fernando "Pino" Solanas**. **Los Gauchos Judíos** de **Juan José Jusid**. En las tres filmaciones solo se escucha al cantor oriental. No hay imágenes de él.

Entre los guitarristas compatriotas nuestros que más acompañaron a Alfredo Zitarrosa podemos citar a **Carlos "Caíto" Díaz**, **Eleodoro Villada Bustamante**, **Reynaldo Labrín**, **Alejandro del Prado**, **Delfor Sombra**, entre otros.

Cuando graba su monumental poema por milonga **Guitarra Negra** en México, es acompañado por las guitarras de **Carlos "Caíto" Díaz** y **Delfor Sombra**; el grupo coral argentino **Sanampay** y la **Camerata de Punta del Este**.

Sería justo mencionar a aquellos periodistas, difusores y presentadores que en nuestro país resaltaron o resaltan la obra de Zitarrosa. *Blanca Rébora* con su programa **Raíces Latinoamericanas** que se difundía por **AM 710 Radio Municipal** de la ciudad de Buenos Aires. En Ese ciclo la periodista llegó a entrevistarlo en más de una oportunidad y más adelante esos reportajes fueron editados por el diario **Página/12**. *Marcelo Pérez Cottén* con el recordado programa **Horizonte Cero y** que además fuera el presentador del maestro en unas actuaciones que realizó en el hoy desaparecido **Centro Cultural Scalabrini Ortíz** del barrio de San Telmo. *Ricardo Luis Acebál y Héctor Estéban País* con el programa **Nuestras Voces por AM 740 Radio Cooperativa** donde se realizaron ciclos especiales para recordar su obra. *Marcelo Simón* y **Voces de la Patria Grande** que se emitía por la frecuencia AM 950 **Radio Libertad**. El prestigioso programa del difusor y poeta *Benito Aranda* : **Voces Cardinales**, que se irradia actualmente por la frecuencia AM 1.270 **Radio Provincia de Buenos Aires** los días sábados y domingos a partir de las 06,00 hs. desde la ciudad de La Plata. Y dos programas que difunden exclusivamente la vida y obra del cantor :

**Canta Zitarrosa** los días sábados a las 22,00 hs. por AM 1110 **Radio de la Ciudad** conducido por el periodista *Luis San Román*.

**De no Olvidar** los días domingos a las 22,00 hs. por AM 530 **La Voz de las Madres**, programa que lleva adelante *Cristina Zitarrosa*, hermana del músico.

*De los cantantes, dúos y conjuntos argentinos que grabaron temas del músico podemos citar a : Alfredo Ábalos / Mónica Abraham / Claudio Agrelo / Carlos Aguirre Grupo / Jorge Arias / Guillermina Becar Varela / Rally Barrionuevo / Jorge Cafrune / Andrés Calamaro / Juan "Tata" Cedrón / Oscar del Cerro / Luis Chazarreta / Carlos "Caíto" Díaz / Christian Díaz / Hugo Díaz / Juanjo Domínguez-Raúl Barboza / Opus Cuatro / Enrique Espinosa / Leonardo Favio / Guadalupe Farías Gómez / Roberto Garayalde / León Gieco / Gerardo Macchi Falú / Huerque Mapu / Jairo / Quiroga Larreta / Los Altamirano / Los Andariegos / Los Chalchaleros / Los Cantores de Quilla Huasi / Los Arroyeños / Los Trovadores / Los Fronterizos / El "Chino" Martínez / Luna Monti-Juan Quintero / Pehuen Naranjo-Galo García / El "Chango" Nieto / Suma Paz / Teresa Parodi / Alfredo Piro / Nacha Roldán / Rosendo y Ofelia / Sanampay / Facundo Saravia / Dúo Salteño / Sentires / Soledad / Mercedes Sosa / Chany Suárez / Casiana Torres / Quinteto Tiempo / Eleodoro Villada Bustamante / Soledad Villamil / Guillermo Zarba / Cuarteto Zupay /* y seguramente una enorme cantidad de intérpretes que se irán sumando a la lista.



*Una rareza. En la presentación de su disco Milonga Madre del año 1.970 con directivos de Odeón y con traje claro.*

### **La Canción del Cantor**

De los intérpretes uruguayos que más grabaron temas de autores argentinos podemos hablar de *Amalia de la Vega* y *Alfredo Zitarrosa* (en cuanto a la música de raíz folklórica se refiere). Alfredo entre los años 1.961 y 1.962 graba en forma particular en los estudios de **Radio Centenario** (Montevideo) los siguientes temas :

**Guitarrero** (Carlos Di Fulvio)

**La Nostalgiosa** (Eduardo Falú-Jaime Dávalos)

**Zamba de Abril** (José Ignacio "Chango" Rodríguez)

**Coplas del Soltero** (Fernando Portal-Rodrigo)

**Agua y Sol del Paraná** (Miguel Brascó-Ariel Ramírez)

**Zamba de Anta** (Gustavo "Cuchi" Leguizamón-Manuel J.Castilla- César Perdigerro)

Con el tiempo y ya como cantor profesional, registra estos temas en diferentes ediciones de vinílicos :

**Milonga Triste** (Sebastián Piana-Homero Manzi)

**Yaraví** (Irusta-Camino)  
**Mi Caballo Perdido** (Leoncio R.S.Ruiz)  
**La Unitaria** (Gustavo "Cuchi" Leguizamón)  
**Canción al Árbol del Olvido** (Fernán Silva Valdéz-A.Ginastera)  
**Guitarrero** (Carlos Di Fulvio)  
**La Vuelta de Obligado** (Miguel Brascó)  
**Milonga del Solitario** (Atahualpa Yupanqui)  
**Los Hermanos** (Atahualpa Yupanqui)  
**Sin Caballo y en Montiel** (Atahualpa Yupanqui)  
**Cancion de los Horneros** (Atahualpa Yupanqui-Romildo Risso)  
**La Amorosa** (Hnos.Díaz-Oscar Valles)  
**La Donosa** (Sergio Villar)  
**Del que se Ausenta** (Sergio Villar)  
**Allá en el Sur** (R.Fonseca-Reynaldo Labrín)  
**Milonga del Tartamudo** (Fernando "Pino" Solanas)  
**Candombe del Truco** (Fernando "Pino" Solanas)  
**Los Gauchos Judíos** (Gustavo Beytelmann-L.Castillo)  
**Triunfo Agrario** (Armando Tejada Gómez-César Isella)  
**Ya es Bastante** (A. Zitarrosa-Carlos "Caíto" Díaz)  
**Volveremos** (A. Zitarrosa-Carlos "Caíto" Díaz)  
**Si me Preguntas por las Cina-Cinas** (Washington Benavidez-Reynaldo Labrín)

Con el tiempo aparecen editados en soporte compacto los temas que se detallan a continuación :

**Chacarera del '55** (Hnos. Nuñez)  
**María Pilar** (Teresa Parodi)  
**Malevaje** (Enrique Santos Discépolo-Juan de Dios Filiberto)  
**Tinta Roja** (Cátulo Castillo-Sebastián Piana)  
**Farolito de Papel** (Francisco García Jiménez-T.yM.Lespes)  
**La Última Curda** (Cátulo Castillo-Anibal Troilo)  
**Mi Noche Triste** (Pascual Contursi-S.Castriota)  
**Madame Ivonne** (Enrique Cadícamo-E.Pereyra)

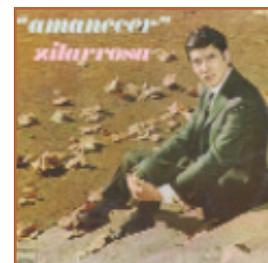
Detalles de las carátulas de los discos que grabó únicamente en la Argentina.



año 1.967  
sello Odeón



año 1.968  
sello Odeón



año 1.969  
sello Odeón



año 1.970  
sello Odeón



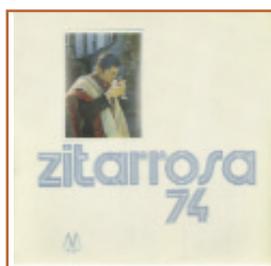
año 1.971  
sello Odeón



año 1.972  
sello Microfón



año 1.973  
sello Microfón



año 1.974  
sello Microfón



año 1.983  
sello Emi

En febrero del año 1.976 Zitarrosa se radica en Argentina antes de su exilio europeo. En esos meses antes de septiembre graba algunos temas en los estudios **Nativa y Audión** de Buenos Aires. Los primeros tres temas aparecen editados junto a otros en un vinilo del sello Microfón del año 1.983. Los restantes se editan en un compacto del año 1995 que lleva de título Zitarrosa Siempre y salen al mercado por los sellos **Orfeo/Mandinga** de Uruguay.

**Explicación de mi Amor** (Alfredo Zitarrosa-Enrique Estrázulas)  
**Malagueña** (folklore de Venezuela)  
**Seis Figureáo** (folklore de Venezuela)

**Guitarra** (Alfredo Zitarrosa-Nicolás Guillen)  
**Humor Negro** (Alfredo Zitarrosa)  
**Lo que el Negro Siente** (A. Zitarrosa)  
**Menina** (Carlos Benavidez-Washington Benavidez)  
**Minha História** (Lucio Dalla-Pallotino)

### **La Mordedura en Flor de la Poesía**

Mucho se ha escrito sobre nuestro cantor criollo. Palabras sentidas y de reconocimiento sobre su legado artístico. En los siguientes versos la poeta logra describir en forma emotiva el verdadero significado que tuvo el poeta popular para con su pueblo. Los escribió el mismo día de la muerte del músico :

#### **Zitarrosa**

**Acaso sea esa música la que te hayas llevado.**

**Esa como la lluvia  
mansa y deshilachada  
que seguirá cayendo  
después que te hayas ido  
sobre los escenarios.  
Esa, como la lluvia,  
la de aquellos aplausos.**

**O acaso sean las luces que tu voz encendía  
las que estallen de lejos  
sus flores amarillas  
y resbalen  
deshechas como estrellas fugaces  
tras el pequeño cielo  
de tus ojos cerrados.**

**O tal vez las guitarras ardorosas, jocundas,  
derramando en tu sueño para siempre  
ese redoble oscuro del candombe caldeado  
como otro corazón impenitente  
sobre tu corazón apaciguado.**

**Cantor  
austero, solitario,**

**con el ceño y la voz definitiva  
y la estampa oriental  
y en la palabra  
la mordedura en flor de la poesía.**

**Zitarrosa, uruguayo :  
te inventará de nuevo la milonga  
una noche sin cielo,  
cuando se alcen los cantos enterrados  
en las orillas de Montevideo.**

**Mientras haya dolor y quien lo cante;  
mientras padezcan los que te han amado  
y te recuerden porque los amaste  
y se rediman porque te han llorado,  
Zitarrosa  
poeta  
volverás a cantar  
resucitado.**

Poema de **Suma Paz** de su libro **Última Guitarra** editado por **Corregidor**, año 2.001

**Bibliografía :**

**Zitarrosa (su historia "casi" oficial) Eduardo Erro Popelka ediciones Arca** (3° edición) año 1.996 Uruguay.  
**Cantares del Alma. (biografía de A.Z.) Guillermo Pellegrino**, editorial **Planeta año** 1.999 Uruguay.  
**Zitarrosa (el cantor de la flor en la boca) Enrique Eztrázulas, Sedmay Ediciones**, España 1.977.  
Datos referenciales de discografía: **Hugo Latorre, "El Gallo Cantor"**.  
Otros links: **www.fundacionzitarrosa.org**



## Efermídes Folklóricas Argentinas

Juan Carlos Fiorillo

**Obra declarada de Interés Cultural por la  
Secretaría de Cultura de la Nación**

Editado por Tiempo Folk, Buenos Aires, 500 páginas

Dedicados a los hechos más notables de la historia del folklore argentino, un texto de consulta indispensable para docentes, bibliotecarios, conductores de programas folklóricos, locutores, investigadores, periodistas, cronistas, estudiantes, etc. Un verdadero tesoro de información en resguardo de esta disciplina, indisoluble de toda programación folklórica que se precie de tal.

El libro ofrece además de fechas y notas referenciales, un anecdotario relacionadas con el hecho tradicional, criollo, nativo o popular, en un trascendental paseo por el mapa folklórico de nuestro país.

En venta en las mejores librerías del país.

Venta directa Editorial: **folkloreadas@yahoo.com.ar / Tel. 54 11 4981 2793**





**De PLUMAS CON FUNDAMENTO:**

## **LA COSECHERA PERDIDA**

CHAYA

Letra y Música: **RAMIRO GONZÁLEZ**



**Escribe: Carlos Arancibia**  
**sendafolclorica@yahoo.com**

Luminosa mañana en Coronel Pringles y el aire parece traer el lejano aroma de las uvas, y casi al descuido Ramiro comienza a relatarme una historia sencilla pero inmensa, un verdadero retrato poético musical que cuenta una realidad dura, dolorosamente cierta...

-“Una chaya que hice para una foto realizada por un gran mendocino que se llama Máximo Arias. Allí aparece una niña que viene con su gamela, antiguamente era un canasto, un cesto de poleo o un canasto de lata. En el frente dice María Elena. Se la ve con su canasta inclinada arrojando las uvas en el carro. Pensemos que una gamela pesa entre 25 y 30 kilos y con eso tiene que hacer el jornal para ganarse la vida, y por la cual le pagaban 30 centavos por esa carga. Es una niña hermosa, de tez morena con la cara llena de tierra, con su canasta al hombro, tirando vaya a saber cuántos viajes de centavos que no llegan a un sol, el mismo que vemos dibujado en la moneda de un peso. Yo me preguntaba cuántos serán los que tiene que hacer eso para ganarse el pan cotidiano. Me pareció una foto muy profunda, muy bella. Yo estuve varios años pensando en ella y le escribí esta letra a la que puse música de chaya y en el medio un poema llamado vendimia”-

### **La cosechera perdida**

El sol en siestas ardidas carga de luz los racimos  
pa iluminarme la boca al degustar un buen vino,  
y me acaricia por dentro zumo de nube preñada  
por entre valles floridos, huelo la tierra mojada

Han de zumbar en mi lengua miles de abejas en vuelo  
polinizando nogales, durazneros y ciruelos,  
a lo mejor tenga suerte de ver a la tierra herida  
abriendo un surco a la muerte con un tallito de vida

Dame tu luz y tu aroma le pedí a una cosechera.  
Dijo ya estaba en el vino antes que tú lo quisieras.  
Desde entonces bebo a diario pa recobrar lo perdido,  
pero no viene su aroma, será su recuerdo olvido

Será sagrado ese jugo que se acumula en la cepa,  
que igual que sube a la parra por entre mis venas trepa,  
no sé si es simple la cosa el vino llega a la mesa,  
sangre de manos curtidas engorda la bordelesa.

Suda la noche y de apoco se va horadando la piedra  
lechos de arroyos, vertientes, suben a la uva negra,  
si me habré bebido estrellas, amaneceres y ocasos  
tras de la luna morada que reposaba en mi vaso.

### **VENDIMIADORA**

Donde la luna se mira su preñez iluminada,  
bebo un racimo de greda con rumor de siesta clara,  
zumo glacial de la acequia néctar de nube rajada,  
huella de tus pies descalzos sobre la uva cortada.

No llega a un sol la canasta que acabará con tu espalda,  
y olió a vos el racimo que hubo rozado tu falda,

luego de un lento proceso de añejamiento en las cavas,  
trajo tu aroma ese vino que mi boca sazónaba.

Cosas que tiene la vida niña de ojos de uva dulce,  
unos afinan la cuerda para que otro la pulse.  
A vos que aromas el vino con tu sangre destilada,  
nadie ha de prender cogollos al estallar la tonada.

Un arduo verano exprime tu juventud María Elena,  
y sube a la cepa clara en noches de luna llena,  
a destilar el rocío que acarició tu cadera,  
para penetrar las fibras añejas de la madera.

Y tú no sabes siquiera, ese destino tan noble,  
de tu sudor madurando en las barricas de roble.  
Transitarás las arterias que pulsen una guitarra,  
Y habitarás nuestra mesa al brindar bajo la parra.





## Fragmento del libro: **El Mate, Bebida Nacional Argentina**

*En la búsqueda, por períodos intensa y a veces con grandes pausas, de nuevos elementos que dieran contenido a este libro, alguien puso en mis manos un manuscrito que transcribo a continuación. Lo hago de manera textual, pues, para mí, se trata de un trabajo de magnífica factura desarrollado por un auténtico argentino, apasionado por su país y sus cosas.*

*Se trata del historiador **Raúl Affranchino**, quien en una síntesis estupenda ofrece un nuevo perfil a esta historia.*

*El señor Affranchino, de los pagos de Magdalena, provincia de Buenos Aires, es lo que los argentinos llamamos con orgullo un criollo amigo, escritor costumbrista.*



**Francisco Scutellá**

Escritor y conferencista costumbrista, artesano tallista

[www.scutella.com.ar](http://www.scutella.com.ar)



### UNA COLABORACIÓN INVALORABLE

La industria de la yerba mate en la América  
Hispana, antes y después de la colonización española.

*"y sentao junto a! jogón a esperar que venga el día, al cimarrón les prendía hasta ponerse rechoncho mientras su china dormía tapadita con su poncho"...*

**Martín Fierro, canto II**

La palabra "mate" proviene de la voz quechua "mati", que significa vaso o recipiente para beber, aplicada por extensión en el vocabulario rioplatense a la preparación de una infusión de yerba, que se toma con una bombilla.

El "mate amargo" a que alude José Hernández en su "Martín Fierro", es el "cimarrón", y al que era tan afecto el gaucho, primitivo habitante de nuestras dilatadas pampas y campaña. Si tuviéramos que definir la significación y etimología de la palabra "mate" encontraríamos un sinnúmero de explicaciones distintas en función de sus orígenes y países en que se usa

Lo cierto es que ¡a yerba mate, como la mandioca y el abataí o maíz, eran productos netamente americanos que los indígenas no sólo conocían y apreciaban, sino que además industrializaban, de suerte que los conquistadores nada, o muy poco nuevo, pudieron agregar lo ya practicado.

Los Padres Jesuitas no fueron, como algunos historiadores equivocadamente le atribuyen, quienes introdujeron la yerba mate: por el contrario, en un principio combatieron el uso de ese brebaje que practicaban los nativos, aunque más adelante propiciaron su cultivo y aclimatación en lo que es ahora la Provincia de Misiones, que adquirió con el transcurso del tiempo su enorme difusión.

El padre Juan Romero, en una carta escrita el 8 de setiembre de 1594, expresaba que los indios guaraníes "toman el zumo de unas raíces, muchas veces al día. y en agua mezclada con una yerba que llaman del Paraguay, de la cual beben cantidad en un cántaro mediano, hasta que se hinchan, y luego la echan y bebiendo y vomitando gastan la mitad del día largamente". Es evidente que los indios utilizaban la yerba mate antes de la llegada del español, y así lo pone de manifiesto el Procurador del Guayrá, Villa Rica y Jerez, D. Juan Bautista Corona, que en 1563 escribe que los indígenas "la cogen a 25 leguas de la Ciudad Real y 70, poco más o menos, de esta ciudad, la cual dicha

yerba han tenido la costumbre de tos de aquella provincia, traerla a esta ciudad y volverla a trueque por las cosas que ellos han de menester, que son las por mí referidas de 40 años y más tiempo de esta parte"...

Advertidos los Jesuitas de la importancia que revistaba el cultivo de la yerba mate, iniciaron su industrialización de manera racional, que paulatinamente se va constituyendo en una de las más importantes. El mate fue aceptado como bebida en sus reducciones, aunque no sin reservas, pues aún recordaban aquello que en 1620 habían sostenido: que la yerba mate era "la ruina de esta tierra" y daban la razón: "porque hace a los que la toman, flojos, holgazanes, sin honra y sin secreto", y el mismo Padre Lorenzana aseguraba que "solía ser antiguamente tan odioso el tomarla en esta tierra entre españoles, que tenían por hombre infame a quien la tomaba, y estaba prohibido con excomunión", pero concurrieron los cabezas de la ciudad de Asunción, al Señor Obispo y el Señor Teniente General de Gobernador, los cuáles se dieron a este vicio y tan públicamente que todo el pueblo se fue tras ellos, y son muy raros los que ahora no tienen este vicio, inducidos por el mal ejemplo de las cabezas"...

Así surge, como manifiesta el R.P. Guillermo Furlong S.J., en su obra "Las industrias en el Río de la Plata desde la colonización hasta 1778" -Publicación de la Academia Nacional de Historia-Año 1950, gracias a Fray Martín Ignacio de Loyola y Hernando Arias de Saavedra, la más original y más trascendente de las industrias rioplatenses. Tropezaba sin embargo esa industria con la dificultad de tener que traer la yerba desde el llamado "Infierno Verde", esto es, desde Maracayú, distante 120 a 140 leguas de la Asunción, y aún más desde Misiones. Suponía un alejamiento de cuatro a seis meses, y una vida dura y casi inaguantable. Ante esta disyuntiva, los Jesuitas, cultivan sus propias plantaciones en las cercanías de los pueblos indígenas, como deduce una presentación efectuada ante el Rey por el entonces Superior de las Misiones Padre

Francisco Ricardo, el 25 de setiembre de 1670. Según este documento, los indios misioneros habían comenzado a cultivar la yerba en sus propios pueblos, aunque su calidad no era la misma de la que se traía de Maracayú, que tenía más predicación y aceptación. Pero a fines del siglo XVIII, las cosas cambiaron, y los yerbatales de las misiones eran tan buenos como los que más, obra en gran parte del Padre Arce, quien no sólo mejora la calidad de las plantaciones sino que en Memorial elevado en 1701, al General de la Compañía de Jesús, pide: "a nuestros indios, en todas las provincias, se les dé yerba, como se ha estado hasta aquí en las reducciones antiguas más bien ordenadas, cuyo uso y abundancia ha desterrado totalmente la borrachera o embriaguez tan innata en los indios". He aquí el origen de los grandes yerbatales de Santa María, San Javier, San Carlos y otros importantes.

El Padre Cardiel, que vivió muchos años en las reducciones, también nos habla del esfuerzo y penurias que de-mandó establecer y afinar esta industria en las poblaciones, utilizando las semillas que en un principio no germinaban, hasta que se descubrió que debían ser limpiadas de una especie de goma que las recubría, sembradas en almácigos o semilleros y luego trasplantadas al yerbal.

Entre 1704 y 1737, los misioneros acentúan su labor, y casi todos los pueblos cercanos a la Asunción: "Santa María, San Ignacio Guazú, Santa Rosa y Santiago, producían yerba de palos, e Itapuá tenía su cosecha de la misma. La yerba Caimini, que era la más apreciada, la producían todos los pueblos misioneros, menos San Ignacio Guazú. Nuestra Señora de Fe, Santiago, Yapeyú y la Cruz.

Pero Loreto y Santa María la Mayor, en la actual Provincia de Misiones, se llevaban la palma en producción y calidad.

No tanto Santo Tomé como San Carlos, en lo que es ahora la provincia de Corrientes, que llegó a ser otro gran productor de yerba mate.

Según el Padre Cardiel, en 1747, "los indios en las Reducciones sólo hacen Caa-Mirí, y tres o cuatro pueblos cercanos al Paraguay también yerba de palos, por las que les traen los españoles, que vienen ellos a comprar lienzos de algodón trueque con ella. La Caa-Mirí, que era la yerba cernida y sin tierra, escribe Cardiel, en contraposición a la de palos y sin cernir, era la mejor cotizada y su precio era el doble de la otra".

De esta manera los Jesuitas, después de muchas experiencias y ensayos, terminaron con las peligrosas expediciones a Maracayú, y todos los pueblos misioneros, unos más y otros menos, tuvieron sus propios yerbales, que requerían muchos cuidados en su cultivo, trabajo de tierra, regadío, como bien lo pone de relieve en sus escritos el padre Sánchez Labrador.

Pero ese mundo maravilloso de las Misiones Jesuíticas, creado por Real Cédula del 16 de marzo de 1608, dada al Gobernador de la Provincia del

Paraguay, Don Hernando Arias de Saavedra, y que delegó en los misioneros de la Compañía de Jesús para que se hicieran cargo oficialmente de la conversión de los aborígenes del Paraná, Guayra y Guaycurús, conformó una organización cuya prosperidad no tardó en suscitar en América y Europa, enemigos interesados en tomar la administración de aquellos pueblos.

Merced a una larga e insidiosa campaña, indujeron a Carlos III, mediante Real Pragmática del 27 de febrero de 1767, expulsar a los Jesuitas no sólo de España sino también de sus dominios. Los indios se negaron a aceptar la administración combinada de militares, civiles y frailes, la desorganización económica se patentizó de inmediato y en consecuencia decayó la producción y aun la calidad de la Caa-Mirí del tiempo de los Jesuitas.

Decayó pero no desapareció por el enorme interés que en su cultivo tenían los indios, y hoy, gracias a aquella labor tesonera de los jesuitas en aclimatar en sus pueblos la yerba mate, es la provincia de Misiones la que en tierras argentinas produce casi toda la yerba que consume el país.

Consejos sobre el cultivo de los yerbales, escritos por el padre Sepp en 1732, indicaban que antes de trasplantar un yerbal, es menester apercarlos y cubrirlos de tierra, después se tuercen como se hace con los sarmientos de la vid, ya que si esto no se realiza no echan raíces.

"Dos meses antes de transplantarlas, se cortan de la madre o tronco del árbol y otra vez se cubren con tierra, después de una lluvia. Siempre se transplantan después de haber llovido, por junio, julio o agosto.

Las plantas han de estar, la una de la otra, cuatro varas de ancho en cuadro. Los hoyos han de tener una vara de profundidad y otra vara de ancho en cuadro.

La yerba se hace por diciembre, cuando ya los retoños están maduros y sazonados. Cuando se transplantan, después de corladas, cada planta se saca con la misma tierra que se pega a las raíces y se han de hacer con mucho tiento, y se ponen en una bolsita de cuero para llevarlas al lugar donde se plantan.

Cuando se colocan en los hoyos, se ha de pisar bien con los pies en rededor. Los hoyos no se han de llenar totalmente, dejando por lo menos un pie arriba vacío para recoger las aguas, y se ha de tener la planta en la sombra en tiempo de calores".

Hoy la industria yerbatera cuenta en la Argentina con niveles de extraordinaria importancia y capacidad elaborativa. Sus establecimientos manufactureros constituyen verdaderos exponentes de una avanzada tecnología, y el área de las plantaciones dedicadas a esta explotación ocupan extensas regiones en la provincia de Misiones.

Pero este proceso evolutivo, en permanente superación, que nace a partir del inicio del siglo XVII se debe, fundamentalmente, a la obra pionera de los abnegados jesuitas, que perdura a través de siglos y

cuyo espíritu subyace el "mate nuestro de cada día".

## El mate en la tradición argentina

El mate ejerció sobre el hombre primitivo de nuestra campaña una influencia muy particular. Su hábito conformó una imagen recogida en relatos de viajeros que la recorrieron a comienzos del siglo pasado; como asimismo en muestras iconográficas de diversos pintores argentinos y extranjeros de la época.

Algunas de estas narraciones, reflejan con extraordinaria fidelidad rasgos esenciales del medio y del ambiente, y cuánto significaba el mate para el mismo. Juan Parish y Guillermo P. Robertson, en su relato "El Vivac" (1815), expresan: "La primera distracción del gaucho, después de cumplido su afanoso trabajo, es el mate. De manera que, tan pronto como terminaban sus tareas, salían a relucir las rústicas y abolladas calderitas y enseguida podía verse a los hombres llenando los mates o chupando las bombillas, mientras caminaban a paso lento o bien permanecían sentados junto al fuego sobre una cabeza de vaca y fumando cigarrillos de papel. Era el preludio de la cena más succulenta que pueda imaginarse: sobre los fuegos, y ensartados en largas estacas de madera o en brochetas de hierro, inclinadas, se veía una media docena de asados compuestos de las mejores partes del animal; el olorcillo de la carne asada, llenando el aire, abría cada vez más el apetito... Una vez todo en calma, los hombres cubiertos con sus ponchos rodeaban los fogones y seguían fumando cigarrillos y tomando mate"...

John Miers. describe en "El Mate" (1824): "... el matecito hacía la rueda de mano en mano, y por el largo tubo de lata cada uno tomaba a su turno un sorbo de infusión de yerba del matecito o calabaza. Un viejo arrojó las hojas que estaba utilizando y sacó de abajo del cuero, sobre el cual estaba sentado, una piel de cabrito con las patas y la cola anudadas formando un saco; allí guardaba su provisión de yerba. Tomó un puñadito de yerba, lo puso dentro de la calabaza, la llenó de agua que hervía en un recipiente de cobre, el cual constituye una parte esencial de los utensilios domésticos de cada gaucho. Entonces, introduciendo la bombilla o tubo de lata (son generalmente de plata) lo revolvió, tomó un sorbo para asegurarse de su bondad, y me lo ofreció, tocando el ala del sombrero en el momento en que yo lo recibía.

En este punto cabe una acotación. Esa costumbre de inveterada cortesía del gaucho de antaño, subsiste todavía en el paisano actual: ofrece el mate y se toca el sombrero en un gesto de respetuosa deferencia hacia su invitado.

Forma parte de esa educación innata del hombre de campo, quizá por su alejamiento de los centros poblados y no estar sometido a las tensiones y modalidades de convivencia de los habitantes de las urbes importantes.

Veamos otra descripción, tan exacta y real que nos traslada a un ambiente en que pareciera que el tiem-

po no ha transcurrido. Pertenece a Alfredo Ebelot (1889) y lo relata en "El Mate": "...Están ya todos formando rueda alrededor del fogón, acurrucados o sentados en unas cabezas de vaca. El que ha encendido el fuego tiene ya dispuesta la pava encima de la llama y coloca en el mate la conveniente cantidad de yerba, sacándola de un pañuelo extendido en tierra al alcance de su mano. Introduce enseguida la bombilla de plata procurando con prudentes artificios que los agujeritos en la que termina estén en contacto con los fragmentos de yerba más gruesos. De lo contrario, la yerba pulverizada tapanía el tubo. Echa el agua caliente con precaución, con gravedad. No es dado a todos echarla como se debe. En fin, con la misma imperturbable seriedad, se toma la primera infusión. La yerba contiene unos principios amargos que son los primeros en disolverse. Sería grave imprudencia ofrecer el mate antes de sacárselos.

En fin, echa nuevamente agua y da el mate al gaucho más cercano, si están entre puros compañeros, o si no a la persona que le merece deferencia: una mujer, el patrón, un huésped. Nueva absorción por pequeños sorbos. El mate vuelve al encargado de prepararlo, pasa a otro, circula de mano en mano.

A medida que va y viene, las fisonomías se animan, los ojos pesados de sueño brillan, el escalofrío matutino está reemplazado por un delicioso bienestar, la charla se arma que da gusto.

....El mate tiene una doble faz, como Jano. Se presta a la conversación y la alimenta, comunica a las largas veladas una jocosa verbosidad. Por otra parte, acompaña bien los silencios contemplativos en que se mece la imaginación de los pueblos primitivos"...

Cuánta verdad encierra este relato, y de manera especial su última parte, cuando menciona los silencios contemplativos. En la inmensidad de la pampa abierta, el gaucho al tomar mate, contemplaba absorto el mundo exterior que lo rodeaba, en silencioso recogimiento, su espíritu se sumergía en sentimientos evocativos, que lo llenaban de nostalgia y tristeza, bagaje natural de sus tribulaciones.

Hay algo que trasunta en el paisano actual ese mismo sentimiento, y que confirma la herencia que su noble antecesor le ha confiado como legado permanente y parte de una tradición, que el progreso y sus costumbres condicionantes no ha podido destruir.

Como se puntualizó al comienzo, el español conquistador tomó y adaptó a sus costumbres, del natural o aborigen, el uso y empleo del mate. Costumbre que, en un comienzo combatida, luego se generalizó en todas las clases sociales. Se estilaba tanto en los más conspicuos salones, cuanto en el más humilde de los ranchos. John A. Beaumont, en el "Velatorio del angelito" (1826), lo pone de manifiesto: "Una noche fuimos invitados a un baile en casa del alcalde, dado para celebrar la muerte de un niño, su único hijo y heredero. El motivo de esta fiesta nos pareció extraordinario y repudiable, pero, con todo, aceptamos la invitación. Al entrar en la sala, encontramos el recinto lleno de damas y caballeros bien vestidos, danzando danzas

españolas y minuets con su acostumbrada gracia y viveza. Una orquesta de cuatro músicos animaba la reunión. El mate circulaba en copas de plata, que eran ofrecidas por esclavos"...

En esa misma antigua sociedad rioplatense, a partir de 1830, comienza la llamada época de oro de la platería, con el arribo de una pléyade de plateros europeos, que incorporan su exquisito arte a estas latitudes, para su regocijo y florecimiento. El mate, conjuntamente con la bombilla, es objeto de trabajos en plata y oro, por parte de orfebres y plateros, piezas artísticas de un valor inestimable, que hoy constituyen verdaderas joyas de museo, y que se exponen para su contemplación y estudio, en establecimientos de carácter histórico o bien pertenecen al ámbito de colecciones privadas.

Con el correr del tiempo y como consecuencia natural, los criollos seguirán con la práctica y uso del mate, como bien lo dice el poeta:

*"El mate, allá en los albores de la patria que nació, siempre estuvo en compañía de nuestros libertadores. Con los gauchos defensores anduvo en el regimiento, y fue como voz de aliento antes de entrar en combate, por eso el gaucho y el mate son dignos de un monumento."*

Identificado con la tradición y pueblo argentino, el mate se transforma, al margen de su carácter alimentario, en una verdadera simbología representativa, que en muchos casos todavía se sigue manteniendo, en particular en zonas alejadas del interior del país. Nuestro refranero criollo está colmado de ejemplos y dichos al respecto. Según lo ofrecían las mozas a sus ocasionales admiradores o viajeros, encerraba toda una gama de invisibles sugerencias comunicadas en un lenguaje oculto. Ora expresaban amor, despecho, interés, rechazo, aceptación, invitación a la intimidad, a apearse del caballo, a compartir momentos amables y aquel de la despedida y buenos deseos, común también a todo paisano: "El último pal' estribo", costumbre campesina de arrimarle al hombre que se va un mate, para que lo tome de a caballo.

Cuando era el hombre quien lo cebaba y lo ofrecía, casi se convertía en un ritual, en una ceremonia, junto al mate que se brindaba, se compartía el deseo de una amistad y un acercamiento espiritual. Los relatos leídos anteriormente, lo expresan de una manera cabal. Hasta en la picardía del "coplero del caballo" encontraremos alusión al mate:

*"Tengo mate, tengo pingo, tengo guascas pa' domar sólo me falta una china que me quiera acompañar."*

Tampoco debemos excluir al mate como tema de la literatura fantástica. Godofredo Daireaux, en su obra "Las veladas del tropero", se refiere en su cuento "La bombilla de plata", a Don Toribio, que poseía un mate con una bombilla que tenía la virtud de taparse, toda vez que se lo ofrecía a alguien que le mentía, en respuestas a preguntas que le formulaba. De tal manera descubría a las gentes que no eran dignas de crédito, ni de su amistad.

El gaucho, en su permanente deambular, llevaba consigo atado a los arzones del recado con tientos, que le servían incluso para llenar desde a caballo en los cursos de agua o arroyo, los "chifles" o "chambaos" (confeccionados con guampas de animales vacunos), el agua que le era necesaria, especialmente en travesías en que sabía que le sería imposible conseguirla. Al mate y a la yerba los incluía entre sus "avíos" en "maletas" o "alforjas": La yerba se protegía en bolsitas especiales de cuero sobado o de cabrito. La "pava", o bien la marmita de hierro (ella de tres patas), se portaba amarrada a la cincha del caballo, en la panza. Otras veces se la llevaba asegurada en la argolla del "fajador" o del "fiador del bozal", según fuera.

En los ijares o coronas de vaca, el gaucho daba agua a su caballo en las grandes travesías en que no había ríos oaguadas; a su vez le servía, en los altos, para cubrir el fuego para que su resplandor no se viera a la distancia, sobre todo si se temía la existencia de enemigos o indios en las cercanías.

Por último, y como acotación final, el gaucho, en su vestimenta para días festivos, solía incluir entre sus prendas personales, sujeto mediante cadenas a su rastra, o tirador de cuero, el mate, trabajado en plata y oro, con su respectiva bombilla adicionada al mismo con un dispositivo a presión, que le confería una nota llamativa y acentuaba la prestancia de su gallarda figura.

Quien haya asistido a los desfiles tradicionales efectuados en Magdalena en reiteradas oportunidades, habrá tenido ocasión de observar este detalle en la persona de Don Carmelo Dorao, que une su amor a las cosas nuestras, con una exacta adecuación de su vestimenta a la del gaucho de' antaño.

Entre los artistas, que dejaron muestras iconográficas que reflejan el uso y empleo del mate y su influencia en distintos medios sociales del siglo pasado, pueden citarse: León Pallière (francés) 1805; Carlos Morel (argentino) 1801; Carlos E. Pellegrini (padre del presidente argentino Carlos Pellegrini) (francés) 1830; Raimundo Quinsac Monvoisin (francés) 1842; Prilidiano Pueyrredón (argentino) 1820; Juan L. Camaña (argentino) 1852 y Mauricio Rugendas (alemán) 1845.

**Raúl Affranchino.**  
Magdalena, Pcia. de Bs. As.,  
28 de agosto de 1983.





Texto y fotos: **Graciela Arancibia**  
[sendafolclorica@yahoo.com](mailto:sendafolclorica@yahoo.com)

## JORGE VÍCTOR ANDRADA

### “SER CANTOR POPULAR ES EJERCER EL OFICIO DE LA ANGUSTIA”

*La lejura lo invade. El canto vibrante de Jorge Víctor Andrada se arropa de poesía, de luchas, de lumbres y esperanzas. Ataviado con el corazón ardido del que espera, es una posta que custodia una tierra madura con las hebras de su sueño: Ser cantor popular. En sus manos la guitarra calma su sed de ritmos, le ofrece su cielo de seis cuerdas sonoras. En sus discos la tierra natal se hace música, es una patria de sentimientos, de pampa y cordillera, de chenques y pucaras, de cántaro de barro, de lunas milagreras, de hombres y destinos, de vigalias donde se nombra con acento encendido a la libertad.*



**-Un cantor donde el segundo nombre es distintivo.**

-Así es, en realidad se lleva bien con el primer nombre. En la parte artística soy Jorge Víctor Andrada, tal cual nazco, a la vida y canto. Empiezo a contar mi historia: A los ocho años empecé a estudiar guitarra por imposición de mi padre, quien fue un tremendo cantor de tango. Ejercía su profesión en diversos escenarios. En aquella época las radios tenían un espacio dedicado a los artistas en vivo, a los cuales pagaban, como Radio Splendid o El Mundo. Su nombre musical fue Sextilio Andrada y era oriundo de Santa Fe. Lamento no conservar ningún disco, no éramos muy cuidadosos con los discos de pasta, no sé si algún familiar conserva alguno. Tenía el estilo parecido al de Charlo o de Héctor Mauré, un excelente cantor. Cuando mi hermano mayor Gerardo y yo aprendimos guitarra, nos pasó como a todos los niños, al tiempo nos

cansamos y le dijimos a papá que no queríamos tocar más. Y sus palabras fueron -“Ustedes van a estudiar o el diablo se los va a llevar”. Ante tamaña frase no pudimos dejar de aprender música y lo acompañábamos en sus actuaciones aún de pantalones cortos con nuestras guitarras.

**-En todos los prólogos de tus discos está la comparación de tus temas con un vuelo poético musical. ¿“Un canto fundamento”, lleva mucho tiempo encontrarlo?**

Si tengo que hablar desde cuando empecé a buscar el fundamento en cada canción, debí hacerlo desde la edad de 19 años, cuando me convertí en profesional. Yo entiendo que se llama así cuando se comienza a percibir algún salario como músico. Fui acompañante de muchos cantores. Sin embargo yo me denominaba un cantor íntimo, porque cuando se iba la mayoría del público de las peñas, me pedían que cante algo para los presentes, trasnochadores, músicos, o camareros. Así fueron mis comienzos, pero empecé a cobrar desde esa edad y nunca me he bajado del escenario. Algunas etapas fueron muy buenas, buenas o regulares... nunca malas. Es el camino que elegí primero por imposición de papá, luego por decisión propia, y he tenido siempre la iniciativa de estudiar e investigar. El destino me dio la oportunidad en aquellos años de ser discípulo de grandes maes-

tros como Ariel Petrocelli, Hugo Díaz, Alfredo Zitarrosa, Atahualpa Yupanqui. Uno se miraba en esos espejos....Porque ser discípulo es aquel que toma de sus enseñanzas y las incorpora a su bagaje, alumno es el que paga para que un maestro le enseñe. Esos músicos, cantores completos, artistas en todo el sentido de la palabra. Por ahí fue mi camino, y llegué hasta la actualidad con grandes honores y privilegios de haber trabajado casi tres años con la señora Suma Paz, Hamlet Lima Quintana, Zitarrosa y tantísimos otros que se me desdibujan con los años. He sido asesor en Radio Rivadavia de Rubén Horacio Bayón en el programa "El cantar de los cantares". Allí comencé cuando me convocó para asistirlo en la elección de música y cantores. Por las peñas que se realizaban en el auditorio de la radio con público asistente pasaron Los Chalchaleros, Los Quilla Huasi, Chacho Santa Cruz...tantos. También la señora que nos traía tortas fritas o una torta. Empezábamos a la una de la mañana con "Una voz en el camino" y terminaba a eso de las cuatro. De allí tomé todo lo que estoy contando, lo mejor para mi carrera. Tuve la posibilidad que me fueran a buscar Los Tilcara, conjunto de Bella Vista, cuyos cantores eran los hermanos Soria, con una trayectoria impresionante. Llevaban ese nombre pero eran oriundos del conurbano bonaerense, y tenían gran aceptación en el público. Tocaban todos los instrumentos, yo hacía guitarra, charango y sikus. Como todos sabíamos música al sikus les ponían notas y yo las leía. Así aprendí en quince días y estuve listo para salir de gira por todo el país desde Tilcara a Río Gallegos.

#### **-Siempre el camino por delante**

-Siempre. Ja, ja, ja. No es fácil, pero tampoco imposible. Siempre que el artista no pertenezca a una grabadora importante, o una agencia haya pagado y lo deje anclado. A mí se me ha hecho un poco cuesta arriba, pero yo nunca esperé eso. Soy de buscar el trabajo, me fui haciendo de un camino, el que me llevó cíclicamente a la Patagonia. Es un lugar privilegiado, no hay lugar en el que yo no haya estado. Tan inmensa y sin embargo he cantado en todos sus pueblos. Cada vez que necesito ir, levanto el teléfono y siempre me arman alguna gira. El camino no es fácil, es espinudo, ejerzo el oficio de la angustia y por esto he tenido inconveniente con algunos de mis colegas, porque no coinciden con esta forma de pensar. Yo pienso que el que vive de su canto, que no lo respalda un contrato ni una

empresa, que tiene que ir por las suyas y cuando se llega a destino no se sabe si va a ir público o no, donde está el alojamiento, si se va a cobrar o no. Todo esto te genera angustia, que otros no la sienten. No digo que yo lo he pasado mal, agarro mi guitarrita, mi valija, subo a mi auto y hago 9000 kilómetros en un mes recorriendo la Patagonia. Por eso digo que es el oficio de la angustia. Lo digo y lo sostengo. A muchos no les agrada, pero yo necesito del arte, lo necesito para traer el salario dignamente a mi casa. Elegí este camino, ya no sabría hacer otra cosa.

#### **-¿Cuál es la música preferida de ese gigante que tenemos al sur del paralelo 42?**

-Ocurre algo curioso. Hay pueblos que les gusta mucho la música del litoral, bailan chamamés, paso dobles, rancheritas, música que los distrae, los divierte, siempre hay una verdulera entre ellos, músicos que tocan bien criollito. En realidad tienen una música muy antigua a partir de aquellos loncomeos de don Abelardo Epuén, del mismo Carlos Di Fulvio, a ser recopilada por don Marcelo Berbel, Tito Rodríguez, todos son jóvenes no podemos hablar de antigüedad, la música que existía allí carecía de melodía eran las rogativas. Aparte tuvo la migración interna y la inmigración de los "galensos" como los llaman allí a los galeses, que trajeron su música al igual que los españoles que recalaron. Caleta Olivia y Las Heras son sucursales de Catamarca. Mucha de esa gente que necesitó del petróleo como fuente de trabajo llevó la nostalgia pegada a las canciones. Tiene escenarios variados, he tenido la oportunidad de presentarme en el hermosísimo Teatro de Puerto Deseado, en casinos, en peñas. En Trelew con un grupo de danzas excelente de larga trayectoria que se llama Pilmaiquen, he cantado en reiteradas ocasiones porque me han pagado para ir, en la fiesta de los artesanos de Epuén, la fiesta de la fruta fina en Los Antiguos, la Del Lago en Puelo, la fiesta del pueblo en Esquel, Corcovado o Trevelín. Esta zona tiene la particularidad que está todo por hacer aún hoy. Todo lo que uno lleva es bienvenido, hay que atreverse a andar la meseta. No todos los cantores lo hacen, porque no hay seguro un cachet después de viajar tantos kilómetros. Siempre digo un poema y una canción de un periodista Agustín Morán Aguilar de Esquel:

**Cruzando el río de color herrumbre  
vuelvo a esta tierra casi mía.  
De vientos y silencio,  
lejos del sol, lejos del verde,  
al sur del pájaro y el agua,  
el vértice final del continente lo convoca.  
No sé decir porque, pero aquí estoy  
mirando inútilmente sus colgantes indios  
y el áspero desierto.  
Porque cada vez que interrogo la meseta,  
es una vasta tristeza que la habita.**

**-Cuyo dueño es el viento.**

-Claro, al viento hay que conocerlo, escucharlo y respetarlo porque ahí, un día como hoy brillante y soleado al señor se le da por soplar y más vale refugiarse dentro de una casa. Yo prefiero el sur, en el norte de nuestro país hay tantos cantores que tenemos que andar a los codazos. En cambio en la Patagonia uno va, lo reciben, lo quieren, lo cuidan, tienen tanto que ofrecer...

**-¿"Canto fundamento" es el quinto disco?**

-Sí. Primero fue "Pa'repartir lo vivido", "Al sur de mi garganta", "Patrias serás patria", "Canto rodado" y este "Canto fundamento", que es el título de una canción, en nombre del cariño y el respeto que siento por su autor el "gato" Raúl Ossés, con quien he realizado las giras más lindas en el sur. En una de ellas no teníamos transporte, así que nos fuimos en avión hasta Río Gallegos y desde ahí como pudimos fuimos recorriendo pueblos: Bajo caracoles, Jaramillo, Lago Posadas, pequeños lugares de veinte casas apenas, donde la gente nos preguntaba-*"¿dónde van a cantar?"*-Nosotros contestábamos *"En la escuela, o en la iglesia, allí vamos a juntar gente y vamos a cantar"*- De todo ese andar hay una documentación hermosísima, cada vez que la recordamos con el "gato" nos emocionamos. Te voy a contar una anécdota. Estábamos en una radio de Pico Truncado, donde nos estaban haciendo un reportaje. El periodista nos pide que expliquemos el espectáculo que íbamos a presentar. Entonces comenzamos a contar que era a dos guitarras y a dos voces, aun siendo tan diferente nuestras maneras de interpretar, algunos temas los hacíamos juntos, lo habíamos llamado "Región e identidad" ya que contábamos sobre dos regiones Patagonia y Buenos Aires. Y nosotros somos los cantores del olvido, acota el "gato".-*"¡Lindo nombre!, se llaman así ¿Porque están a la búsqueda de*

*canciones olvidadas?"*- *"No, porque cuando yo no me olvido algo, se lo olvida el gordo. Ja, ja, ja. Y tenemos que volver sobre nuestros pasos 150 kilómetros. Un verdadero horror."*-Pero volviendo al disco estoy tranquilo en el alma, el espíritu, la guitarra, la voz y en todo lo que hago porque estoy respaldado por autores como Armando Tejada Gómez, Hamlet Lima Quintana, Ariel Petrocelli, Moncho Miérez, Rafael Amor, Ramón Navarro, Julia Prilutzky Farny, es algo que los interpretes nuevos no se dan cuenta de la importancia de la selección de buenos autores. Armando decía que la poesía primero pega en el cerebro después en el alma, y con las canciones de buena poesía pasa eso. Una vez que llegan al alma no se van más. En este último trabajo le he dedicado tres canciones a mis queridos hermanos portorriqueños que tienen muchos años. "El bambú", "Verde luz" y "Lamento boricano", cantos populares que pude interpretar ante 5000 personas acompañado en Puerto Rico por un guitarrista regional y en el disco lo hice por el pianista Javier Lisando Baun, excelente músico.

**-¿Por qué no estás en festivales en nuestro país?**

-Yo no me niego a hacer festivales, lo que pasa que a sus organizadores no les interesa mi repertorio. Yo me siento más cómodo entre 100 o 200 personas, es más íntimo. Aunque estuve en el festival de Pehuajó con mucha gente y les cayó muy bien, pero todo tan movedizo, con gente que tiene ganas de cantar y saltar, yo no puedo traicionar lo que hago. Suma Paz, Carlos Di Fulvio o Falú ponían a la Próspero Molina en silencio, saliendo al toro solos con su guitarra, podían hacer bajar los carteles. En cuanto a la gente que organiza peñas dice-*"no, esto no me sirve, yo quiero que la gente esté arriba, arriba"*.-

**- Que vibre.**

-¡Claro! Vibre, ja, ja, cuando uno escucha a los cantores "palma, palma", esa chacarera tiene una introducción. Pero es más fácil, la gente aturdida que hace palmas y se dejó de costado el comienzo del tema. El público no escuchó, pero yo soy músico y me doy cuenta. Cantan una huella y parece un chamamé. La provincia de Buenos Aires es una de las más ricas en géneros musicales: huellas, triunfos, cielitos, cifras, firmeza, palito y hoy para muchos es solo chacarera. ¡El año viene duro, comadre!. Porque el ciudadano no va a privarse de

atender sus primeras necesidades como comida, calzado, ropa, libros para sus hijos, deja la diversión para el último lugar de prioridades, además se bajan los discos gratis por internet. Todo un tema, pero yo no puedo buscar otra salida laboral, porque ya no tengo edad para hacerlo.

**-¿Pero quién eligió el camino de cantor popular?**

-Ah! Bueno, nadie me dijo que con esto iba a ser rico. Me habían advertido “*No vas a ser rico, pero en el escenario se te ve feliz*” ja, ja, ja.

**-La libertad tiene su precio. ¿Estás dispuesto a seguir pagando?**

-Es que yo ya estoy pidiendo el vuelto, porque me parece que ya pagué demasiado.

**-¿Cómo se reparte lo vivido?**

-Yo lo reparto bastante, en todos mis trabajos discográficos hay diferentes ritmos, diferentes poesías, distintos matices y distintas pausas, así lo reparto en cuanto a mi interpretación. La canción de Roberto Cantos, integrante del Dúo Coplanacu, le da el nombre a ese disco, y a Julio Lacarra, el director artístico de ese material le pareció que quedaba muy bien como título del mismo y así lo hice.

**-Hablame de “Canto rodado”**

-Se llama así por varios motivos, por el canto que ha rodado tanto, por la piedra pulida por el agua y por tener mi cabeza dura como la piedra. Sigo insistiendo, porque estoy seguro que algo de lo que he hecho va a quedar. Además del cariño especial que siento por la obra de Rafael Amor. Pienso como él cuando dice que si seguimos insistiendo algo quedará. Con él tengo otra anécdota. Rafael vino a reconquistar su público dejado por más de 30 años. Lo invitan a cantar en un campo de Sarmiento provincia de Chubut, con regular cantidad de público. Al terminar cada canción escuchaba a alguien que pedía “*Cante “Corazón libre”, o “No me llamen extranjero”*”- y así varios temas de su autoría. En una cena posterior, la curiosidad le hizo preguntar si estaba presente la persona que conocía tan bien su repertorio y porque necesitaba saber cómo había llegado hasta él sus canciones, estando en un lugar tan distante. El hombre le contestó-“*Hace 25 años que Jorge Víctor Andrada lo canta aquí*”- Te imaginás su sorpresa. Cuando volvió a Buenos Aires, me buscó, nos abrazamos, ya estamos grandes y



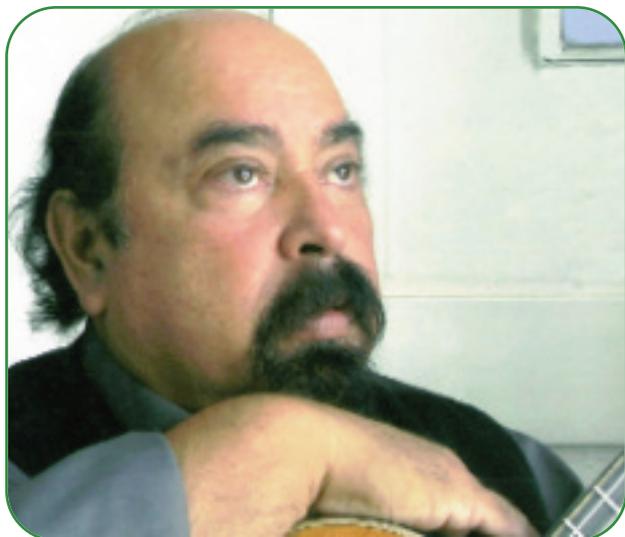
nos sensibilizamos mucho y ahora somos como hermanos, una afinidad total. Yo primero conocí la obra y después al hombre.

**-¿Tenés predilección por las chacareras de Negrín Andrade?**

-Eduardo es una de las glorias que nos queda y hay que mimarlo, cuidarlo, homenajearlo, hace muchos años que canto su obra. Teniendo 20 años, un locutor de la zona oeste me llevó a su casa, como seguro vos lo haces con jóvenes cantores, pensando que las canciones de Negrín quedarían bien en mi voz, y me hizo escuchar su discografía. Allí estaba “*La chaqui pura*”, “*La ruda macho*”, “*Responso por chacarera*”, ¡*Mamita querida!* ¡*Qué obras!* me regaló un casete y desde entonces canto su obra, desde aquel disco de pasta “*Rastreador de raíces*”.

**-¿Escribís o componés canciones?**

-Como compositor hice una milonga de Nahuel Santana que ganó un importante premio en un certamen que organizó la Fundación Yupanqui. Y escribí unos versos cuando fui a Catamarca acompañando a Pocho Rodríguez. Fue en la Fiesta Provincial y regional de la Vendimia en Tinogasta, Catamarca donde este cantor fue galardonado como consagración. Al otro día salí a caminar, cuan-



do volví, tenía la idea sobre el cerro “El gigante dormido”, el pequeño ojo de agua y escribí esto que no tiene música, simplemente quedó como un dictado de la naturaleza:

***Con un sueño guitarrero  
me llegué a Tinogasta,  
tierra de vendimiadores,  
palpita el vino en las parras  
y este suelo de leyendas  
se me metió en las entrañas.  
Será el Gigante dormido,  
quizás la aguadita mansa,  
o la perfecta armonía  
de tus valles y quebradas.  
He de regresar en canto,  
febrero de Tinogasta,  
mi chaya aclara que hay  
vendimia en Catamarca.***

***-¿Vivir en la Plata te condiciona?***

-Ya no hay vuelta atrás. Yo recalé en 1987, después me fui a Las Heras, después viví un tiempo en Comodoro Rivadavia. Y otra vez La Plata apareció en el horizonte. Cuando pensé que no tenía nada más que hacer, conocí a Graciela, mi mujer, mi compañera del alma hace ya 17 años y se convirtió en mi lugar. Soy feliz allí, es como un pueblo grande. Aunque sea la capital de la provincia, en La Plata nos conocemos todos.

***-También has oficiado como jurado.***

-Debo decir que no me apartaba de mi oficio de cantor, pero no me gusta. Ser jurado es ser subjetivo. Yo no acostumbro a participar en concurso, solo esa vez para la Fundación Yupanqui, porque no me gusta perder ni a la bolita, y uno debe decir este

gana y este pierde. Aunque intento ser lo más técnico posible en esas cuestiones. A veces no lo logro, por eso el jurado está integrado por 5 o 7 personas. A mí me gusta discutir para ver porque para mí debe ganar tal participante y para otro no le parece el mejor. Yo me lo tomo muy en serio, ser jurado es una responsabilidad muy grande porque en ese momento el que está sentado va a juzgar esperanzas, ilusiones, preparaciones, porque quien se presenta allí para ganar y perdió, está desbaratando un sueño. Hay cantores que tienen talento e ilusiones y otros que van a ver qué pasa y el jurado debe dilucidar en dos canciones cual es la intención de ese cantor, si fue preparado para ganar o solamente se presentó dejando a su suerte la canción. Armando Tejada Gómez decía que la música no compite, la música suma. Por eso no es fácil ser jurado.

***-¿Qué opinas de los jóvenes cantantes folklóricos que apenas empiezan su carrera se convierten en cantautores?***

-Me parece mal. Cada vez que voy a un certamen me gusta hablar con la muchachada. Cuando veo el repertorio elegido, me veo obligado a preguntar, si conocen algún otro ritmo, quienes son sus referentes, siempre terminan nombrando un cantor de muchísima...prensa. Eso no sirve. ¡Pobres referentes! o se sienten artistas de proyección folklórica. Yo pienso que el verdadero trasgresor folklórico, es el Chango Farías Gómez, la síntesis de todas estas cuestiones, que se atrevió a todo y el otro es Raúl Carnota. Pero para llegar a ser así se debe haber escuchado todo Chazarreta, todo Leguizamón, todo Dávalos, todo Yupanqui, por nombrar algunos, para hacer una síntesis de todos ellos. No se puede hacer una letra y cantar una chacarera muy cuadrada, hay que respetar las raíces de la música de nuestro amado país, Respetar esos espejos donde forzosamente se deben mirar. ¡Ojo! Los más viejos también. No puede ser que un intérprete no cante a Yupanqui, comenzando por Luna tucumana, después recién crecer si le permite la voz y la historia. No puede ser que hoy grabe un disco con temas de Yupanqui por ejemplo, y mañana grabe un tema del maestro y 10 temas suyos. Bien difícil es la situación. Piensan, como va a estar la gente haciéndose problemas por las letras que los hacen pensar. ¡Error! Eso es justamente lo que debemos hacer, no debemos perder el rumbo. La gente tiene que pensar, para eso se hizo la canción. Armando afirmaba que *“cantores de paisajes hay muchos, y está bien*

que los haya, bienvenidos, pero yo le canto al otro paisaje. Porque hay una casa, adentro una familia, y seguro problemas. Ese es el paisaje al que le canto". Yo sé que para algunos seríamos cantores de protesta, yo no me siento así. Aunque siempre las canciones de Zitarrosa, Rafael Amor, Atahualpa Yupanqui tienen un atisbo de esperanza, eso es lo que se debe cantar. El público debe divertirse pero debe también quedarle algo, para que el canto no sea en vano.

**-Siempre está presente el candombe en tus discos.**

-Sí, trato de hacer mi versión sin imitar a los uruguayos, nosotros también tenemos un candombe que creció en las orillas, pero en ellos se arraigó más. Aquí Hamlet Lima Quintana, Rafael Amor, Francisco Amor, entre otros, hicieron buenos temas. Es un ritmo que me gusta mucho. Claro que no se puede interpretar solo con guitarra. A veces se da la posibilidad de tener percusión y puedo interpretarlos.

**-Fuiste muy amigo de Suma Paz, hablame de ella.**

- Su partida me ha desbaratado, nos unía una gran amistad no solo con ella sino con su familia. Una maestra por donde se la mirara. Yo tuve el privilegio junto a Alfredo Urquiza, Juan Carlos Luna y Elena Rizzo de recorrer un extenso camino en la vida musical de Suma Paz. Compartiendo lugares con la embajada cultural bonaerense llevando "Destino de canto" por todo el país primero, después se circunscribió a la provincia de Buenos Aires, trabajando para cultura de la provincia. Nos pasábamos noches y noches escuchándola contar historias de Yupanqui que ella sabía de primera mano, tenía un humor maravilloso, ácido, satírico. Te voy a contar una anécdota: Una vez cantó una zamba que no pertenecía a Yupanqui, con una interpretación magistral, le pregunto sobre el nombre y su autor. Me dice *-Mañana te la traigo, es "Debajo del sauce solo" del Chivo Valladares-* Al otro día la aprendí, porque me parece una belleza. A los 15 días, estábamos por San Luis cantando y nos invitan a hacer un tour por el cordón serrano en una

Traffic, cuando estábamos esperándola me preguntó si ya sabía la zamba, como le conteste que sí, levantó su guitarra y me dice *-"Ahora me la vas a cantar"*- Subimos y empezamos a cantar mientras recorríamos esos paisajes. Fue un momento emocionante. Entonces bajamos en Trapiche, a la vera de un río, un día caluroso, nos sentamos en unas mesas de un boliche y llegó el momento de mostrarle mi versión de la zamba, después cantó ella, la gente la reconoció y se acercó a la mesa. Alfredo vio un changuito en un burro y le compro pan, que repartió hasta al burro, pese al enojo del chico porque decía que después se acostumbraba y si no le daba no iba a caminar. Fue un momento mágico. Pasan unos días, estábamos en otra provincia y nos dice Suma *-"¿Se acuerdan muchachos lo que vivimos en San Luis? A ver si se parece a esto"*-, y nos da un regalo de su puño y letra este poema que te voy a decir:

***En la clara mañana de Trapiche  
alzó el agua su canto desde el río,  
y halló una sombra enfrente de un boliche  
una guitarra y tres amigos míos.  
Era fraterno el sol del ancho suelo  
que amparó del armonioso contrapunto.  
Y la canción, una paloma en vuelo,  
cuando hombre y río cantaron juntos.  
una pequeña, un pan casero  
oloroso y crujiente, aún entero  
se repartió más tarde con la mano,  
y yo sentí que había otra manera  
de la eucaristía, comunión y música,  
entre hermanos...***

Este es mi humilde homenaje a su memoria. Su hijo Olmedo hablaba con Alfredo Urquiza diciéndole que mientras nosotros sigamos recordándola es la llama que hay que mantener viva para que Suma no se vaya. Siempre va a haber alguien con la guitarra, voz y palabra, un poema que la recuerde a esta querida hermana que partió al gran silencio.

***Y una lágrima se desliza por su mejilla.***





**FUNDACIÓN MARAMBIO**  
**JUAN CARLOS LUJÁN SUB OFICIAL MAYOR RETIRADO DE FUERZA AEREA**  
**NUEVO MAPA BICONTINENTAL ARGENTINO**

**Con la publicación en el boletín oficial n° 32.029 del día 16 de noviembre de 2010 entró en vigencia la ley N° 26.651, decreto de Cúmplase N° 16307/2010, donde se dispone la obligatoriedad de utilizar el mapa bicontinental de la Argentina a igual escala. Esto quiere decir que el territorio sobre el continente americano debe tener la misma escala que el territorio antártico para ser representados en su real dimensión.**



**-Si queremos saber más sobre el nuevo mapa bicontinental argentino, nadie mejor que el Suboficial mayor Juan Carlos Luján para interiorizarnos.**

-Este proyecto nació hace ya diez años, si bien este mapa se utilizó en otras oportunidades porque estaba a la venta en el Instituto Geográfico Militar, hoy llamado Instituto Geográfico Nacional, se usaba el otro por razones de comodidad con la Antártida chiquita a la derecha en un recuadro y mostraba en realidad la superficie de este sector antártico que es tan importante para nosotros. Mucha gente que ve este mapa nuevo, todavía no lo conocen, con la nueva disposición para utilizarlo quedan sorprendidos, porque fíjese usted que si traza una línea imaginaria desde La Quiaca hasta el Polo Sur, la mitad del recorrido es Ushuaia, la ciudad más austral del mundo.

**- ¿Cuál es la proporción del territorio Antártico en todo el territorio argentino?**

-La Antártida ocupa una tercera parte de la Argentina continental, es decir nuestro país tiene una superficie total de 3.791.000 kilómetros cuadrados de los cuales 2.800.000 se encuentran en continente americano, y casi 971.000 kilómetros cuadrados pertenecen al continente Antártico, eso incluye las Islas Orcadas, Las Georgias y las Sándwich del Sur.

**- ¿Ustedes presentaron esta propuesta?**

- Nosotros trabajamos muchísimo. Presentamos esta propuesta a una diputada por la provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, a quien le manifestamos como podía ser que su provincia figure tan chica cuando es tan grande. Inclusive figura solo la Isla de Tierra del Fuego, que es una parte pequeña del continente. Se presentó el proyecto y fue aprobado por unanimidad en la Cámara de Diputados. En la Cámara de Senadores ya hubo unos pequeños problemitas, seguimos trabajando, se avanzó lentamente, se acababa el año parlamentario pero gracias a Dios, el 20 de febrero se sancionó la ley número 26.651. Igual seguíamos preocupados porque no se publicaba en el boletín oficial, es decir la Presidenta, el Secretario de Educación y el jefe de gabinete no firmaban el decreto de "Cúmplase". Fue así que el 16 de noviembre próximo pasado se firmó y se publicó en el Boletín Oficial con el número 32.029 y

ahora es una ley que establece la obligatoriedad de utilizar en todos los niveles del sistema educativo, todos los organismos oficiales nacionales y provinciales. La utilización de este mapa que muestra al sector Antártico argentino en su real proporción a la Argentina continental. Para nosotros es una gran alegría.

**-¿Quién dio el primer paso?**

-El primer paso a nivel legislativo lo dio la comuna de Vicente López. Cuando una concejal, la doctora Guardo, concurrió a un acto en el 2006 en donde se conmemoraba el Día de la Antártida Argentina. Vale recordar que allí es uno de los pocos lugares donde después de tanto insistir desde hace dos años se hace un acto importante.

**-¿La fundación colabora con el desarrollo del mismo?**

-Sí, en esa oportunidad hicimos una exposición temática en el Palacio Municipal, colocamos el mapa bicontinental antes de dirigir la palabra a las autoridades. Encontrándose presente el General Leal, quien en 1975 llegó a Polo Sur y sobre la Antártida tiene una gran experiencia, dijo –“¡Huy! Ese mapa lo trajo Luján”- y se puso a hablar dando una explicación muy importante a lo que hace los avales que tenemos los argentinos para afirmar que la Antártida es argentina. Allí se observa la continuidad geológica del continente americano: como la Cordillera de los Andes sigue debajo del mar Drake, que es quien divide los dos continentes. Se abre hacia Sándwich, Orcadas, y vuelve a retomar la continuidad de la cordillera Antártica, porque geológicamente continúa en la Antártida Argentina. Eso fue lo que impulsó a esta concejal, a redactar el proyecto de ley, de allí surgió una ordenanza donde se autorizaba a utilizar este mapa dentro de la comuna de Vicente López, le siguió Luján de Cuyo, Mendoza a nivel provincial y varios municipios más, felizmente ahora es a nivel nacional. Pero debemos cuidar que se utilice realmente con su cumplimiento porque a veces se ve publicidades que no lo hacen así.

**-Al visitar la página [www.marambio.aq](http://www.marambio.aq) me llamó la atención que hay guardaparques en el sector antártico.**

-Sí, desde hace unos años. Cumplen con una función muy importante. Ellos trabajan mucho, aunque el común de la gente piensa que solo tienen que cuidar árboles y allí no hay uno solo. Esto lo digo porque cada vez que voy dando charlas en diferentes puntos del país, me preguntan sobre que función cumplen. Ellos realizan importantes trabajos sobre peces, musgos, líquenes, microorganismos a todo nivel, estudios biológicos y de geofísica siempre en condiciones meteorológicas extremas. Allí encontraran las condiciones necesarias para serlo, siempre mediante concurso de antecedentes. Ayudan a la preservación del medio ambiente. En esta página también hay una sección de anécdotas y artículos donde ponemos distintos tipos de notas de color, no muy extensas. Hay una que es best seller: Un homenaje a un compañero mío el suboficial principal Miguel Amado Acosta, uno de los integrantes que llegaron al Polo Sur y pasaron al otro lado del continente. Y cuenta la historia emocionante del perrito Simba que apareció en la Base Benjamín Matienzo, después de haber sido abandonado por los ingleses porque se estaba muriendo y nunca nos explicamos cómo llega hasta allí después de recorrer tantos kilómetros. Esta anécdota viene muy bien porque se les enseña a los chicos a pintar osos en la Antártida que no hay, o trineos tirados por perros que tampoco hay en la actualidad. Después se han sacado todos los perros. Han sido muy útiles cuando estuvieron por ejemplo en la primera expedición de Sobral, ellos avanzaban por ese desierto blanco, y con su instinto detectaban las grietas, ya que estas no se ven por estar tapadas por la nieve, que se convierte en un puente sobre estas. Más de 100 personas han caído en ellas, y algunas han muerto por esa causa, son muy traicioneras. Los perros siempre buscaban la manera de pasar por los lugares más resistentes.

-Aquellos que se suscriben a la página les mandamos todos los meses un boletín de noticias, el cual tiene este mapa muy interesante, le adjuntamos el calendario del año 2011 donde cada mes tiene una hermosa fotografía de la Antártida con el calendario en cada hoja, tamaño A 4.

**-¿Este año organizan nuevamente el concurso de pintura?**

-No, porque nosotros para hacerlo más atractivo le pedíamos plazas para el ganador de la muestra para que pudiera visitar la Antártida pero ya no lo podemos hacer. Por razones económicas se realizan menos vuelos y estos tienen que ser utilizados por aquellos que van a trabajar, y estos premios eran viajes de cor-

tesía, que ya no pueden ser por restricción de vuelos.

**- Una verdadera lástima, porque todos los cuadros que se puede apreciar en la página de internet son hermosos.**

- Aprovecho la oportunidad que me brindan para ayudar a difundir los temas de la Antártida en general y de Base Marambio en particular, testimonio de su fundación en 1969 y accionar de la Patrulla Soberanía que es la fundadora de la misma, de la cual tuve la suerte y el orgullo de formar parte. Allí con pala, pico y barreta abrimos un surco en la meseta que corona la isla Vice comodoro Marambio a 1200 metros sobre nivel del mar para que puedan aterrizar las ruedas de los aviones. Dicen que no se defiende lo que no se ama, y no se ama lo que no se conoce. A la Antártida hay que conocerla y amarla porque es un pedazo más de nuestra patria.

**Graciela Arancibia**

### Antecedentes del Dr. Juan Carlos Luján

Es Suboficial Mayor (Retirado) de la Fuerza Aérea Argentina, Combatiente de Malvinas - Expedicionario al Desierto Blanco - Caballero del Desierto Blanco - Radioaficionado - ex-Paracaidista Deportivo - Esquiador Militar - fué declarado "Ciudadano Ilustre" por la Comuna de Vicente López y por la misma recibió la medalla "Al Servicio de la Patria" - el Club de Leones le entregó el "León de Oro" por sus cualidades como militar y docente - fue galardonado como socio Honorario por el Rotary Club Argentino - recibió en Miami EEUU el galardón "Distinguido Aporte al Desarrollo de la Aviación Latinoamericana" - el Consejo Iberoamericano en Honor a la Calidad Educativa lo nombró "Honorable Educador Iberoamericano" y en Lima Perú se le otorgó el título de "Doctor Honoris Causa" y también recibió otros honores de entidades públicas y privadas y del Congreso de la Nación Argentina.

Se desempeña actualmente como Presidente de la Fundación Marambio, de la cual es su fundador Fue Integrante de la "Patrulla Soberanía", fundadora de la Base Marambio de la Antártida Argentina en el año 1969.

Los integrantes de la "Patrulla Soberanía", fundadora de la Base Aérea Vicecomodoro Marambio eran los entonces:

Tenientes: Oscar José POSE ORTIZ de ROZAS,  
Francisco Florencio MENSI y Mario Víctor LICCIARDELLO

1er.Teniente: Médico Américo Osvaldo AUAD

Suboficial Mayor: Arturo Rafael GIMENEZ

Suboficiales Principales: Ramón Alberto VELAZQUEZ y Aníbal César KLOCKER

Suboficial Ayudante: Castor Eustaquio AYALA

Sargento Ayudante: Lucas Feliciano SORIA

Suboficiales Auxiliares: Juan Carlos LUJAN y Omar Juan AIMARETTI

Cabos Principales: Alberto Oscar GALLARDO y Hugo Adolfo FERRARI

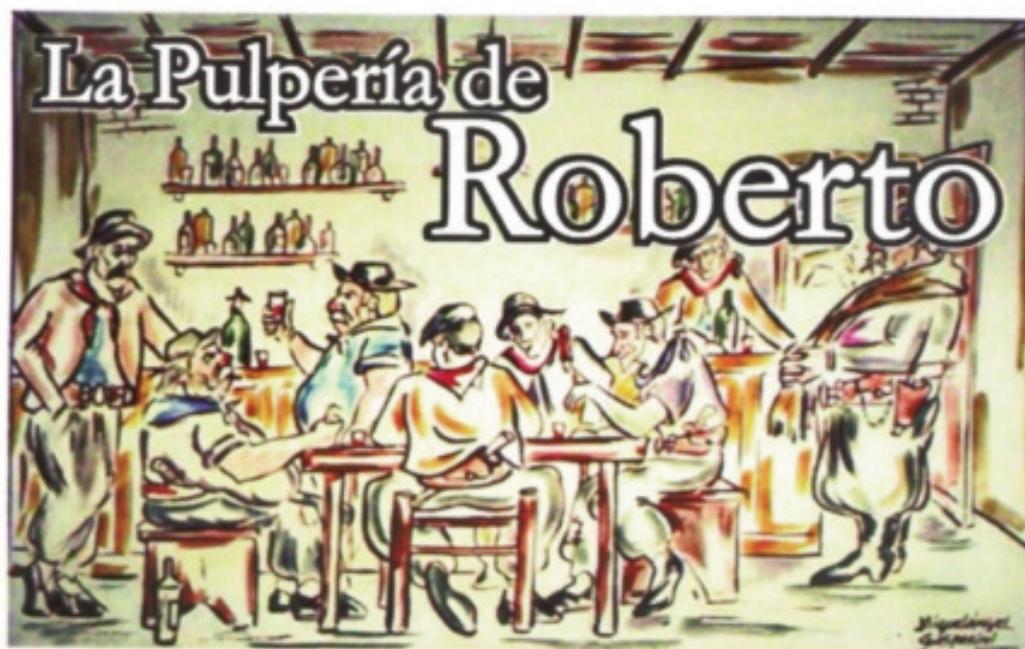
Cabos Primeros: Luís Facundo FIORAMONTI, José Luís CORTELEZZI, Daniel Enrique TIMO, Adolfo SIS-SOY, José Oscar MEDINA, Miguel Ángel MIGNANI, Wbaldo Salvador GARCÍA y Carlos Alberto SCHENONE

Se desempeñaba como Comandante del Grupo Aéreo de Tareas Antárticas en Operaciones el entonces Vicecomodoro: Mario Luís OLEZZA



*Lujan en el museo con una alumna*





*Una idea de Roberto Santamaría (El Pulpero)  
trayendo recuerdos, anécdotas, poesía, música y  
todo lo relacionado a nuestra tradición...*

**Los Lunes de 18:00 a 19:00 hs.**

**FM 100.3 IBEROAMERICA ,  
Tel. (0223) 476-2610/11 y por Internet  
[www.fmiberoamerica.com.ar](http://www.fmiberoamerica.com.ar)**

**Contacto: [elpulpero@copetel.com.ar](mailto:elpulpero@copetel.com.ar)  
Tel: 154 - 244-304**





**Luis Esteban Amaya**

Investigador Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano.  
[luisamaya09@yahoo.com.ar](mailto:luisamaya09@yahoo.com.ar)

## **Lo propio de la Ciencia del Folklore en los inicios del siglo XXI. Una crónica de la Patagonia Mística Argentina**

El Folklore como ciencia y como esencialidad de la cultura popular en América Latina vive una nueva fase histórica.

Lo esencial de los folkloristas en los comienzos del siglo XXI es dar testimonio de nuestras raíces tangibles e intangibles de la cultura a la que pertenecemos. Se espera que podamos construir un trazado de la trama arquitectónica que cubre la diversidad de caminos y andanzas simbólicos de la época. Los colectivos populares están redefiniendo el nosotros y los otros. Los artistas e intelectuales que asumen compromisos sociales con las luchas populares deben poder participar y recrear un futuro posible basándose en las complejas identidades de nuestra región latinoamericana y del mundo. Pensar las identidades estéticas como desafíos sociales. El desafío de reconocer, definir y poner en diálogo esas identidades. Lo propio, lo ajeno, lo híbrido, lo apropiado, lo impuesto.

La comunidad de folkloristas está integrada por el pueblo, artistas populares, pensadores de la cultura popular y científicos comprometidos con grupos pro-activos en las defensas de las identidades populares. Nos reúnen nuestros intereses sociopolíticos y estéticos para poner en voz conflictos, intercambios, articulaciones de las culturas populares contemporáneas.

El Folklore nos compromete a todos en ser capaces de crear una fuente de conocimientos nuevos. Para unos, es otro espacio donde mostrar, en el sentido de compartir, la producción científica de la especialidad. Para otros aprender a ser ciudadano en el marco de una sociedad pluricultural y multiétnica. Todos somos parte del proceso de percepción del nosotros y los otros.

En el siglo XXI esta construcción es producto de la sociedad del conocimiento. De la que todos formamos parte. Incluidos aquellos que se sienten excluidos de pensar en las necesidades básicas de la dignidad humana.

El lugar central en los asientos de fogones de la comunidad folklórica lo ocupan nuestros bailarines y nuestros músicos. Ellos son la conjunción de lazos entre la Ciencia, el Arte y la Tradición. Expresan un espacio vivo y fundamental de arte popular y estudios de performance de los movimientos liberadores de toda opresión. Arte que expresa sensibilidades nuevas para poner en movimiento lo étnico, lo popular y lo urbano. Estos jóvenes expresan las inspiraciones de la geocultura del proceso creador latinoamericano.

Nadie puede bajar los brazos si se siente folklorista latinoamericano. Seguimos trabajando para vencer el prejuicio cultural y las exclusiones sociales que se originan o relacionan con la hegemonía eurocéntrica. En América Latina abundan los ejemplos de la necesidad de educar con paradigmas que respeten la diversidad y el valor de las culturas distintas a la fenoménica europea. Lo real es que discriminamos por cuestiones étnicas, sociales y culturales. Sigue siendo un reclamo, con algunos buenos ejemplos, la concepción de otorgar a los instrumentos nativos de América la misma entidad ontológica que a los instrumentos heredados de la tradición europea y los desarrollados por la tecnología digital. Es un campo maravillosamente fértil el que podemos observar en ejemplos que vienen de las performance en movimiento, comprometidos en la defensa de etnicidades.

### **El poder de la identidad en la era de la información y el Folklore**

Unas palabras de reflexión sobre la cultura folklórica, las aplicaciones y demandas tecnológicas e industriales propias de la era de la información.

Las culturas urbanas y populares de hoy viven relaciones y vínculos de necesidad entre la Sociedad del Conocimiento, la nueva fase del capitalismo, y los saberes populares. La multidisciplinariedad es obligada, por lo que encontrar expertos que realmente lo sean y que además estén libres de condicionantes es una tarea



cada vez más ardua.

Lo propio de las ciencias del siglo XXI, es que en verdad se tratan de tecnociencia. Nuestros colegas, académicos del hemisferio norte piensan e imponen con sus teorías un sistema técnico que incluye a las personas en su cotidianeidad. Siguiendo los fines del capitalismo tardío, que ellos persiguen intencionalmente, clasifican los conocimientos, creencias y valores que se ponen en juego al operar esos sistemas.

La fuente principal de bienes y riquezas es la ciencia, y la ciencia sólo es socialmente útil si se difunde. La democratización hace referencia a reorientar las políticas de ciencia y tecnología, hacia la demanda social, hacia la sensibilidad social.

El reto para cualquier organización que se dedique a la producción de conocimiento será el conseguir hacerse con el control de las fuentes más seguras de creatividad. Porque la innovación es el factor clave de la competitividad.

En el marco de estas reflexiones y pensamientos críticos debemos cuestionarnos qué tipo de universidades, qué casas del saber queremos, o dicho de otro modo, cuál es la mejor forma de organizarnos para que no sólo generemos conocimiento, sino que ayudemos a mejorar el mundo que nos rodea.

Necesitamos proteger el conocimiento popular en el campo del conocimiento, y por ende a la institución pública y gratuita que lo genera. Vivimos con una implícita lógica de exclusión. Cuando se hace referencia a universidades americanas ricas, con excelencia educativa se está aludiendo a organizaciones bien conectadas y abiertas a las entidades productivas y no vinculadas a la resolución del día a día interno. Por barato que sea un bien siempre habrá alguien que no lo pueda pagar, y en el mundo actual a ese "alguien" "le llaman legión porque somos muchos.

Autores como Enrique Caparro sostienen que el capitalismo es un sistema que requiere de fases de apropiación de capital (en un primer momento se privatizó la propiedad común agrícola) y en la fase actual, post-industrial, lo único que queda por apropiarse son los bienes intangibles. Es tiempo de discutir los monopolios artificiales sobre bienes intangibles en la universidad investigadora.

¿Tiene derecho un laboratorio a impedir que un país desarrolle las medicinas étnicas, folklóricas, que requieren sus tradiciones para atender la salud pública?

¿Tiene derecho una comunidad indígena, un pueblo originario, o el gobierno que la protege, a impedir que científicos estudien su conocimiento tradicional?

Nos concentran las estéticas y las escenificaciones de la diferencia en la sociedad red, cualquiera sea el campo de autonomía en que se exprese un proceso creador.

Somos gente de la cultura folklórica argentina. Nos reúne y nos une el legado de las fuentes tradicionales. Los folkloristas trabajamos con el concepto del otro cultural. Ayudamos a que los espacios del otro sean conocidos. Trabajamos con lugares alternativos respecto de otros lugares hegemónicos. Nuestras producciones simbólicas hablan de grupos que elaboran tradiciones desde las márgenes y las usan para expresar sus identidades. Identidades de los bordes.

La disolución de las identidades compartidas, que equivale a la disolución de la sociedad como sistema social significativo tiene pretendientes en la idea del cambio social en la sociedad red. A primera vista estamos siendo testigos de un mundo hecho exclusivamente de mercados, redes, individuos y organizaciones estratégicas, gobernados por expectativas racionales. Para muchos no hay necesidad de identidades en este nuevo mundo. Instintos básicos, impulsos de poder, cálculos centrados en uno mismo y en el nivel macrosocial los rasgos de una dinámica nómada, dionisiaca. Pasamos de una visión del mundo centrada en la cultura a una visión del mundo centrada en el yo.

Frente a la disolución de las identidades compartidas aparecen identidades colectivas de resistencia basadas en los valores tradicionales. Los militantes de las identidades de resistencia que se niegan a ser barridos por los flujos globales y el individualismo radical. Construyen comunidades en torno a valores tradicionales de Dios, patria y familia. Se identifican con emblemas étnicos y defensas territoriales.

Otros colectivos de resistencia se constituyen en movimientos sociales proactivos. Resisten las instituciones opresivas a las que se oponen. Es el caso del matricentrismo, la nueva conciencia antipatriarcal, el caso de los movimientos de liberación sexual y el caso del movimiento ecologista.

Las identidades de resistencia son tan decisivas en la sociedad globalizada, como lo son los proyectos individuales que resultan de la disolución de las antiguas identidades legitimadoras que solían construir la sociedad civil de la era industrial.

Las elites globales dominantes que habitan el espacio de los flujos tienden a estar formadas por individuos sin identidad. Se auto adscriben como ciudadanos del mundo. En la otra orilla gente que se resiste a la privación de derechos económicos, culturales y políticos tiende hacia la identidad comunal.

Los aparatos del estado, las redes globales, los individuos centrados en sí mismos y comunidades centradas en torno a la identidad de resistencia. Estos elementos no se articulan juntos. Sus lógicas se excluyen mutuamente. En nuestra región bajo la cruz del sur, como en otras del mundo, la desigualdad social hace improbable que la coexistencia sea pacífica.

En este contexto de interculturalidad y nuevos significados de intercambio les propongo un viejo lema de hermandad: Cuanto más nos separen más nos vamos a querer.

A partir de lo dicho reflexionemos sobre una etnografía actual de práctica y culto en la Patagonia Mística Argentina. Prestemos atención a la hibridación espiritual y religiosa, a los paralelismos religiosos, al contexto de interculturalidad, a la negociación de lo propio y lo ajeno, al interminable proceso de retradicionalización, invención y cambio cultural.

## Patagonia Mística Argentina: Monseñor Claudio Páleka y Madre Eva Martínez Territorialidad de los Templos Mariavitas

Una chacra de 20 hectáreas enclavada en la cordillera, a 120 Km. de San Carlos de Bariloche es la sede del misterioso monasterio. El paraje rionegrino es conocido como Mallín Ahogado, un valle poblado por familias, cerca de El Bolsón. Allí funciona el laboratorio que fabrica los productos que se venden en el Centro Alquímico Buenos Aires Transmutar, de la avenida Córdoba 1590 y que se publicitan por Internet. Un número de monjes vive en el lugar, dedicado a la práctica de disciplinas poco habituales. Cada uno de los misioneros tiene la obligación de hacer un trabajo específico. Llevan un régimen de vida monástico y cada uno se dedica a sus devociones, grupales e individuales, como al desarrollo de algunas ciencias.

Una de ellas es la alquimia. En este Monasterio hay un laboratorio de alquimia. Hay gente que se dedica a la alfología, que estudia los espíritus de la naturaleza, entre las que se cuenta a los gigantes, las sirenas, los genios y otras entidades míticas.

En la actualidad el predio está cercado con un alambrado de diseño romboidal, de dos metros y medio de altura, rematado arriba por tres hilos de alambre de púa; los portones están cerrados con candados.

El cerramiento de la chacra generó la sorpresa e indignación de muchos vecinos, que ahora la ven más como una fortaleza que como centro de meditación.

Los rionegrinos hablan de matrimonios llegados de Buenos Aires, gente adinerada o de buena posición en busca de sosiego. De cenas con champagne y velas; de vehículos costosos, que utilizan los monjes.

Hay otro templo con sede en Buenos Aires en Bolívar 751, en el barrio de Monserrat.

Los seguidores de Páleka y la Madre Eva son mayoritariamente de Argentina, pero también de Uruguay.

### El líder espiritual Monseñor Páleka

Claudio Antonio Páleka fue consagrado obispo el 11 de marzo de 1992 en la iglesia de la Virgen María Reina de las Flores, en El Bolsón, Río Negro, por monseñor Jean Prevost, obispo presidente de su Iglesia, con sede en Francia. En 1994, el mismo Prevost lo nombró arzobispo para América del Sur.

La hoja de vida de Páleka da cuenta que es Licenciado en Antropología y se especializa en los campos de la Etnopsiquiatría y la Antropología Médica. Fue docente de la Universidad Nacional de Buenos Aires y concurrente del Hospital Escuela Don José de San Martín, dependiente de la Facultad de Ciencias Médicas de dicha Universidad. Ha presentado trabajos en Congresos Nacionales e Internacionales.

En cuanto a sus actividades misionales, se indica que es Maestro en Ciencias Sagradas, dicta Seminarios Iniciáticos en la Escuela de Elevación Espiritual San Martín de Tours, en la República Argentina, Uruguay, España, Islas Canarias, Venezuela y en otros lugares del mundo. "Es Alquimista Coronado, Elfólogo y Teólogo de la Naturaleza.

Ha publicado una novela policial y mística: "Trapalanda", saga patagónica, que da cuenta de un cuidadoso repertorio de las criaturas celestes (hadas, duendes, elfos...). "Cuando el Cielo pase lista" es otra fuente de su producción escrita. Claudio Páleka realizó estudios en el Centro de Antropología Social del IDES, bajo la dirección de la doctora Esther Hermitte, hasta 1982.

*La Iglesia de los Mariavitas, liderada por Claudio Páleka, está vinculada con el Centro Alquímico Buenos Aires Transmutar.*

Los temas sobre los que habla el líder, una persona de unos 45 años, alto, pelo castaño con rulos grandes, barba y vestido como un religioso son: la miseria humana, la humillación y cómo se debe actuar ante ello. La hermana Eva, su esposa oficia como asistente. Ambos practican la imposición de manos, se habla de Dios, de Jesús, de la Virgen María.

Ellos organizan seminarios, cursos y retiros espirituales.

Son muy interesantes los testimonios de agradecimiento hacia la virgen Reina de las Flores y hacia Páleka. Uno decía que gracias a un preparado que le había enviado el monseñor, su perro se había salvado de unos cincuenta tumores que tenía en todo el cuerpo. Otro contaba que gracias a esa virgen un embarazo que se presentaba complicado tuvo un final feliz.

En un cuadernillo que se distribuye en los centros difusores se lo describe como "Maestro alquimista, maestro en ciencias sagradas y arzobispo de la Iglesia Católica de los Mariavitas para América del Sur".

Dicta seminarios de alquimia, angelología, elfología, teología de la naturaleza, comunión de los santos, escatología apocalíptica,. Posee formación universitaria. Es licenciado en antropología.

Presentó trabajos en congresos nacionales e internacionales y realizó viajes de investigación a la India, Indonesia, Tailandia y a la República Monástica del Monte Athos.

## La Alquimia y el Monasterio de las Flores

En el laboratorio alquímico de Monseñor Páleka hay cuentos, que según dicen están escritos por duendes, bálsamos protectores y armonizadores, agua alquímica de alta vibración, videncioscopio, alfombra alquímica, contador angélico alquímico, vara alquímica universal, arena de proyección del mago Merlín y crisol de emisiones sutiles, entre otras tantas cosas.

Las "criaturas alquímicas del Laboratorio San Cristóbal", están hechas para servir a la oración, a las personas y a la creación.

Monseñor Páleka y Madre Eva hacen sanación a personas y animales domésticos enfermos. Entre ellos, gatos, perros, hámsters, loros, etc.

Las prácticas de sanación se realizan mediante la técnica de imposición de manos.

El distribuidor de estos alquímicos, para todo el mundo, se llama La Casa, y que se venden los productos en locales que se llaman Cable Cielo y Transmutar.

El laboratorio forma parte de la sede de la Iglesia Católica Liberal, un monasterio que desde abril de 1989 es dirigido por Claudio Páleka, quien años atrás daba cursos de "angelología" en Transmutar.

En la entrada, un gran cartel indica que se encuentra allí "El descanso del Cielo", el "Monasterio de las flores" y el "Movimiento espiritual Virgen María Reina de las Flores"; un lema enmarca estos títulos: "Para salvación del Mundo".

Los seguidores consumen productos pertenecientes a Alquímicos San Cristóbal, de monseñor Claudio Páleka.

Entre los alimentos hay comidas elaboradas por la marca La Cocina del Hada, productos naturales, muy bien presentados, con fines específicos. Entre ellos yerba y té para purificación del alma y fortalecimiento del ánimo. También hay pan, galletas y galletitas con estas supuestas bondades.

En cuanto a la alquimia, hay una gran variedad de cirios con sus pastas correspondientes para hacer novenas y decenas.

Páleka sostuvo haber sido ordenado por monseñor Fanlo, un obispo de la Iglesia Católica relacionado con la iglesia dedicada a la Virgen María Reina de las Flores. "Los que estamos acá somos misioneros que venimos de la Iglesia Ortodoxa", aclaró.

Páleka y la Iglesia Mariavita de Argentina sincretiza conocimientos científicos y mágicos. Algunos provenientes del cristianismo europeo y otros de la religiosidad Mapuche, pueblo originario de la Patagonia chilena-argentina. Así es posible la convivencia de obispos, machis y duendes.

Páleka explica su proceder interreligioso para que las personas que pertenecían al pueblo mapuche podían acceder a una experiencia de participación en su mundo sagrado, sin que mediaran demasiadas palabras o conceptos, la vivencia de verdad "liminar", poder sentir que uno está trasponiendo un umbral, percibir algo más que lo visible. Y el abordaje es llamativamente respetuoso.

Páleka se considera un aprendiz de la religión y la cosmovisión mapuche.

El lugar de prédica y encuentro que dirige en Mallín Ahogado se llama "Misión María Reina de las Flores". Recuerda la antigua advocación Regina Florum: era la patrona de los alquimistas de los siglos XII y XIII, la

que presidía las floraciones de la materia en su transformación. En el vocabulario alquímico se decía "la flor del azufre", como aún hoy decimos la flor de la harina: su consumación, su expresión con la mayor pureza.

Para la iglesia Mariavita, María Reina de las Flores es la Gestora de los Imposibles, y la Patrona de la Naturaleza - conexiones que reviven tanto la alquimia como las creencias en torno a la Candelaria, cuyo culto tradicional fue extirpado por las jerarquías de la Iglesia romana en nuestro país.

## Una propuesta de diversidad de las espiritualidades

Desde su concepción de "catolicismo", que es la de su Iglesia, mantiene el nombre de católica, aunque el Fichero de Cultos no haya aceptado tal denominación, a pedido de la Iglesia Romana. Lo mantiene, porque retoma el sentido de "universal" que esa palabra connota.

Páleka pretende aceptar y reconocer las diversidades. Esta iglesia valora y explora los caminos con que distintos pueblos se aproximan al Misterio, a lo divino. Los incluye en su repertorio simbólico y en sus prácticas. Páleka ha estudiado la alquimia tanto como el chamanismo, para integrarlos en el corpus de su iglesia.

Este obispo propone una imagen de fuerza espiritual, consagración y apertura a la experiencia religiosa propia y ajena.

Él mantenía relaciones cordiales, de respeto y mutua comprensión, con una comunidad mapuche de la región patagónica. Durante el verano, las machi le prestaban algunos de los elementos de su culto, por un mes y medio o dos. Y este hombre organizaba un trayecto místico, un recorrido ascendente en un cerro cercano a Bariloche. En cada una de las estaciones del itinerario, bajo un baldaquino o en un pequeño toldo, uno podía abismarse en la contemplación y sentir la fuerza de algunos de esos objetos. Piedras, plumas, kultrunes, fajas o cántaros de uso ritual, ponchos, grecas, cestos.

Páleka ha estudiado la alquimia tanto como el chamanismo, para integrarlos en el corpus de su iglesia. Las personas que pertenecían al pueblo mapuche podían acceder a una experiencia de participación en su mundo sagrado, sin que mediaran demasiadas palabras o conceptos. Y viceversa. En los lugares de culto la vivencia es de verdad "liminar": uno siente que está traspasando un umbral, percibe algo más que lo visible.

## Apuntes sobre aspectos históricos de los Mariavitas

Los Mariavitas nacieron como grupo religioso en 1893; los fundó en Polonia la religiosa clarisa Francisca Kozłowska, que acentuaba el culto de la Eucaristía y de la Virgen. El grupo no fue autorizado por la Iglesia Romana. Los obispos polacos lo expulsaron de ella en 1906.

La imitación de la vida de María ("Mariae Vitam Imitare") constituía el programa de vida de la comunidad y de sus integrantes, y el centro de su culto. De allí el nombre de lo que se iba definiendo como una nueva Iglesia.

Este grupo de cristianos díscolos hacia la jerarquía romana, se acercó a otros disidentes, los llamados "Viejos Católicos", grupos de curas y laicos que se apartaron de la Iglesia Romana a partir de 1870, porque no digerían el nuevo dogma de que el Papa era infalible. En 1909 los Mariavitas se incorporaron a la Unión de Utrecht, en la que se encontraban todas las iglesias separadas del catolicismo romano por ese u otros motivos de resistencia antijerárquica.

En las referencias de Internet aparecen dos datos inexactos: uno, que los Viejos Católicos están relacionados con el lefebvrismo. Al contrario, su apartamiento de la Santa Sede se debió a su vocación más democrática o consejalista, sinodial. Por eso Pío X, destacado en la serie de papas reaccionarios del siglo pasado, los excomulgó sin ambages. El otro dato inexacto, que los Mariavitas son un desprendimiento de los VC. En realidad, existían desde años antes, y sólo por un tiempo permanecieron en este agrupamiento.

Su iglesia es el resultado de una escisión no muy antigua de la católica romana, un intento de regresar a las fuentes, como lo pretenden todos los cismas. En este caso, recuperar algunos rasgos de la iglesia de las catacumbas, la unión fraterna, la unción, y el carisma de los primeros tiempos.

La Iglesia de los Mariavitas (no se le permitió incluir en su denominación el adjetivo "católica") está registrada en el Fichero Nacional de Cultos, bajo el número 3021. Tiene su sede oficial en Perú 840, C.A.B.A. No realiza actividades misionales públicas

Una precisión interesante: los Viejos Católicos mantienen la llamada Sucesión Apostólica. Significa esto que sus obispos han sido ordenados por algún otro obispo que lo fue por otro obispo... y así, esta noria de con-

sagraciones nos lleva supuestamente hasta uno de los Doce Apóstoles, los primeros obispos, que a su vez fueron instituidos por Jesucristo. Según la Iglesia romana, esta sucesión apostólica genera un efecto práctico: los sacramentos que administran estos obispos "separados" son válidos pese a la escisión. Válidas sus misas, consagraciones, matrimonios, extremaunciones, bautismos... Lo mismo sucede por ejemplo con la Iglesia de Inglaterra.

El cura y luego obispo Jan Kowalsky, uno de los fundadores de la comunidad, fue el primer obispo Mariavita. Lo consagró un obispo "válido" de los Viejos Católicos (Mons. Gul, de Utrecht). Kowalsky, a quien los fieles consideraban encarnación del Arcángel Miguel, fue muerto por los nazis en Dachau. Los curas y obispos cuyas consagraciones proceden de él, están insertos en la sucesión apostólica. Es el caso de Páleka.

No es pequeña entonces la cuestión que implican estos "cismáticos", para quien piense conforme a la lógica del Papado y las jerarquías romanas. Este cisma hace aparecer una iglesia innovadora, sin una frondosa jerarquía ni compromisos con el poder, con una pronunciada espiritualidad y con dogmas más cercanos a la sensibilidad de los creyentes: realmente competitiva. Por supuesto cuando decimos "innovadora", es desde el esquema temporal con que nos manejamos habitualmente; porque para los fieles Mariavitas, su iglesia es más bien "originaria" que nueva.

Quizás por estos rasgos competitivos, en los exabruptos de la jerarquía romana contra estos que denomina "hermanos separados", hay muy poco de hermandad y mucho más de condenación. Y algunas inexactitudes. En 1924 los Viejos Católicos declararon a los Mariavitas fuera de su Unión; pero no por esto dejó de tener validez la sucesión apostólica que habían adquirido.

La causa de la separación fue la considerable importancia que los Mariavitas le venían asignando a María, Reina de las Flores y de la Vida, en su dogma y en su culto. Una mujer ocupa el centro de su universo simbólico; en ella se retoma la tradición de las grandes diosas y de las vírgenes sincréticas de los siglos XI a XIV. (Otra versión adjudica el disgusto de los Viejos Católicos con los Mariavitas, a que estos últimos aceptaban las relaciones entre varones y mujeres de su clero.)

Desde esta perspectiva, la aproximación de Páleka a las machis en estos tiempos y latitudes no era casual, mera cuestión de vecindad física, sino el resultado de una especial valoración del papel de las mujeres en la vida religiosa y en las liturgias que es parte central del mensaje de los Mariavitas.

El clérigo indicó que "la Iglesia tiene 50 años en la Argentina". Al remontarse a los orígenes, afirmó que "tiene la sucesión apostólica desde Pedro porque, cuando se separó, era un grupo de obispos holandeses que continuaron con la Iglesia, pero con una filosofía interesante.

"Por un lado, mantuvieron la ortodoxia de los ritos, la riqueza ritual que mantuvo Roma sin modificación. Por otro lado, les otorgaron a los sacerdotes dos cosas que se habían perdido: una es el matrimonio", y otra, "la libertad de pensamiento, de tal modo que se podía estudiar desde aquel entonces la Biblia y quedarse en la interpretación literal o ir a interpretaciones simbólicas o a partir de esas lecturas ver la realidad de modos distintos".

Esta mantiene el nombre de católica, aunque el Fichero de Cultos no haya aceptado tal denominación, a pedido de la Iglesia Romana y para evitar confusiones. Lo mantiene, porque retoma el sentido de "universal" que esa palabra connota. No porque aspire a dominar el mundo, sino porque pretende aceptar y reconocer las diversidades. Por ello, se nos dice, esta iglesia valora y explora los caminos con que distintos pueblos se aproximan al Misterio, a lo divino; y los incluye en su repertorio simbólico y en sus prácticas.

### Iglesia Católica Liberal (I.C.A.L.)

Otro desprendimiento de la iglesia de los Católicos Viejos, que surgió el día 6 de Septiembre de 1918, en Londres, Inglaterra. En Argentina, la I.C.A.L. fue fundada en 1960, en Rosario, durante la celebración de un Sínodo de Obispos. Su inscripción en el RNC, se realizó bajo el N° 511, y su Sede Central se estableció en la Iglesia Catedral de San Albano, de Rosario, Pcia. de Santa Fe.

Sus caras más visibles eran el obispo Ernesto Fanlo, quien desarrollaba actividades en la Ciudad de Buenos Aires; monseñor Miguel Angel Batet, Arzobispo, residente en Rosario, y quien tomó mayor relevancia pública, el padre Claudio Antonio Paleka.

Claudio Páleka es un argentino, nacido en la localidad bonaerense de Banfield, donde conoció a una joven

llamada Ana Eva Martínez. Juntos ingresaron a la Iglesia Ortodoxa Argentina (I.O.A.), casa matriz en nuestro país de la Iglesia Ortodoxa Francesa, dependiente del Patriarcado Ortodoxo de Rumania. Hace pocos años, este patriarcado le retiró la autorización para actuar bajo su jurisdicción a la I.O.A., por desobediencia de su obispo y no adherir verdaderamente a su doctrina.

La sede de la I.O.A. se encuentra en la calle Armenia 2133 (Ciudad de Buenos Aires), y Jaques Goettmann es el obispo de esta comunidad.

Luego de su paso por la I.O.A., Claudio Páleka buscó nuevos rumbos espirituales ingresando a la Iglesia Católica Liberal, donde tanto él como su novia, fueron recibidos por monseñor Fanlo, quien poco tiempo después lo bautizó por el rito de dicha iglesia. Con el curso de sus estudios, Claudio recibió el acolitado, lectorado y luego la ordenación sacerdotal.

También por el rito de dicha iglesia, contrajeron matrimonio, y a partir de aquel momento fundan la Misión Virgen María Reina de las Flores. Así, Páleka, Martínez y otras tres mujeres, se instalan en Mallín Ahogado, Provincia de Río Negro, cerca de El Bolsón, donde desarrollarán su actividad misionera. Igualmente, Páleka viaja constantemente a Buenos Aires donde dicta sus cursos de Ciencias Sagradas (Esoterismo), en la sede de Transmutar, Av. Córdoba 1590, junto con el Sr. Sergio Etcheverry.

## María Reina de Las Flores

La Iglesia Mariavita, está centrada simbólicamente en María, admite y consagra sacerdotisas, diaconisas, y obispas.

Según el diccionario de la Real Academia, la palabra obispa no existe. Cada vez que una mujer llega a algún lugar que era coto exclusivo de varones, aparece la dificultad de nombrarla según los cánones del idioma heredado.

En los inicios de fundación de los Mariavitas intervino una mujer. A María Felicitas Kozlowska se la llamaba Matouchka, La Madre. Un desafío simbólico a la Iglesia Romana. Junto a ella, pero no en un papel tan destacado, estuvieron los dos sacerdotes polacos iniciadores Jan Kowalski y Stanislas Procniewski.

Los mariavitas creen en la sacralidad de las mujeres, en su misterio sagrado. Es lógico entonces que ellas ocupen un lugar central en la vida de su Iglesia. La unión entre varón y mujer, también para los clérigos, es considerada como sagrada y mística. Páleka es casado, y su mujer forma parte del clero de la misma iglesia.

Retoman así prácticas y demandas que vienen desde el principio de los tiempos cristianos.

La Virgen María Reina de las Flores, es una "advocación" de la Virgen María, que según los mariavitas apareció hace pocos años en una casa de Buenos Aires, donde ahora se hacen retiros espirituales. Dicen que es la reina de los imposibles.

María Reina de las Flores es la Gestora de los Imposibles y la Patrona de la Naturaleza. conexiones que reviven tanto la alquimia como las creencias en torno a la Candelaria, cuyo culto tradicional fue extirpado por las jerarquías de la Iglesia romana en la Argentina.

En este caso, recuperar algunos rasgos de la iglesia de las catacumbas, la unión fraterna, la unción, y el carisma de los primeros tiempos.

Esta María Reina de las Flores nos recuerda la antigua advocación Regina Florum: era la patrona de los alquimistas de los siglos XII y XIII, la que presidía las floraciones de la materia en su transformación. (En el vocabulario alquímico se decía "la flor del azufre", como aún hoy decimos la flor de la harina: su consumación, su expresión con la mayor pureza.)

## Desprestigio y persecución postulando Satanismo

El 27 de marzo de 2000 se produjo un episodio criminal que brindaría el pretexto para desprestigiar a la Iglesia Mariavita en Argentina. Páleka y sus cofrades fueron desprestigiados en los diarios amarillos.

En Saavedra, provincia de Buenos Aires, una joven aquejada por una sicopatía mató a su padre, acompañada por su hermana, a la que presionó y lastimó para que la acompañara en ese crimen al que ella consideró ritual.

Como la chica había andado por un negocio de artículos simbólicos que antes había estado relacionado con los Mariavitas, el episodio vino de parabienes para aludir a la cone-

xión entre la asesina y una secta satánica.

Algunos curas oportunistas y algunos voceros del Episcopado hasta hoy siguen aludiendo a la conexión entre la Iglesia Mariavita y aquel caso, para postular su "satanismo".

Sin embargo son muchas las personas que concurren a cursos y actividades espirituales con los Mariavitas. Páleka y otros creyentes de su Iglesia recuerdan la historia de los primeros cristianos, a los que se acusó de incendiarios y comedores de criaturas, para interpretar esta persecución y considerarla parte de un itinerario que trasciende las circunstancias del presente.

Según mi opinión nada más lejos de esa Iglesia que los crímenes rituales. Pero les quedó puesto el rótulo, y llevará tiempo modificar esa imagen pública.



*Leandro Cicconi*  
artesano luthier

[www.cicconiluthier.blogspot.com](http://www.cicconiluthier.blogspot.com)  
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





Escribe: **Carlos Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## **COMPROMETIDOS CON LA TIERRA:**

### **RAMIRO GONZÁLEZ.**

#### **"EL ARTE SIN COMPROMISO NO TIENE SENTIDO"**

**Descubrí su poesía antes que su voz, y al conocerlo me pareció estar frente a la reencarnación de algún milenario diaguita, que sabe tanto de su tierra y a más de ello tiene la prosa encendida por antiquísimas lumbres para poderlas traducir en palabras sencillas y profundas.**

**Ramiro González cual enhiesto cardón riojano se alza con su pluma y su voz sabiendo que su palabra está cimentada en profundas raíces.**



-Yo soy de La Rioja, hijo del músico riojano el Pimpe González y me he criado en el ámbito de la chaya, es como un bello karma, desde que uno nace hasta que se muere en el carnaval está la chaya de por medio. Su festejo, su comunión entre triste y alegre tratando de disfrutar la vida. Uno está signado para entender la vida como es. Y este disco trata de reflejar esa comunión entre los polos opuestos, como un lugar utópico e increíble. El carnaval, yo pienso que uno debería aprender de esta circunstancia y salir a la vida a chayar, andar esparciendo esa harina de sueños, de amor y de alegría.

#### **-Estás estrenando material discográfico.**

-Sí, se llama "Mojando la vida", nombre debido a una canción que escribí añorando esos febre-

ros riojanos porque hacer casi trece años que estoy radicado en Córdoba, en un pueblito hermoso llamado Cuesta blanca, a la entrada de la ruta que lleva a las Altas cumbres. Nostalgioso salió esta canción que habla de la chaya con un estribillo que dice: "Yo sigo por ahí mojando la vida/ como otro duende oscuro/ tapado de harina/ al cantar voy cerrando las heridas"- Uno elige el oficio de canto para cerrar la herida, para vivir contento por el arte, es una redención de todas las penas... Una bella forma de estar contento.

#### **-En esa chaya de la que hablás y participas. ¿Siempre dejás la chirlera suelta para enlazar sueños?**

-Siempre. Cuando uno pulsa la caja, se vibra con esa chirlera con todo...con la vida. Es un disco enteramente comprometido en la médula del hombre. Yo me he criado aprendiendo a valorar los viejos, a los jóvenes, a la música y el arte en general. Entonces he tratado de poner ahí una suerte de comunión de folklore muy tradicional con el que me he criado y el aprendizaje que he tenido fuera de mi tierra La Rioja.

#### **-¿Cómo se compone el disco?**

-Un poco de la música del río de La Plata y Centroamérica, hay una chaya, vidala, pasando por sones, guajiras, un par de poemas porque mi provincia tiene esa estirpe coplera y decidora que viene desde Ramón Navarro, Chito Zeballos o Carlitos Ferreyra más acá en el tiempo. En honor a ellos he dicho un par de poemitas.

#### **-Tenés muchos invitados.**

-Sí. Hay muchos invitados de gran valía para mí, gente a la que amo profundamente y son amigos como Ramón Navarro, Pancho Cabral, Rally Barrionuevo, Emiliano Zerbini, Franquito Luciani, Guillermo Ibáñez, Topito Encinar entre otros. Algunos contemporáneos míos y otros tremendos viejos que nos han hecho aprender tantas cosas. Es un disco bastante raro, como cuarenta invitados, desde la vidala al son. Yo solo

intento reflejar la alegría de la chaya y del carnaval. La vida tiene que ser eso, de ver las cosas con alegría y optimismo aunque cantemos algunas cosas tristes, siempre tratando de superarlas con alegría por la vida.

***-Ese compromiso que seguramente empezó a gestarse dentro del patio de tu casa.***

-Hace un tiempo me invitaron a un homenaje a don Ramón Navarro. Ese día estaba sin plata y tuve que caminar unas cuarenta cuadras desde mi casa. Mientras iba pensando una letra en su honor que terminó siendo una zamba. Pero esa noche los organizadores lo habían sentado en un sillón y distintos artistas de la Rioja pasaban cantando sus canciones, mi viejo, Pancho Cabral, Libre Vox, y entre los jóvenes me tocó cantar "La chayita de los pobres" de Palmer y Ramón, pero me di el gusto de recitarle los versos pensados en su honor. Se emocionó mucho, entonces el interlocutor le pregunta - "¿Lo conoce a Ramiro?" - Y Ramón haciéndole una seña a la altura de la rodilla como para demostrar lo pequeño que era, le contesta - "¿Cómo no lo voy a conocer? Si él era así, cuando nosotros nos juntábamos a guitarrear, y andaba corriendo de un lado para el otro"- E increíblemente yo no lo tengo en la memoria. Recién lo recuerdo sobre los 20 años, me di cuenta que he perdido la memoria de esa infancia, del patio con ellos cantando, música que yo he mamado. Ahí es donde se ha gestado todo ese andar, los asados, las fiestas que mi viejo al ser músico, aunque no me crié con él porque estaba separado de mi vieja desde hacía mucho tiempo, me ha dado esa cosa bella que tiene la música.



***-Ese galope en la sangre***

-Sí, a mí me pasó con mi hijo. Fuimos a chayar a casa de Camilo Mata y en algún momento estábamos reunidos como treinta vidaleros cantando vidalas y decíamos -"Saquen las cajas cantores/ dicen que la chaya, ya está por llegar"- Pasada una semana, estando en mi casa en las sierras de Córdoba y veo a mi hijo andar con un bol de plástico y un cuchara, cantando lo mismo. Yo no me siento a tocarle la guitarra y no le inculco que tiene que cantar porque a mí me gustaría. Yo quiero que sea libre, que haga lo que le guste. Sin embargo el agarró un pedazo de plástico y canta una vidala, sin decirle nada, el solo estuvo ahí, presenció y seguramente se dejó traspasar por esa energía enorme que tiene la música y la fiesta y la alegría de la gente. A mí evidentemente me pasó lo mismo. Yo no tengo memoria de los encuentros de mi viejo con Tejada Gómez o cualquiera de ellos, es más yo creo que lo que conozco de música, recién lo empecé a saber a los 17 años, el momento cuando empiezo a escuchar, leer e interesarme por todo eso. Después con el tiempo me entero de anécdotas que me cuentan ellos mismos, que andaba siendo chango tras ellos. Cuando uno va a un lugar a compartir el arte, siempre hay un montón de niños que andan corriendo, jugando, un par bailando, como hasta hace un rato pasaba aquí, sin embargo están asimilando todo lo que uno hace, capaz que sin pensar uno les ha dado una herramienta para ser felices y el día de mañana terminen haciendo lo mismo que nosotros. Que no es ser artistas, ni ser músicos, ni querer ser famosos sino simplemente tomar la vida con alegría, respeto y compromiso.

***-Hablabas de vidalas y vidaleros, contame el significado que tiene para vos.***

-Nosotros estamos en el país de la vidala. La punta de los valles calchaquíes termina en La Rioja. Ha sido zona de diaguitas, capayanes y olongastas. Entre ellos era muy común cantar vidalas, llamadas así por una cuestión de género pero dentro del ángel de la vidala, hay un montón de variantes rítmicas. Como no llevarla dentro del pecho, si en febrero, todos los niños están justo en vacaciones, y la chaya cae en ese mes, allí los vecinos arman una mesa en la calle del barrio, se juntan varias familias y hacen un asado, después de comer, en la siesta, se sacan los baldes llenos de agua, se tiran harina, y después se arma el topamiento. En algunos lados se quema el pujllay, en otros se lo entierra. Y ellos viven eso todo el tiempo, es una cosa muy bella, dentro de ese ritual. En Chilecito los changuitos de diez años andan con una caja cantando vidalas, y se arman juntadas de 30 o 40 changos, cantando vidalas al son de las cajas. Uno se cría escuchando esa música y la incorpora a la vida. Para mí escuchar vidalas es como escuchar los coyuyos cantar bajo el algarrobo con ese ronquido que tiene la chirlera. Tiene esa riqueza incorporada de la copla española que vino a nuestra América y encierra toda la sabiduría profunda. Calculo que los santiagueños sentirán lo mismo al oír la chacarera. A mí se me ponen los pelos de punta cuando escucho una vidalera que deja en el aire un alarido profundo que parece venir desde la entraña misma de la tierra. Además es la música menos contaminada por la música extranjera y por ahí con una conexión con la tierra y el significado que tenía para los aborígenes, verdaderos dueños de la tierra con melodías increíbles.

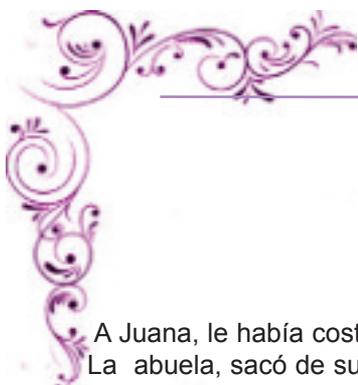
***-Quisiera saber sobre la historia de la chaya "la cosechera perdida" (ver historia en "De letras con fundamento").***



-Cuando uno toma un trago de vino, y no se da cuenta del sudor de cuanto campesino y cuanta gente que trabaja por una paga que no le corresponde. Me pareció una buena forma de rescatar la belleza de una foto profunda. Si uno pudiera traducir como hace el sabor de la uva para quedar en los paladares al sorber un traguito de vino, no se puede describir eso, y es una pena que tenga que ver con el placer de tanta gente, y que a la vez genere tanto sufrimiento en otra. Por eso hablaba del compromiso con la vida y la alegría de vivir. Yo creo que no es denunciar, no es quejarse. El que no se queja es porque no tiene nada que hacer. Yo trato de reflejar la belleza en esto, en algo muy duro, pero es mi forma de ver la vida. Yo creo que el arte sin compromiso no tiene sentido.

**-¿Te sentiste cómodo en este encuentro?**

-Es muy bello participar en estos encuentros porque uno se cruza con gente que viene caminando en el mismo rumbo que uno y hace un profundo sentido de difusión de la cultura, de la belleza y riqueza del país. Cuando llegan los chicos y tocan un chamamé uno siente la frescura del paisaje y de la gente del litoral, siente la aridez y la rudeza del campesino y los hacheros. Cuando se escucha la vidala siente los cerros bramando. Para eso sirven estos encuentros, para aprender de otras regiones y de otras vicisitudes y pueda impregnar cosas que a lo mejor en la vida costaría mucho asimilar.



## **Bicentenario** **Cuento**

A Juana, le había costado un buen tiempo reunirse con todas las prendas para el baile del bicentenario. La abuela, sacó de su misterioso arcón, tres enaguas, un pañuelo de seda celeste. Y algunas cosas más, y también una profusa recomendación, de cómo debería comportarse para no desentonar con el personaje de "paisanita". Para la abuela, lo que se festejaba era muy importante, y le recordó, que algunas de las cosas que le estaba prestando, las había usado la abuela de ella durante el centenario. Y que ella quería que fuesen conservadas para alguien de la familia, que le tocara festejar el tricentenario. Con firmes promesas de cuidar todo, (Juana era integrante de un conjunto de baile, que desfilaría.) dedicó buen tiempo en poner en condiciones cada prenda, nada hubo de tocar, el talle estaba hecho para ella. Y ahora sí, todo extendido, bien planchado, esperaba el momento para hacer la metamorfosis de mariposa. Había convenido que la pasasen a buscar a determinada hora, miró su reloj y tenía un par de horas de espera, con todo concluido, sentía el cansancio de trajinar todos esos días en los preparativos. Su cama era una muda invitación al descanso, pensó con toda razón que relajarse un rato le vendría muy bien, la esperaba una larga noche y el tiempo amenazaba con lluvia, y así como estaba, vestida estilo "cachivache" de entrecasa, se quitó los zapatos y se estiró cuan larga era en la cama, nadie la molestaría, el resto de la familia, se fueron a la casa de una tía, para esperar los actos solemnes, y verlos por la tv.

Se sorprendió algo al verse en el escenario que se deslizaba por la avenida, pensó que seguramente el cansancio, y la persistencia del sueño, le hacían alguna jugarreta, pero no había dudas, el conjunto de música folklórica estaba comenzando con los primeros compases de una "media caña" y su compañero, (cosa rara ¡¡nunca lo había visto!!) tenía la apostura de un verdadero gaucho de la época, mientras describía la coreografía de la danza, pudo observar extrañada que la columna interminable de gente que aplaudía de uno y otro lado, estaban vestidas de modo distinto.

Sobre su derecha, los caballeros con sombreros y levita, y las damas con vestidos largos y mantones, ostentaban sus joyas y collares. Y portaban escarapelas, hasta ahí todo comprensible, no era para menos ....



En cambio del otro lado, todo era normal, gente de domingo, con sus jeans y alguno que otro vestido largo de gala, y también una multitud de chicos, cada uno con su banderita .

Algo confundida trató de centrarse en el baile, la pieza estaba terminando, los aplausos la sorprendieron, y comenzaron los primeros compases de una chacarera, algo estaba pasando, no sabía como, pero su compañero había desaparecido, y en su lugar estaba un joven, "casi" disfrazado para la ocasión.

Pero a este lo sentía en la piel, y de alguna parte lo recordaba, pusieron toda las ganas en seguir el pentagrama, colocando cada movimiento en el lugar justo de cada nota, nunca había bailado flotando, desliziéndose sin tocar el suelo, la Patria y algo más se le coló muy adentro, los ojos y los pañuelos conjuraron algo sin decirse nada, al concluir, las manos se tocaron, y el contacto fue una promesa.

Los aplausos estaban aturdiendo toda forma de palabra pidiendo un Bis, los músicos no se hicieron rogar, esta vez una zamba "Piedra y camino".

La dramática letra fue un desesperado grito que vibró en los corazones y puso seda en cada revolear de pañuelos llamándose, y rogando que el tiempo se detuviera en una privada eternidad. Llovía con toda dedicación, pero no se enteraron de ese detalle a pesar de estar empapados.

Y hubo más, muchas más cosas que flotaban en una región desconocida pero que estaba guardado en algún lugar de los deseos íntimos .

Todo lo demás se fundió en esa niebla que provocan la emociones, no pudo recordar de que manera, la pareja amiga la había encontrado y la trajeron de vuelta a su casa.

Les pidió que por favor la dejaran en un supermercado coreano, a tres cuadras de su casa, que tenía que llevar algunas cosas .

El dueño, al verla chorreando agua, se compadeció y de muy buena manera le indicó que podía descansar un momento y secarse algo en una especie de vestidor o algo así, que había en lo que era un deposito tras una cortina. La esposa de él le sonrió con toda amabilidad, y lo vio muy natural .

Era un cuarto no muy grande y cuando cerro la puerta, se dio cuenta que tenía otras tres, una en cada pared, no se preocupó por eso y se sentó en una butaca, la mujer le había alcanzado una tohalla, se secó el pelo, y se recompuso lo mejor que pudo.

Los genes femeninos hicieron lo suyo, tener una puerta sin saber que hay del otro lado es pedir demasiado, y abrió una.

El sonido de una música extraña surgió con total claridad, había un escenario decorado con faroles de papel y figuras de dragones, sobre el tablado estaban representando una obra teatral. Varios músicos estaban interpretando Sanyang con instrumentos percusivos y un "Go", se escuchaba "Taepyenguu", cantado por damas vestidas al estilo oriental .

No podía salir de su asombro, al comprobar que estaba entendiendo todo, la canción aludía a alguien que venía de muy lejos para encontrar a su amada y le dedicaba la canción de la Paz .

Cerró la puerta con todo cuidado , y dando las gracias se despidió de esta buena gente sin hacer mención del fenómeno. Tomó el bolso en el que había llevado la yerba y el mate junto con el termito, y todo se fundió, de nuevo en una niebla de olvido .

.....  
La abuela la estaba zamarreando despacio para despertarla ....

"Juanita", ya has dormido demasiado...yo te abrigué con una manta, porque ni te has quitado la ropa! Mirá, nadie ha vuelto todavía, y son como las nueve .¡¡ anoche vinieron tus amigos para llevarte, pero estabas tan dormida que me dijeron que te dejara, que mas tarde volvían ...

"Pero abuela ...que es lo que pasa? Si yo fui y baile y todo eso!

"Hay nena... No te has movido en toda la noche, y yo estuve cuidandote, lo que no me explico es porque tenés la ropa empapada sobre la mesa, tal cual la dejaste preparada ¡ y los zapatos, un desastre...

"No se que decirte abuela, ya me levanto, prepará el mate ...si.?"

"Bueno nena...y hablando de mate ... vos llevabas el mate sin quitar la yerba vieja.? Porque aquí el termo esta vacío y ...bueno no pregunto mas nada.

"Si mejor abuela, gracias".

Dentro del bolso, encontró un papelito con un mensaje, pero esto pertenece a lo mas íntimo de la vida de cada uno, pero les aseguro que les daría envidia, el que quiera enterarse del contenido, deberá asistir al tricentenario.

**Gabriel Robleviejo**  
**aalaslargas@hotmail.com**  
**Colaboración espontánea**





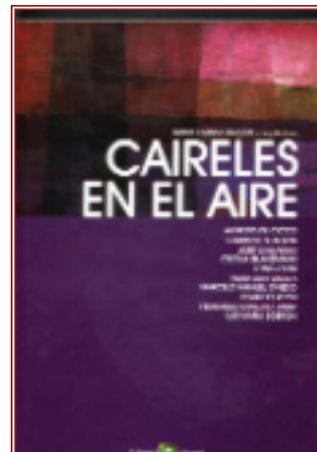
## Libros recibidos

### “Caireles en el aire”

Compiladora **María Cristina Berçaitz**  
Editorial Algazul – Buenos Aires, 2010

Diez autores, diez sensibilidades que plasman con distintas voces sentires disímiles y a la vez coincidentes: no es un coro, aunque podría serlo, porque las individualidades no dejan de serlo, pese a estar hermanadas no solo en este volumen sino, también, en un notorio anhelo por destacar el valor de la palabra.

Son (...) recuerdos los que me han dictado el título de “**Caireles en el aire**” puesto a esta colección: para mí la poesía es algo que estremece con tenue ritmo, a despecho de angustias, de símbolos manifiestos y hasta de rispideces; lo que bajo su nombre se hace reviste siempre la naturaleza de cristales que refractan la luz íntima del ser, de cada ser y de todos los seres. Hallo un placer que no vacilo en calificar de “inefable” en recorrer sus sendas y descubrir su voz en las voces múltiples; la voz eterna del poeta en las voces temblorosas de los poetas. En leer, por ejemplo, los versos aportados para trazar el surco que representan estas páginas. Con la certeza, además, de que ese placer no morirá y se transmitirá, en sustancia, a los que nos sigan.  
María Cristina Berçaitz.



Uno de los diez poetas seleccionado para integrar este libro fue nuestro paisano el salteño **José Gallardo**, antes de su fallecimiento..

### *En el campo me crié.*

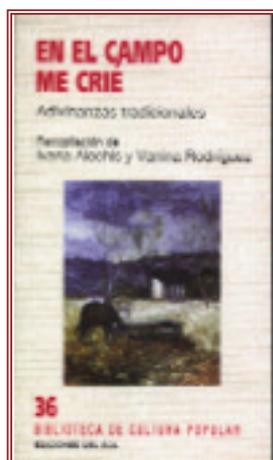
*Adivinanzas tradicionales.*

Biblioteca de cultura popular.

Ediciones del Sol.

Ilustración de tapa: “El bebedero” óleo de Luís Lobo de la Vega, 1996.

Recopilación de: **Ivana Alocáis y Vanina Rodríguez.**



Las adivinanzas están lejos de ser un simple entretenimiento infantil, por más que deleiten a los niños y posean la virtud de sumergir al adulto en la magia de esa edad. Al poseer toda la esencia de la metáfora, comulgan con la poesía. Al preferir el camino intrincado, elíptico, al recto, ponen a prueba el ingenio del receptor y su sentido de orientación mental, hasta el punto de que lo más frecuente no es acertar, sino equivocar la solución, por lo que se presentan como verdaderos enigmas a resolver.

Al parecer, se habrían originado en el Antiguo Egipto, de donde pasaron a los hebreos y se extendieron a la India y otros países de Oriente. Los griegos llegaron a tener una gran afición por ellas, hasta el punto de incorporarlas a su mitología, como el caso de la Esfinge.

Los romanos también las cultivaron, y grandes poetas como Virgilio se ocuparon de ellas. Para el pueblo era una diversión edificante, que agudizaba el ingenio. Alcanzaron asimismo arraigo en África y Oceanía.

No se puede soslayar el papel pedagógico de la adivinanza, pues lleva a indagar en los atributos de un ser para buscar la solución, lo que desarrolla la conciencia analítica. La esencia del juego, fundamental en la infancia, potencia en el adulto ese sentido lúdico que es inseparable del arte y de la amplitud del espíritu.

En esta colección se privilegió el nivel poético y metafórico de los textos, sin tomar mayormente en cuenta su grado de difusión y antigüedad. Si bien las autoras se apoyaron en las más importantes colecciones de adivinanzas publicadas en Argentina, empezando por las de Lehmann Nitsche (1911) y Moya (1955), dedicaron varios años al trabajo de campo, para corroborar la vigencia actual de este valioso patrimonio cultural intangible y enriquecerlo con nuevos aportes.

## Mi Diccionario "Lento"

**José Luis Pignocchi- Ángel "Tinga" Deolas**

Editora Intercontinental

El estudio del lenguaje como hecho cultural nos permite adentrarnos en el espíritu de una determinada región o de una determinada zona, para captar con mayor fidelidad posible los pequeños matices, o las grandes diferencias que contribuyen a conformar su peculiar personalidad.

En el caso de la provincia de Formosa, se hace imprescindible acompañar la presente recopilación de términos populares con una brevísima explicación de las características especiales que diferencian y destacan culturalmente a este territorio.

Tradicionalmente se ha identificado a la provincia de Formosa con uno de los estados del denominado "litoral", formando de hecho la misma parte de la región noreste de nuestro país.

Esta ubicación no alcanza a describir la realidad cultural de una provincia, que se encuentra influenciada por dos importantísimas corrientes; una, la guaraníca, que hace sentir su peso en lo que denominaremos Formosa-Este, y por el otro lado, la chaco-salteña, con total predominio en los departamentos de la provincia que configuran lo que llamamos Formosa-Oeste.

Ambas culturas son las determinantes de las diferencias en el vestido, la música, la mitología popular y las expresiones artesanales que encontramos en cada una de las mencionadas zonas.

Como no podía ser de otra manera, esa misma diversidad la hallamos en el lenguaje popular, donde se modifican de una zona a la otra, desde la tonada y la forma de expresarse, hasta las voces que conforman ese mismo lenguaje.



## El Criollismo en América Argentina

**Julio Rodríguez Ledesma**

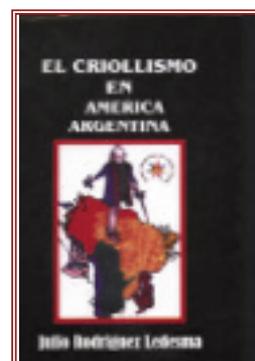
*Sin prólogo, y a modo de introducción, con esta reflexión de Arturo Jauretche: "Interrogamos al pasado a fin de obtener una respuesta del futuro, no para volver a él en melancólica contemplación, sino para que nos enseñe los métodos con los que se defrauda al presente, y poder evitarlo", Julio Rodríguez Ledesma comienza a desarrollar desde el título del primer capítulo: Génesis 1493 -1824, lo que él entiende como el "Criollismo en América Argentina".*

Podemos afirmar: El criollismo nació aquí a partir del 21 de junio de 1493.

Este nuevo grupo humano fue producto del episodio mas grande de la humanidad, ya sea reconocido oficialmente como Descubrimiento de América o a través y el estudio clasificado a nivel "Encubrimiento de América" - de ambas formas constituye el primer antecedente de la globalización - , España venía de liberarse de la religión musulmana, y estaba abroquelada en la seguridad de la Santa Hermandad y la Inquisición con el Santo Oficio Católico y terminaba de expulsar a los judíos.

El oscurantismo medieval reinante ofrecía tres clases sociales, "Primero: la que *oraba*, segundo: la que *defendía* y, tercero: la que *trabajaba*." Esto se debe entender así: Primero: *lo religioso*, segundo: *los nobles*, y tercero: *los siervos*.

Ese mismo principio social impusieron aquí.



## Seres sobrenaturales de la cultura popular argentina.

Biblioteca de cultura popular.

Ediciones del Sol.

Ilustración de tapa: *Ricardo Deambrosi*

**Adolfo Colombres**

Seres naturales que, en cuanto tales, escapan al rigor de las leyes físicas y biológicas, han poblado siempre al mundo, no como fantasías individuales, sino como sueños colectivos. Argentina no es una excepción, como se desprende de las 261 semblanzas que Adolfo Colombres nos presenta en este original catálogo. Entre estos seres, son pocos los que se obstinan en el mal o reclaman cultos obsesivos. Mas que frutos del sadismo, resultan legítimas creaciones de nuestra cultura popular, que suelen tener claros designios, importantes roles que cumplir, y que casi nada deben a la tradición europea.

Es éste un libro de divulgación, escrito para un público amplio y no para especialistas, aunque seguramente éstos hallarán en él una imprescindible referencia. Más allá de la contribución que pueda hacer a los estudios folklóricos, lo que se pretende es insertar a tales personajes en la cultura nacional, echarlos a andar por el mundo de nuestras representaciones mentales, aunque con un sentido distinto al que tuvieron originalmente.

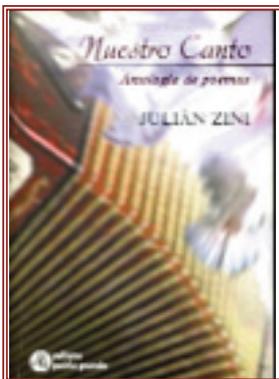


## Nuestro Canto

Antología de poemas

**Julián Zini**

Editora Patria Grande



### Palabras en el umbral

Con su permiso, *Paí Julián*, quiero entrar a la Casa de **Nuestro Canto: Antología de Poemas** - pero antes invito a los lectores que me acompañen - porque siento la necesidad de decir primero unas palabras en el umbral con el único propósito de compartir con todos el sentido trascendente de este excepcional poemario.

Amigos, desde que el padre Julián Gerónimo Zini irrumpió en el mundo de la música y de la poesía de Corrientes, se armó un revuelo de facón y ponchos (léase polémicas y discusiones); revuelo beneficioso para el pueblo, porque luego de ese lógico desparramo de opiniones, poco a poco comenzaron a componerse las cargas de cada carro en los barquinazos de los caminos.

Lo importante de **Nuestro Canto**, entre tantas sugerencias inspiradoras que brotan y nos urgen desde cada poema, como fruto de sus matices lugareños, es esa sincera apertura humana, solidaria, cristiana, que incita a ser compartida comunitariamente, mas allá de nuestros límites provincianos.

Bernardo C. Ranalletti

Goya, Corrientes Septiembre 2004

## Pláticas de Fogón

Narraciones Criollas

Ediciones Artesanales "Peñí"

La Plata 2009

**Carlos Raúl Risso**



Después del prólogo de don Carlos Antonio Moncaut, "nuestro aparcerero" Risso titula en la página once: **Dos palabras con el lector y escribe:**

### Dos palabras con los lectores

De los ya hoy lejanos años de la infancia y la niñez, evoco mi interés por las conversaciones en la cocina grande de "Los Ombúes" -entonces, con piso de ladrillo-, o en la amplia y fresca galería, cuando mi abuelo "Tata" recordaba con algún vecino o con algún hermano (Tío Mariano, resero él, era de 1882) o sus cuñados, cosas de su tiempo de muchachos, o sucesos como "la inundación de aquel año...", o de "aquella seca grande...", o "la cuadrera en el boliche que ganó el zaino....", o "el remate grande de hacienda en el '18, en un rincón del campo de Solari con el camino real...".

Juicioso y en silencio, era interesado oyente de aquellas pláticas. Andando el tiempo, al interés por esos relatos se agregó la pregunta curiosa que intentaba pormenorizar o profundizar en el tema.

A la narración literaria la descubro en los años escolares de la mano del célebre platense por adopción Benito Lynch, y del relator de los últimos aconteceres camperos en los alrededores de Buenos Aires que fue Elías Carpena. Más adelante, con Justo P. Sáenz (h), descubro el embeleso por las maravillosas descripciones de esa pluma gaucha por excelencia.

Mis primeros esbozos narrativos se remontan a 1977, pero bastante me ha costado encontrar el momento de plasmarlos; a diferencia de los versos que apunto en cualquier momento, la prosa necesita de otro tiempo.

La mayoría de estas narraciones andaban en mi cabeza de hace mucho tiempo, y una particular circunstancia vivida en 2001, posibilitó las concretara una tras otra.

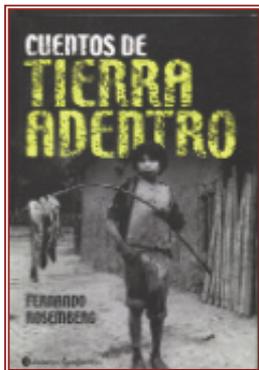
Llegado el momento, contaré algunos pormenores del por qué de estos relatos.

Ténganles consideración. Espero los entretengan y les resulten paisanos. Gracias.

## Tierra Adentro

**Fernando Rosemberg**

Ediciones Continente



Investigador y profundo conocedor de la vida y obra de Horacio Quiroga, Fernando Rosemberg sigue los pasos del conocido escritor recorriendo recónditos paisajes del NE argentino. Los avatares de su propia vida lo llevan por ciudades y parajes del interior y le permiten conocer a la perfección el entorno y a quienes lo habitan.

El autor se coloca como testigo de personajes que se mueven naturalmente en un medio despojado y hasta hostil; sin embargo una fuerte humanidad emana de ellos.

La fotográfica descripción del monte, la precisión del relato, la asociación de imágenes, trasladan al lector a escenarios como el de "Siesta en el Monte", en el que una minúscula rana es devorada por una víbora, así como el sol es tragado por el horizonte, "ensangrentando las nubes y el cielo..."



## POESÍAS



### *Cualquiera*

En este Mundo disparatado,  
de principios pisoteados,  
donde nada vale todo,  
donde todo es casi nada  
En este Mundo donde la razón perdió el sentido,  
y el sentido no es común  
ni la condición es humana.  
siempre habrá gente dispuesta  
a justificar a cualquiera  
a idolatrar a cualquiera  
a valorar a cualquiera  
a difamar a cualquiera  
a extorsionar a cualquiera  
a destronar a cualquiera  
a condenar a cualquiera  
a censurar a cualquiera  
y hasta matar a cualquiera  
por lo tanto lo fundamental es;  
NO SER CUALQUIERA.

**Héctor Esteban País**  
**Diciembre de 2010**

### *Coca*

Como tu propia sombra deshojada  
sube a tu boca para que la exprimas.  
Entonces crece sobre tu esperanza  
un poco de ceniza.

Tu sed es quien la busca  
para su arena seca y amarilla,  
pero al final, el sueño,  
en tus ojos de lacre ya no tiene cabida.

Yo pienso que la quieres  
porque todo en ella arde,  
y si le echas ceniza  
para tornarla suave  
ello es unicamente  
para que se te apague  
y se convierta en musgo  
donde se duerma tu hambre.

**Manuel José Castilla**

### *“Lento y seguro, el Salado”*

Al espacio abierto, está llegando.  
La tierra vecina lo tiñe  
De jabonosa espuma y rizado pelaje.  
Avanza, hacia los cardinales  
Queriendo filtrar su voz de provincia.  
(Te ven mis paisanos y yo te veo  
Con el campo que guardo dentro.)  
Río de cuerpo recio; intraducibles  
Remolinos de tropas en el canal medio.

Al este llevarás rodando  
El sabor que enloquece,  
La nostalgia del monte envejeciendo,  
Sombrios ojos sueltos...  
El antiguo canto quedará silencioso  
En todos los que te recuerdan:  
La perrada, los nidos voladores,  
Inquebrantables ramazones frescas,  
Los puentes de atornillados miembros,  
Y las salpicaduras afirmadas donde llegan.

Eres la forma de la huída blanca, ramificada,  
Río Salado. Salvaje de vida opoca.  
El campo que llega a tu misterio  
Detiene su dureza  
En el balanceo folklórico de los juncuales,  
En la contradanza de correntada y viento.

La creciente pone velos húmedos sobre las costas  
Desmemoriadas. Los ojos callaron la palabra  
Y el río, llegando a mis venas lucha al mirar  
Su color disperso.

El viento -jinete desentendido-  
Marchitando nubarrones.

...Los dos quedábamos inmóviles,  
en un gran silencio de campo y cielo.

**Vicente Barbieri.**

“Paisano en el tiempo” de Horacio Jorge Becco.  
(Editorial Sed, Buenos Aires, 1947)

## "Nieto Crioyo"

Bombacha,rastra,alpargata  
un ponchito sobre'l hombro  
a mas de uno causa 'sombro  
aqueya estampa tan grata.  
Y mi orguyo se desata  
al ver su boina ladeada  
de mí ha sido heredada  
aunque aclaro que's muy chico  
tiene tres años y pico  
y ya copia mi parada.

Pinta lindo el paisanito  
de raigambre verdadera  
vistiendo pilcha campera  
mostrandosé bien crioyito.  
Agradezco a Dios bendito  
qué'l haiga hereda'o mi sino  
éste sentir bien genuino  
amando la tradición  
con un gaicho corazón  
en su pechito argentino.

Es mi nieto este pichón  
ya le'nseñé dos mudanzas  
a nuestras nativas danzas  
le va tomando afición.  
Nunca pierdo la ocasión  
de'mpilcharlo de paisano  
¡Ahijuna lo viera, hermano!  
a su Bandera abrazar  
¡y el Himno aprendió a escuchar  
con la boinita en la mano!.

Resume argentinidad  
¡y si es un gusto pa'l ojo  
l'alma se'nyena' su antojo  
de una gran felicidad!  
Pido a Dios con su bondá  
de vida me quede un trozo  
pa' ir haciendoló animoso  
y templá'o crioyo surero  
esa es la suerte que'spero:  
¡La de ver mi nieto mozo!

**Alberto Zárate**  
**zaratetradicion@yahoo.com.ar**  
**Colaboración espontánea**

## Un Pampa

Era un pampa nomás, dicen las crónicas;  
Era un pampa nomás, uno de aquellos,  
y le borran así, como si nada,  
las huellas del recuerdo.

Ese Pincén. El fue como una espina  
profunda en el orgullo fortinero,  
y le sobran toros en la sangre  
para gritar allí quién era el dueño.

Ese mismo, ceñido a la Frontera,  
unas veces ganando, otras perdiendo,  
pero siempre de vuelta en la bravura  
con esa laya de los hombres previos.

Hasta que al fin le copan las distancias  
y lo dejan de a pie, mordiendo el freno  
con una llamarada de agonía  
sobre los ojos fieros.

Pero de dura aún esa arrogancia  
sobre le triste sabor del cautiverio,  
para decir: Yo soy Indio Argentino.  
Y era un pampa nomás. ¡Uno de aquellos!

**Ñusta de Piorno**



## Última Página

### Juan Rueda “Ese quien soy”

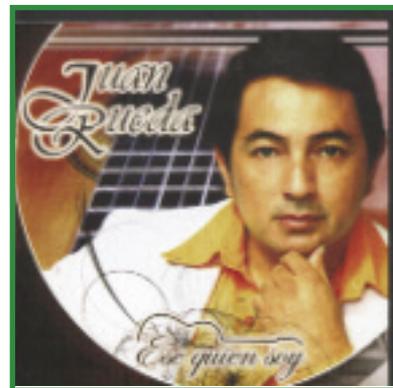
El cantautor salteño **Juan Rueda** para su primera grabación como intérprete solista nos ofrece un disco compacto cuyo repertorio está integrado por obras de reconocidos creadores de la música popular y donde también él aporta sus dotes de autor y compositor con varios temas que le pertenecen.

Cabe mencionar que **Juan Rueda** ha generado obras musicales con figuras como Daniel Toro, Jorge Díaz Bavio, y Rubén Chammé.

De su biografía artística podemos citar que integró el conjunto “Los Federales” (Revelación Cosquín 1964), “Las Voces del Portezuelo”, el “Cuarteto Vocal Salta” que dirigía y armonizaba el talentoso “Lito” Nieva, y “Los Salteños” que después se llamaron “Amaneceres”.

Participaron como músicos en esta grabación: Álvaro Rueda (guitarra), Juan Pablo Suárez (teclados), Diego Luna (bajo), Juan Luna (guitarra), Javier Correa (piano), Juan Emilio Suárez (percusión) y **Juan Rueda** (guitarra y charango).

La producción fonográfica a cargo de Carlos Klavins para Crystal Músic.



### “Los Sembradores” Señores del camino

Los integrantes del conjunto “Los Sembradores”: Juan C. Gregor, Luís Danese, Ernesto Cueli, Nicolás Avellaneda y Juan Valdéz, han seleccionado para este trabajo discográfico un repertorio con obras trascendentes de célebres autores y compositores: “La Antefía” zamba de F. Sánchez, Marcos Thames y José Ríos, “Adiós mi palomita” y “Troja de amor” chacareras de P. Zalazar, “El Seclanteño” vidala de Ariel Petrocelli, “Para ir a buscarte” canción de Ariel Petrocelli y Daniel Toro, “Soy Vidalero vidala chayera de Ramón Navarro, “Zamba de Lozano” de Manuel José Castilla y Gustavo Leguizamón.

Por su parte Cueli, Danese y Gregor “Sembradores” ellos, aportan temas de su autoría para completar las 16 que componen el Cd. Que está dedicado a Horacio Alberto Agnesse y a la memoria de Ariel Petrocelli.

Como músicos participaron: en violines Ivana Luna y Rudy May, en bandoneón Atilio Caceffo, Adrián Sánchez y Tato Sanza en bombos, batería y cajón peruano, y Gustavo Lazarte en sikus.



# *folcloristas*

*Autoras*  
*Compositoras*  
*Letristas*  
*Bailarinas*  
*Esc. de Danzas*  
*Cantoras*  
*Payadoras*  
*Animadoras*  
*Artesanas*  
*Orfebres*  
*Productoras*  
*Web Masters*  
*Peñas*  
*Progr. de radio*  
*Investigadoras*

*Autores*  
*Compositores*  
*Músicos*  
*Bailarines*  
*Ballets*  
*Cantores*  
*Payadores*  
*Animadores*  
*Artesanos*  
*Luthiers*  
*Grabadoras*  
*Editoriales*  
*Festivales*  
*Prog. de TV*  
*Investigadores*

**difundan sus trabajos**  
**ANUNCIANDO**  
**en estas páginas**

(ahora revista De Mis Pagos llega a todo el mundo)

**Somos visitados  
y/o consultados  
permanentemente  
por interesados en el tema  
del país y exterior.**

Contacto: **María Luisa Felipacci**  
Tel.:011- 4943 1157 / 011-3533 0893  
e-mail: ?mmmmmmm



# De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 13 N° 39 tercera época  
junio - julio 2011

Domselaar - Provincia de Buenos Aires  
REPÚBLICA ARGENTINA

[www.revistademispagos.com.ar](http://www.revistademispagos.com.ar)

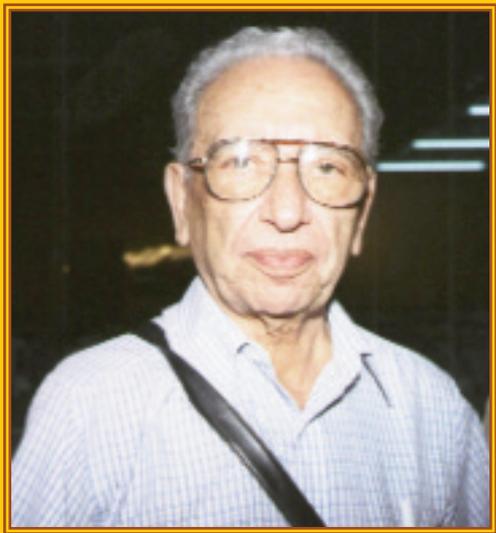
Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires  
Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



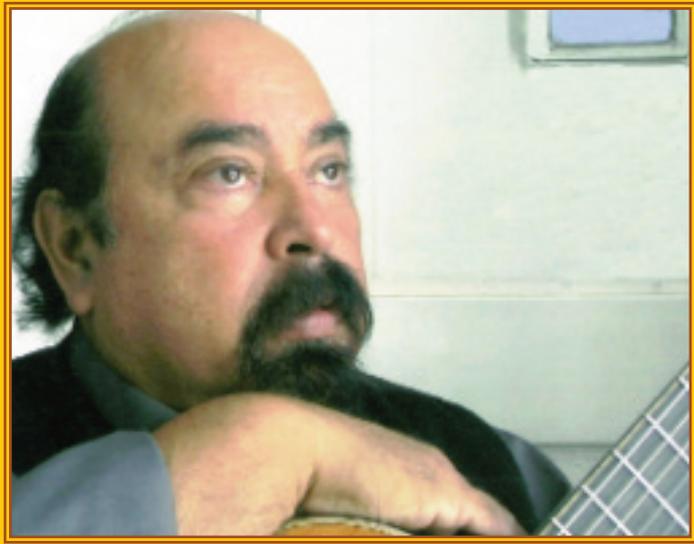
**Tamara Castro**  
*Jaro Godoy*



**Ramiro González**  
*Carlos Arancibia*



**Miguel Ángel Pérez**  
*"Percito"*  
*Graciela Arancibia*



**Víctor Andrada**





# De Mis Pagos

## Cultura Folclórica Argentina



### República Argentina

**Antártida, Buenos Aires, Catamarca, Chaco, Chubut, Córdoba, Corrientes, Entre Ríos, Formosa, Jujuy, La Pampa, La Rioja, Malvinas, Mendoza, Misiones, Neuquén, Río Negro, Salta, San Juan, San Luis, Santa Cruz, Santa Fe, Santiago del Estero, Tierra del Fuego, Tucumán**

## PRESENTACIÓN

### Revista De Mis Pagos -Cultura Folclórica Argentina-

Un espacio para las buenas costumbres de los argentinos.

**\*Declarada de Interés Provincial Cultural - Provincia de Buenos Aires.**

**\*Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.**

**\*Auspiciada y declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación.**

*Revista De Mis Pagos -Cultura Folclórica Argentina-* es una publicación libre, independiente de intereses comerciales, políticos o religiosos comprometida en rescatar, actualizar y difundir los bienes culturales argentinos, a partir de las múltiples expresiones autóctonas de cada pueblo y región.

*Revista De Mis Pagos -Cultura Folclórica Argentina-* es el resultado de la suma de conocimientos y relaciones humanas fomentadas a través de años en el territorio nacional por un prestigioso panel de colaboradores que la apoyan aportando con su saber el claro contenido plural y federal que la define.

*Revista De Mis Pagos -Cultura Folclórica Argentina-* es un buen hábito parar compartir en el hogar y las escuelas además vínculo necesario entre público y artista.

Sus exclusivos artículos, reportajes y noticias son considerado por difusores y lectores como verdadero material de anticipación.

**Revista De Mis Pagos** © 2010 es el único y exclusivo propietario del copyright de todo el material publicado en este sitio, con las autorizaciones y/o citas de sus respectivas fuentes. Este material no puede ser reproducido, copiado o almacenado en una computadora fuera de la operación personal a través de un web browser, sin el permiso escrito de **Revista De Mis Pagos**. Otros productos aquí mencionados son marcas comerciales registradas propiedad de sus respectivas organizaciones o propietarios.

- Diseño y Hosting: DrWeb Servicios

**\* Revista Nº 38 digital**

**\* Revista Nº 39 digital**

**\* Quienes escriben**

**\* Revistas anteriores**

**\* Notas y reportajes**

**\* De plumas con fundamento**

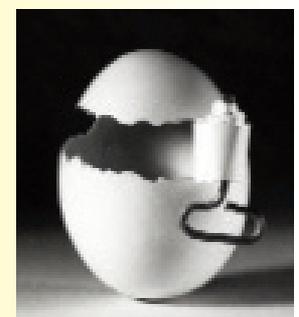
**\* Poesías**

**\* Libros recibidos**

**\* Cuentos y relatos**



*Espacio de publicidad*



Demorada

El considerable atraso de esta 2da. edición digital, N° 39 de la 3ra. época de nuestra publicación, fue motivado por un problema de salud que me tuvo casi postrado durante cuatro meses.

A quienes me ayudaron a superar el trance, los recordaré con profundo agradecimiento.  
Agustín Segundo Ernesto Tejeda Senilliani.

Domselaar, Abril 20 de 2011

Señor

Director del Hospital de Infecciosas Francisco Javier Muñiz

Doctor Don **Rubén Daniel Masini**

De mi consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para agradecer las múltiples atenciones que me brindaron los profesionales médicos y el personal de enfermería mientras duró mi internación en ese Hospital.

En estos momentos cuando la Salud Pública está atravesando una injusta crisis, **usted cuenta con un plantel de colaboradores de excelencia en lo específico. De primer nivel, de lujo.**

**En la parte humana, a estas personas les caben todos los adjetivos calificativos que definen a la buena gente.**

Ellos son:

- Dr. Lisandro Ignacio Véliz
- Dr. Manuel Vázquez Senín
- Dr. Carlos Magistocchi
- Dr. Jorge Rodrigo
- Dr. Osvaldo Russo
- Dr. Eduardo Lo Giúdice
- Dr. Fernando Vázquez
- Dr. Darío Aisencher
- Dr. Norberto Rovera

Mirta Costenaro

Elsa Sánchez

Silvina López

Teresa Zipenko

Adriana Antezana

Giselle Di Maio

Angèlica Urán

Patricia Camargo

César Gutiérrez Vila

Paula Leguero

Stella Mary Perez

María Ramírez

Luis Aráoz

Reitero mi agradecimiento a estas personas, y a usted por su gestión.  
Quedando a sus órdenes, lo saludo atentamente.

Agustín Segundo Ernesto Tejeda Senilliani